

蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫 III

計畫類別： 個別型計畫  整合型計畫

計畫編號：NSC 96-2422-H-009-003-

執行期間：96 年 03 月 01 日至 97 年 05 月 31 日

計畫主持人：郭良文

共同主持人：林崇偉、林素甘

計畫參與人員：蔡欣蓓

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)： 精簡報告  完整報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：(無)

- 赴國外出差或研習心得報告一份
- 赴大陸地區出差或研習心得報告一份
- 出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份
- 國際合作研究計畫國外研究報告書一份

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究計畫、列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權， 一年  二年後可公開查詢

執行單位：國立交通大學傳播研究所

中 華 民 國 97 年 8 月 28 日

## 中英文摘要

### 一、計畫中文摘要

奠基于前二年的基礎上，這是一個第三年的延續性計畫。台灣原住民長久以來運用口語文化的傳統與社區媒介來進行溝通，蘭嶼的雅美族(達悟族)尤其是如此。原住民的媒介與文字紀錄，成為族群文化延續以及弱勢族群發聲的重要管道。透過蘭恩文教基金會的付出，蘭嶼原住民擁有屬於自己的傳播媒體，間接擁有了發言權、文化解釋權與外部社會的對話權，對內得以凝聚共識與認同，對外可以表達蘭嶼族群文化的觀點。本計畫之目的除了透過數位典藏機制來保存蘭嶼原住民的珍貴媒體資料之外，亦希望能有助於蘭嶼原住民部落對自我認同之建構，並促進族群文化之交流，讓外界更進一步瞭解蘭嶼原住民的生活、文化與歷史。本典藏計畫之核心價值包括「族群文化價值」：透過媒體資料庫，紀錄蘭嶼原住民的社會生活與文化發展經驗。使原住民族群文化風貌、神話傳說、以及日常生活記事等內容得以較完整地呈現。其次是「歷史價值」：針對在文化資產意義上，具有重要價值的部落社會，保存其過去被主流社會忽略，且瀕臨萎縮消逝的文化產物，並藉數位典藏保存其歷史記載。同時具有「多元文化價值」：創造不同族群之間互相瞭解與認識的媒介，使少數族群與主流文化能產生對話的功能，並使外界更瞭解原住民文化，創造進一步的溝通機會。最後希冀具有「參與式傳播價值」：推動蘭嶼族人運用自己的力量，透過本計畫所設計出來的簡易超作網路精靈，並赴蘭嶼的蘭恩文教基金會教導編輯如何依據此精靈進行數位內容之建置，以期能延續、豐富資料庫生命。本計畫涵蓋的媒體與檔案內容包括平面刊物/雜誌、影像、與廣播等類型，除了將完整的原住民媒體內容加以數位化儲存與建立詮釋資料之外，並將所有媒體內漢語轉換為全文文字，以全文方式輸入典藏資料庫之中。本計畫之貢獻，乃在透過原住民媒體資料庫的建置與保存，以「弱勢族群媒體」發聲為關懷，建構原住民媒體的保存價值與傳播意義。

關鍵詞：原住民、媒體、蘭嶼、達悟族、蘭恩文教基金會、數位典藏

## 二、計畫英文摘要

This is a follow-up project for the third year. The mainstream media has long stereotyped and marginalized Taiwan's aboriginal people, especially those stay unknown to the majority. Under the support of Lan-An Culture and Education Foundations, the aborigines in the Orchid Island has their own media for sharing cultures, exchanging thoughts, recording voices, as well as documenting ceremonies, events and activities. The functions of aboriginal media are twofold. Firstly, the media contributes to form consensus and ethnic identity among local residents. And secondly, it functions to present the local voices to the outside world and becomes a communicative mechanism between aborigines and the Chinese people residing in Taiwan Island.

This proposal aims to establish an aboriginal digital archive and media database that have never been systematically done before. Taken the Orchid Island as the main area, this proposal uses media content produced by Lan-An Culture and Education Foundations. These media contents include VHS, DV materials, broadcasting, and Lan-An bi-weekly magazines. We also designed an easy-to-follow computer template for local people to input their archives into our network system. By so doing, this project could create broader participations and enrich its collections from the input of the aborigines.

Keywords: aboriginal people, Tao, Lan-An Culture and Education Foundations, media, Orchid Island, digital archive

## 目 錄

### 研究計畫中英文摘要

壹、前言	.....	1
貳、研究目的	.....	2
參、研究方法	.....	3
肆、研究結果與討論	.....	5
(一)、已完成之數位化物件內容		5
(二)、網站規劃設計改進		17
(三)、赴蘭嶼舉辦工作坊		27
(四)、照片集錦與活動成果		31
(五)、總結		37
參考文獻	.....	38
計畫成果自評	.....	39
附錄		

# 報告內容

## 壹、前言

「如果沒有數位典藏計畫，基金會很多珍貴的資產就會隨著時間消逝。」雅美族人、蘭嶼雙週刊編輯謝福美慶幸有國科會的這個計畫，讓記錄蘭嶼點點滴滴的雙周刊以及許多蘭恩長時間累積的文史資料，可以不用繼續堆積在角落等待發霉。三年來，在蘭恩文教基金會與本計畫團隊的緊密合作下，已將蘭嶼雙周刊掃描上線並做內文全文打字，存放於蘭嶼原住民資料庫。謝福美更驚訝的發現，透過資料庫這個平台，她陸陸續續接到很多電話，有些老師希望借用網站上的照片做為課堂上最生動的教材；有些教授希望引用網站上的資料進行學術研究。「這個計畫，讓更多的人想要了解蘭嶼，也讓這些想要了解蘭嶼的人，有了入門的管道。」數位化的過程，讓原本屬於少數人的收藏分享成為眾人的寶藏。這個成果，令我們感到相當欣慰，我們團隊成員的付出沒有白費，對蘭嶼產生了一些正面的價值與貢獻。

蘭恩文教基金會正式成立於民國八十年，為台東縣最早在原住民社區成立的基金會組織，其前身為林茂安先生在民國六十八年所設立的蘭恩幼稚園。蘭恩文教基金會主要的服務項目包括蘭恩幼稚園、蘭恩善牧堂、蘭嶼圖書文化中心、蘭嶼雙週刊雜誌社、蘭嶼牙科診所、蘭嶼青少年服務中心、蘭嶼青少年文化活動中心、蘭嶼文物館以及蘭嶼電台，為台東縣原住民部落中有系統進行文化教育以及青少年社會福利工作的機構。由於蘭恩文教基金會成立初期即十分重視蘭嶼文化傳承及社區傳播工作，因此，不僅設置有文化部門投入相關工作，同時很早就透過傳播媒介的方式進行，且不論出版書籍、社區性刊物、影像拍攝紀錄，都由在地的蘭恩文教基金會支持，由在地人從事編輯採訪。而國內第一家、也是截至目前為止唯一完全以原住民為服務對象之電台，也是在蘭恩基金會支持下成立的財團法人蘭嶼廣播電台；因此蘭恩文教基金會收集有珍貴之蘭嶼近代史料。本計畫之執行主要是與蘭恩文教基金會進行合作，取得其媒體資料之授權，由研究者進行數位化與資料庫建置之典藏工作。

除了蘭恩文教基金會，在本計畫主持人接觸到的蘭嶼當地文史工作者董森永、謝永泉身上，也發現他們對本計畫的肯定與支持。當初剛接觸蘭嶼當地文史工作者時，許多人持著保留態度，提供給我們數位化的資料也只是一小部分，但後來在本計畫主持人與團隊成員積極地與當地人接觸、拓展合作關係、建立信任，同時不斷展現給當地人但我們所建置的資料庫成果，讓他們知道他們所提供的資料很有價值，可以讓更多外面的人正確地認識蘭嶼原住民的特有文化，且可以幫助蘭嶼原住民寶貴的文化不斷地傳承。科技讓蘭嶼原住民文化慢慢消失，我們也要用科技將文化好好保存。對於謝福美、謝永泉、董森永這些在蘭嶼默默耕耘守護文化的工作者來說，蘭嶼數位典藏計畫讓他們多年來的辛苦累積得以向外發聲，讓他們為蘭嶼文化盡了一份心力。

## 貳、研究目的

### 本典藏計畫之目的與核心價值

雖然傳媒一直在部落中扮演外來文化進入部落，影響其文化與社會的角色，但李道明（1998:25）指出，新科技帶來的新興媒體，如無線廣播、有線電視、家用錄攝影機、錄音機、衛星電視、電腦網際網路等，都可以在部落中扮演尋根、母語教育、文化維繫傳承、族群內部溝通與對外自我呈現等功能。孔文吉（1998:5）則認為，弱勢族群媒介媒體除了能協助原住民傳承語言，還可藉由資訊傳播凝聚族群認同，增進原住民社區意識，矯正原住民形象，推廣原住民運動權力及主張，並可幫助原住民順利適應現代社會以及以資訊傳遞為主的地球村。在分析原住民專屬電視頻道的功能時，陳清河（2003:3-7）也指出以下的重要性：（1）社會教育功能，藉由媒體傳遞知識彌補學校教育之不足增進生活技能；（2）改善媒體報導的質與量，促進社會大眾對原住民的正確認知；（3）文化認同及傳承，經由原住民媒體正確的傳述，傳承原住民族固有文化，鞏固原住民文化自我認同；（4）協助都市原住民適應環境、建立信心，以母語傳遞家鄉訊息，撫慰遊子心靈並使其擁有多元文化資訊來源；（5）培養原住民傳播人才，保障原住民近用能力及權力。

雖然弱勢族群的傳播媒體之近用擁有上述如此多元之正面功能，但是原住民社群資源貧乏、經濟狀況不佳，現階段若要保存其過去之歷史紀錄與影像資料，則必須藉由國家資源或民間之參與始能逐步達成。蘭恩文教基金會所擁有的蘭嶼近代媒體內容與傳播史料，對於紀錄島上的達悟族居民的歷史、生活、文化與族群認同發展有相當重要的價值。在世界潮流的發展趨勢之下，台灣亦逐漸重視原住民的母語、鄉土與文化保存工作，進而制訂多元族群之政策方針，本計畫之目的除了透過媒體資料與數位典藏的機制來保存蘭嶼原住民的珍貴媒體資料庫之外，亦希望進而能促成原住民部落對自我認同之建構、並促進族群文化之交流，讓外界更進一步得以瞭解蘭嶼原住民的生活、文化與歷史。

本典藏計畫之核心價值如下：

- **族群文化價值**：透過媒體資料庫，紀錄蘭嶼原住民的社會生活與文化發展經驗。使原住民族群文化風貌、神話傳說、以及日常生活記事等內容得以較完整地呈現。
- **歷史價值**：針對在文化資產意義上，具有重要價值的部落社會，保存其過去被主流社會忽略，且瀕臨萎縮消逝的文化產物，並藉數位典藏保存其歷史記載。
- **多元文化價值**：創造不同族群之間互相瞭解與認識的媒介，使少數族群與主流文化能產生對話的功能，並使外界更瞭解原住民文化，創造進一步的溝通機會。
- **參與式傳播價值**：推動蘭嶼族人運用自己的力量，透過本計畫所設計出來的簡易超作網路介面，學習進行數位內容建置，以延續並豐富資料庫生命。

## 參、研究方法

本年度計畫涵蓋的媒體包括平面刊物/雜誌、影像、以及廣播等類型，本計畫除了將完整的原住民媒體內容加以數位化儲存與建立詮釋資料之外，本建置工作並計畫將以上各類型媒體內容全部以全文方式輸入典藏資料庫之中。廣播中遇有達悟族母語發音的歌謠等內容，並將與當地人合作，將達悟語轉換為漢語文字，由於各種類型媒體內容之資料數量與起迄時間各不相同，茲將各類型資料分別說明如下：

### (1) 原住民社區刊物/雜誌：「蘭恩雙週刊」與「蘭恩通訊」

在蘭恩文教基金會的服務項目中，與傳播有關的除了蘭嶼廣播電台之外，七十四年二月創立第一份屬於蘭嶼人的地方刊物「蘭恩雙週刊」。「蘭嶼雙周刊」創立二十年來僅在七十八年一月二十二日因蘭恩出現財務困境時曾經停刊半年。「蘭嶼雙週刊」的創立是因為「希望擁有一份屬於自己眼光來看的刊物」，讓外界了解蘭嶼，並凝聚蘭嶼島民的共識。「蘭恩雙週刊」版面分為四版：新聞版（一、四版）、文化版（二版）、知識版（三版）；新聞版內容包括蘭嶼地方新聞、旅台動態、鄉音、政令宣導、人物專訪，文化版為雅美傳說、歌謠、風俗、蘭嶼文學及青少年創作園地，知識版主要提供健康、農漁業、法律、勞工專欄、蘭嶼生態等資訊。每期發行量約一千七百份，除在蘭嶼島上免費發送，也有將近一千至一千二百份免費寄送給旅台蘭嶼人及蘭恩支持者。讀者以中青年齡為主，分析其原因與蘭嶼島上五十歲以上的老年人口識字率偏低有關。

陳清河（2003）指出，原住民電視台以母語傳遞家鄉訊息，具有都市原住民撫慰遊子心靈，進而適應環境、建立信心的功能。從「蘭恩雙周刊」的經驗發現，對旅台蘭嶼青年而言，他們最期待的並不是地方重要新聞，而是關於部落的消息，即使是很小的事情，如新居落成；早期因交通及通訊不便，住在蘭嶼的家長會透過這份刊物告知旅居台灣的孩子家中的訊息，具有安慰異鄉遊子，凝聚身處異鄉的蘭嶼人對族群的認同功能。目前這份刊物保留有一份完整合訂本。本計畫在第三年度時已經完成到第383期。

另外，由蘭恩文教基金會出版的「蘭恩通訊」，自基金會成立至今已經出版了147期，紀錄二十年來蘭恩的發展與島上動態，由於這份刊物也是當地人重要的發聲管道，記載了許多當地人的心聲與觀點，故相當值得保存、典藏與數位化。第三年度也將完成的98期蘭恩通訊全部納入資料庫中。

### (2) 影像紀錄：VHS與DV:

蘭恩文教基金會文化部工作除定期出版之刊物，工作人員也針對蘭嶼島上大大小小的活動、祭典，拿起照相機、攝影機，進行影像拍攝、紀錄工作，自己紀錄關於蘭嶼的文獻，紀錄類型包括VHS、DV、幻燈片。由於島上氣候潮濕，且經常有颱風天災，影像紀錄帶保存不易，尤其早期拍攝之VHS 影像帶，極待儘速進行數位化保存。由於蘭嶼多數家庭已經開始使用DVD 播放機，島上已經少見VHS 播放機，他們過去所拍攝的VHS 影帶，無法觀看，許多當地留存的VHS 紀錄即將毀損或漸漸消失，由於這些影像紀錄有高度典藏價值，故有立刻數位化之必要，本計畫第一年完成49 卷內容，第二年時將重點放在這些VHS 的保存之上，完成145 卷左右，本年度也將DV/VHS完成約33卷。第三年度則陸續完成合計48卷的DV與VHS影帶。

### (3) 電台廣播：

台灣原住民族因沒有文字，部落傳播主要以「口傳」方式進行，直接透過聲音語言交流溝通，部落的感情更加緊密結合，廣播是最接近口語文化傳統的傳播媒介，也是蘭嶼原住民文化生活中相當重要的一環。蘭嶼因日據時期採取「鎖島政策」，成為台灣最晚開發之離島，不僅交通不便，島上直到民國七十一年台電到蘭嶼設廠之後才有電力，傳播更不發達。早期蘭嶼島上資訊來源有限，電視不普及，收視狀況也不佳，能接收到的廣播訊號也只有一、二個電台，即使接收得到，節目內容並非與島上相關的，無法符合蘭嶼島上的需要。蘭嶼島上五、六十歲老人大多是「文盲」，甚至聽不懂國語，回歸部落原始的傳播模式，需要一個屬於蘭嶼的「口傳」媒體，廣播媒體正是可以發揮語言文化傳承之利器，蘭恩基金會很早就意識到這一點，只是當時電台頻率管制並未開放。

財團法人蘭嶼廣播電台是在民國八十三年（1994 年）八月政府公告開放第四梯次廣播頻率時取得籌設許可，屬於調頻中功率，頻率為調頻99.5 兆赫；八十六年六月十八日起試播，歷經長達五年的籌設過程，於八十八年三月取得交通部核發之電台執照，並於同年八月正式取得新聞局核發之廣播執，正式開播。是國內第一家原住民廣播電台，也是截至目前為止唯一完全以原住民為服務對象之電台。蘭嶼電台成立宗旨主要為文化傳承與社區服務；文化部分，包括發揚雅美族口傳文學、提倡母語；社區服務部分，包括傳播多元資訊給資訊取得不易的蘭嶼民眾、提供一個意見溝通的管道，凝聚地方力量，推動地方社區活動與社區服務。廣播第一年已經完成93 集，其中65 集為「雅美傳統故事」，其餘28 集為「黑潮的傳遞」（蘭嶼飛魚文化），這兩個節目都是同時以「達悟語」與國語發音，兼具族群文化傳遞與母語傳播之重要功能。第二年延續完成了46 集「黑潮的傳遞」節目，而第三年「開口說達悟」共107集也已完成數位化。

### (4) 資料庫：

太多資料庫因為有政府補助而建置，因為經費終止而結束生命，數位典藏的延續性問題因此變得相當重要。本計畫希望透過網頁的簡化設計，加上計畫成員赴蘭嶼進行知識傳遞（教育訓練）的方式，推動蘭嶼族人參與建構此資料庫，能獨立以「參與式建構」的精神，加入資料庫建置行列。部分蘭嶼人對鄉土的關懷極高，許多地方文史工作者、村里耆老或積極的地方團體，非常希望能有可共同參與的網路平台、投入資料的管道，為蘭嶼的文化保存共同貢獻心力。本計畫希冀以「網站內容管理系統」（Web-based Content Management System,WCMS）設計出兼顧「前台」與「後台」的功能。建置簡易、動態與兼具使用者互動流程之資料輸入精靈，並建立透過數位網路合作機制的範例，讓深受資訊技術能力限制的傳播工作人員與地方文史工作者，也能夠在電腦精靈輔助下，自行輸入資料並完成網站內容更新。由此，我們試圖找出數位典藏資料庫資料未來能夠自行更新與成長的可能方向：

- 以自動化資料庫機制降低資訊能力進入障礙，豐富文化網站資料來源
- 整合多媒體自動化機制以豐富文化網站介面並增加可親性
- 整合網站展示前台與內容發送機制讓內容的傳播散佈深入社會各角落
- 以守門人方式進行資料庫審核工作流程，以及外部資料資源連結的充分整合，並大幅提昇文化研究資料的正確性與專業度
- 以交大為資源整合中心，持續建置電腦與資料庫相關之軟硬體設備，並進行系統維護，而蘭嶼相關機構或個人則學習本計畫所設計之精靈，直接在蘭嶼上傳資料

## 肆、研究結果與討論

在這三個年度的計畫中，本計畫在考量蘭嶼原住民傳播資料庫甚為寶貴、值得作全文輸入的努力之後，決定將全文輸入的範圍涵蓋「蘭嶼電台節目」、「蘭嶼雙週刊」、「VHS」與「DV」等部分，盡全力去完這些珍貴資料的全文建置工作。

### (一) 已完成之數位化物件內容：

自2005月3月預計至2008年5月止，就本計畫申請之經費與國科會實際核定補助的經費而言，本計畫數位化物件之總數量，符合計畫書中欲達成之目標，三年間所建置的metadata 總數為7564筆（第一年2568；第二年2389；第三年2607），由於本計畫的VHS、DV 與廣播都是內容屬於豐富、但每卷（或每集）只建置一筆metadata，所以總數相對有偏少的現象。三年執行的成果，影像資料總共190卷合計16,697分鐘、幻燈片490片、廣播節目244集共8,920分鐘（684,613全文字數）、蘭嶼雙週刊344期1,379頁（3,320,600全文字數，超過三百三十萬字）、蘭青通訊39期（241,000字）、蘭恩通訊98期（548,758全文字數）、書籍262頁、照片386張、以及18項網頁專題的製作。詳細內容見表一至表十一。

表一：第一年度執行總成果（2005.03~2006.02）

類型	數量	總量	Metadata筆數	備註
VHS	30卷	1,477分	43筆	
DV	19卷	1,140分	29筆	
幻燈片	490片	490片	20筆	同性質幻燈片建置為一筆metadata
廣播	93集	305,723字	93筆	其中65集為「雅美傳統故事」，28集為「黑潮傳遞」
蘭嶼雙週刊	776頁	1,940,000字	2,328筆	共194期（每期四頁）
蘭恩筆記	70頁	70頁	15筆	
雅美文化教材	96頁	96頁	40筆	

表二：第二年度執行總成果(2006.03~2007.02)

類型	數量	總量	Metadata 筆數	備註
VHS	88 卷	10,560 分	88 筆	原計畫數位化的 VHS 中有 22 卷內 容重覆，30 卷有 版權暫無法進行 數位化
DV	5 卷	300 分	5 筆	
廣播	44 集	307,200 字	44 筆	42 集為「黑潮的 傳遞」 2 集為「嘎發發」
蘭嶼雙週刊	452 頁	1,130,000 字	1,812 筆	共 113 期 (每期 4 頁)
蘭青通訊	39 期	241,000 字	390 筆	
舊照片	50 張	50 張	50 筆	
專題製作	18 項			

表三：第三年度執行總成果(2007.03~2008.05)

類型	數量	總量	Metadata 筆數	備註
VHS	17 卷	1,360 分	17 筆	
DV	31 卷	1,860 分	31 筆	
廣播 (開口說達悟)	107 集	71,690 字	107 筆	
蘭嶼雙週刊	151 頁	250,613 字	1554 筆	共 37 期 (每期 4 頁)
書籍 (蘭嶼漁人長老教會重建的夢想與實踐)	1 本 (96 頁)	18,900 字	1 筆	
蘭恩通訊	295 頁	548,758 字	552 筆	共 98 期 (每期 3 頁)
舊照片	336 張	336 張	336 筆	

表四：第一年與第二年度完成的VHS 內容

第一年完成的VHS 內容(30卷)	第二年完成的VHS內容(88卷)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1992 年椰油社區豐年祭典過程東</li> <li>清社區小米傳統播種儀式過程</li> <li>漁人部落飛魚汛期祭魚儀式</li> <li>1996 年紅頭村豐年祭</li> <li>1992 年野銀村祭祖祭典儀式</li> <li>朗島收穫祭（上）</li> <li>蘭嶼雅美族反核廢料遊行紀錄</li> <li>國家公園與原住民權益公聽會：與雅美人共舞（一）</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>蘭恩傳統屋建築</li> <li>蘭恩幼稚園慶祝1991年聖誕節宰豬祭觀禮實況</li> <li>雅美傳統舞蹈競賽實況</li> <li>雅美傳統舞蹈試看帶</li> <li>蘭恩地下屋落成〈晚上〉</li> <li>蘭嶼之愛桃園饗會</li> <li>漁人東清村招魚儀式</li> <li>漁人部落採小米（四）</li> <li>漁人社區傳統祭神節實況</li> <li>漁人八人坐大船最後巡禮</li> </ol>

9. 蘭恩22 週年簡介	11. 蘭小第35屆畢業典禮畢業作品雅 文物展示
10. 蘭恩基金會簡介 (英文發音)	12. 雅美族 (反核廢爭生存) 活動台電 大樓談、監察院陳情
11. 蘭恩同工宿舍興建過程實錄 (一)	13. 雅美族 (反核廢爭生存) 活動台電 大樓開記者會、立法院公聽會
12. 蘭恩同工宿舍興建過程實錄 (二)	14. 小蘭嶼之旅教育、601示威反核
13. 蘭恩教室落成感恩禮拜實況 (二)	15. 蔡貴聰立委蘭嶼廢料場土地主持 協調會(一)
14. 蘭恩傳統地下屋 (三)	16. 蔡貴聰立委蘭嶼廢料場土地主持 協調會(二)
15. 東清黃昏市場、海龜的忌日85.6.29	17. 84年度藝術教材錄影帶製作研習 成果帶
16. 80學年度幼稚園婦幼節親子園遊會	18. 1999年蘭恩董事童工退休會
17. 蘭恩教室落成感恩禮拜實況 (四)	19. 1994年夏本飛都動安個人小米豐 收展示
18. 蘭恩幼稚園園童體能發表暨家長會 議	20. (從巴洛克到蘭嶼歌謠音樂會) 百 老匯音樂劇選粹 夜與夢--藝術歌 曲欣賞
19. 蘭恩幼稚園第15 屆畢業典禮	21. 1992年蘭嶼區會聯合慶祝聖誕節 (一)
20. 蘭恩教室落成籌備會暨採收禮芋	22. 1994年蘭青冬令化講座影、蘭嶼觀 點
21. 蘭恩幼稚園親子遊藝活動82.12.22	23. 雅美飛魚汛期祭典儀式 (一)
22. 蘭恩第13 屆園童畢業典禮暨畢業晚 會81.6.27	24. 漁人試割小米
23. 蘭恩教室落成感恩禮拜實況(三)(開 工典禮) 83.3.28	25. 漁人部落小米豐收表演
24. 蘭嶼巴丹第二年文化交流訪問之行 (一)	26. 雅美野銀部落豐年祭實況
25. 蘭恩各事工部門例行作業82.12.1	27. 雅美老人口述雅美歷史紀錄片
26. 蘭恩文教基金會公益廣告 (篇名：為 雅美族圓一個回家夢)	28. 漁人八人座大船最後巡禮—雅美 民謠吟唱
27. 蘭恩幼稚園慶祝母親節活動87.5.9	29. 漁人八人座大船最後巡禮
28. 蘭恩幼稚園教室落成紀錄帶	30. 1994年冬清部落飛魚招魚祭
29. 蘭恩之夜	31. 朗島社區傳統豐年祭活動實況
30. 蘭嶼青少年服務中心實況85.3.29	32. 椰油社區 (小) 米採收過程實況
	33. 椰油社區豐年祭彩排預演過程
	34. 1994年東清社區豐年祭系列活動 過程實況錄影
	35. 漁人豐年祭/漁人教會落成感恩禮 拜
	36. 漁人部落小米工作
	37. 李總統登輝先生蒞臨蘭嶼訪視
	38. 台電董事長張鍾潛先生蒞臨蘭嶼 廢料場
	39. 427反核活動
	40. 突發重大災情事故拍攝
	41. 第13屆蘭嶼青少年學藝營 (一)
	42. 巴燕魯、林哲夫立委蒞臨蘭嶼視察

	(一)
43.	1994年蘭青冬令會KTV歌唱比賽總決賽
44.	雅美婦女母語讀講寫競賽（一）
45.	雅美婦女母語讀講寫競賽（二）
46.	國家公園協調說明會
47.	國家公園與原住民權益公聽會：與雅美人共舞（二）
48.	雅美傳統歌舞
49.	人間透視—林茂安
50.	人之島尋根系列活動歌舞表演
51.	第4屆雅美傳統歌謠比賽實況錄影（一）
52.	漁人施馬高先生水泥室落成傳統儀式
53.	1992年蘭恩聖誕節宴實況
54.	第4屆雅美傳統歌謠比賽實況錄影（二）
55.	1993年雅美民謠吟唱比賽實況
56.	蘭嶼巴丹第2年文化交流訪問之行（二）
57.	1994年蘭嶼假日廣場實況83.6.18
58.	1994年蘭嶼青冬令會專題講演
59.	第5屆雅美傳統歌謠比賽實錄（下）
60.	椰油/漁人部落張明雄、施美萍結婚
61.	東清/野銀部落黃馬安、謝美英結婚
62.	野銀/紅頭部落張進發、施秋美結婚
63.	蘭嶼第4屆政護理營習會
64.	東清教會落成暨張海嶼封收典禮
65.	第4屆紅頭盃KTV蘭嶼初賽（一）
66.	第2屆傳承盃雅美族母語演講比賽（一）
67.	第2屆傳承盃雅美族母語演講比賽（二）
68.	1992年主日學母語說故事比賽（一）
69.	蘭嶼鄉85年度國語文競賽
70.	雅美族語演講比賽、初賽、蘭嶼未來展望座談：激情過後（上）
71.	第15屆學藝營、激情過後—論收穫祭（下）
72.	1992年中秋節台電卡拉OK決賽
73.	蘭嶼職訓盃KTV暨老人傳統歌謠比賽
74.	鄉代會第14屆十次臨時會
75.	東清社區協會88年春節冬令愛心園遊會

76. 阿里山鄒族的文化與生態保育
77. 1999台東南島文化節活動錄影
78. 椰油社區豐年祭活動
79. 蘭恩簡介
80. 尋找台灣生命力—林茂安
81. 蘭恩第12屆暑期蘭嶼青少年學藝營（一）
82. 蘭嶼福音工作、蘭嶼文化認識
83. 蘭嶼文化認識—新屋落成儀式
84. 省府宋主席楚瑜生蒞巡視蘭嶼
85. 蘭恩文教基金會公益廣告—為雅美族園一個回家的夢
86. 蘭嶼之愛—林茂安
87. 蘭恩幼稚園88學年度家長會議
88. 它也是原住民

表五：第三年度完成的VHS內容

第三年度完成的VHS 內容清單（17卷）
01. 漁人教會獻堂暨董森永牧師蘭嶼傳道三十週年感恩禮拜(一)
02. 漁人教會獻堂暨董森永牧師蘭嶼傳道三十週年感恩禮拜(二)
03. 收穫節蘭嶼之旅
04. 台南迦南教會漁人教會締結姐妹教會(一)
05. 台南迦南教會漁人教會締結姐妹教會(二)
06. 董恩慈謝鳳英結婚影片母帶
07. 漁人教會姐妹南台灣之旅
08. 蘭嶼區會五孔洞紀念耶穌復活
09. 1995 年蘭嶼達悟區會宣教
10. 2007.06.23 全鄉豐年祭
11. 89 年朗島修補船
12. 94iraraley 祭
13. 大船下水祭
14. 紅頭大船下水
15. 朗島豐年祭
16. 陶土採集
17. 蘭嶼手工殺豬

表六：第一年與第二年度完成的DV 內容

第一年度完成的DV 內容 (19 卷)	第二年度完成的DV 內容 (5卷)
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 第10 屆雅美傳統歌謡 (二)</li> <li>2. 原住民正名座談會</li> <li>3. 原住民正名座談會 (一)</li> <li>4. 蘭嶼貯存場94 年中秋歌唱比賽</li> <li>5. 漁人小米祭下午 (二)</li> <li>6. 漁人小米祭下午</li> <li>7. 蘭嶼教會座談會</li> <li>8. 蘭嶼反核自救二次籌備</li> <li>9. 第7 屆雅美傳統歌謡 (一)</li> <li>10. 蘭恩宰羊88.8.17 野銀 (一)</li> <li>11. 蘭恩宰羊88.8.17 野銀 (二)</li> <li>12. 蘭恩綠蠣龜製衛星追蹤 (一)</li> <li>13. 漁人小米祭6.5 (二)</li> <li>14. 漁人小米祭 (一)</li> <li>15. 花蓮玉里宣教培靈會—蘭恩活動中心</li> <li>16. 漁人教會落成感恩禮拜</li> <li>17. 蘭嶼眾教會座談會 (一)</li> <li>18. 蘭恩幼稚園88 學年度家長會議</li> <li>19. 幼稚園慶母親節活動</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 蘭嶼民族議會成立大會(一)</li> <li>2. 蘭嶼民族議會成立大會(二)</li> <li>3. 蘭嶼反核抗爭(一)</li> <li>4. 蘭嶼反核抗爭(二)</li> <li>5. 蘭嶼反核抗爭(三)</li> </ol>

表七:第三年度完成的DV內容

第三年度完成的 DV 內容清單 (31 卷)
<ol style="list-style-type: none"> <li>01. 蘭幼26屆畢業典禮</li> <li>02. 蘭幼26屆親子運動會</li> <li>03. 蘭嶼社總遷場公聽會(一)</li> <li>04. 蘭嶼社總遷場公聽會(二)</li> <li>05. 第25屆蘭恩幼稚園畢業典禮</li> <li>06. 蘭恩25週年暨聖誕節活動</li> <li>07. 蘭幼94學年結業暨文物展</li> <li>08. 2006中秋歌唱比賽</li> <li>09. 第4屆傳統歌謡、第2屆故事比賽</li> <li>10. 第十八屆鄉代村長政見發表會</li> <li>11. 蘭幼27屆畢業典禮活動(一)</li> <li>12. 蘭幼27屆畢業典禮活動(二)</li> <li>13. 第十五屆鄉長、第六屆議員發表會</li> <li>14. 王鎮岳音樂會</li> </ol>

15. 第一屆傳統神話說故事比賽(一)
16. 第一屆傳統神話說故事比賽(二)
17. 蘭嶼正名座談會
18. 蘭嶼影像展(一)
19. 蘭嶼影像展(二)
20. 第九屆雅美傳統歌謠(一)
21. 第九屆雅美傳統歌謠(二)
22. 第九屆雅美傳統歌謠(三)
23. 台電核廢試驗桶丟棄記者會
24. 台電公司申請續租土地說明會(一)
25. 台電公司申請續租土地說明會(二)
26. 台東縣91年度各國小歌唱比賽
27. 陳水扁總統訪蘭恩
28. 蘭嶼反核遊行
29. 漁人部落十人大船下水祭
30. 第八屆雅美傳統歌謠比賽(一)
31. 第八屆雅美傳統歌謠比賽(二)

表八：第一年與第二年度完成的廣播內容

第一年度完成的廣播內容	第二年度完成的廣播內容
<p>1. 黑潮的傳遞(蘭嶼飛魚文化) 包括歌謠、母語教學等共 28 集</p> <p>2. 嘎發發旦嫩(雅美傳統故事) 共 65 集</p>	<p>1. 嘎發發 航海家的故事 (上) 2. 嘎發發 航海家的故事 (中) 3. 第 31 集 達悟神觀結論 4. 第 32 集 四道門 5. 第 33 集 四道門 6. 第 34 集 拍手(報十一月) 7. 第 35 集 拍手 8. 第 36 集 白毛歌、蘭嶼之父 9. 第 37 集 天主教教父 10. 第 38 集 蘭嶼天主教教父 11. 第 39 集 新船下水 12. 第 40 集 飛機 13. 第 41 集 蘭恩 14. 第 43 集 環島祈福 15. 第 44 集 單身漢 16. 第 45 集 兒童吟唱 17. 第 46 集 挖地瓜 18. 第 47 集 漢族的歌 19. 第 48 集 民謠、港口 20. 第 49 集 期盼 21. 第 50 集 釣 arayo</p>

22. 第 51 集 創造者
23. 第 52 集 漂流木的魚
24. 第 53 集 單人船如老鷹獵物
25. 第 54 集 祝賀單人船 黃先生
26. 第 56 集 木船與米
27. 第 57 集 傳統屋的消失
28. 第 58 集 十月懷胎
29. 第 59 集 比喻二道門
30. 第 60 集 傳統歌謠
31. 第 61 集 種小米
32. 第 62 集 傳統過冬
33. 第 63 集 拼板舟下水 (一)
34. 第 64 集 傳統請宴與分享
35. 第 65 集 親戚與送禮文化
36. 第 66 集 禮尚往來
37. 第 67 集 拼板舟下水 (二)
38. 第 68 集 待客之道
39. 第 69 集 孩子的稱呼
40. 第 70 集 初嚐飛魚的祝福
41. 第 71 集 傳統爐灶
42. 第 72 集 Karyos 生命的陪伴者
43. 第 73 集 林投樹 pangikngiktan
44. 第 74 集 椰子

表九:第三年度完成的廣播內容

第三年度完成的廣播節目開口說達悟內容清單 (107 卷)
1. 我的家
2. 村落名稱
3. 介紹家庭的短文
4. 打招呼用語
5. 見面對話
6. 介紹名字
7. 跟熟人打招呼
8. 學校 (一)
9. 學校 (二)
10. 這是誰的？
11. 天氣 (一)
12. 天氣 (二)
13. 天氣 (三)

- |     |           |
|-----|-----------|
| 14. | 我要去哪裡     |
| 15. | 天空        |
| 16. | 形容物品      |
| 17. | 一到十塊錢     |
| 18. | 身體器官      |
| 19. | 交通工具（一）   |
| 20. | 交通工具（二）   |
| 21. | 問候去處（一）   |
| 22. | 問候去處（二）   |
| 23. | 動物（一）     |
| 24. | 這是或那是什麼   |
| 25. | 我們的家      |
| 26. | 愛         |
| 27. | 自我介紹      |
| 28. | 單字複習（一）   |
| 29. | 單字複習（二）   |
| 30. | 疼愛        |
| 31. | 對動物的喜愛    |
| 32. | 編織        |
| 33. | 兄弟姐妹      |
| 34. | 動物（二）     |
| 35. | 動物（三）     |
| 36. | 童謠教唱      |
| 37. | 親戚（一）     |
| 38. | 親戚（二）     |
| 39. | 動物（四）     |
| 40. | 什麼東西很多    |
| 41. | 山裡和海裡的生物  |
| 42. | 朋友        |
| 43. | 誇獎        |
| 44. | 想念        |
| 45. | 餽贈        |
| 46. | 雅美兒歌：很多飛魚 |
| 47. | 碗筷        |
| 48. | 好吃        |
| 49. | 吃東西       |
| 50. | 尊敬        |
| 51. | 問候        |
| 52. | 整理家裡      |
| 53. | 家事        |
| 54. | 學校活動      |
| 55. | 家中用品（一）   |
| 56. | 家中用品（二）   |
| 57. | 廚房        |
| 58. | 詢問別人家中用品  |
| 59. | 游泳（一）     |
| 60. | 游泳（二）     |

61. 種樹  
 62. 教導  
 63. 十進位數字（一）  
 64. 十進位數字的句子練習  
 65. 除草  
 66. 出去  
 67. 摘芒果的故事  
 68. 搖動果樹  
 69. 子的故事（一）  
 70. 養子的故事（二）  
 71. 吃林投果的故事（一）  
 72. 吃林投果的故事（二）  
 73. 抽菸的故事（一）  
 74. 抽菸的故事（二）  
 75. 煮麵條的故事（一）  
 76. 煮麵條的故事（二）  
 77. 煮麵條的故事（三）  
 78. 兩個巨人的故事（一）  
 79. 兩個巨人的故事（二）  
 80. 一起玩的故事（一）  
 81. 一起玩的故事（二）  
 82. 一起玩的故事（三）  
 83. 釣魚  
 84. 我去釣魚的故事（一）  
 85. 我去釣魚的故事（二）  
 86. 不曾做什麼  
 87. 單字  
 88. 晚上抓魚的故事（一）  
 89. 晚上抓魚的故事（二）  
 90. 晚上抓魚的故事（三）  
 91. 漂在海上  
 92. 酒醉  
 93. 游上岸  
 94. 叫罵  
 95. 釣魚的人（一）  
 96. 釣魚的人（二）  
 97. 釣魚的人（三）  
 98. 釣魚的人（四）  
 99. 釣魚的人（五）  
 100. 網魚  
 101. 昏倒過  
 102. 網飛魚的故事（一）  
 103. 網飛魚的故事（二）  
 104. 烏龜的傳說故事  
 105. 釣白毛的故事（一）  
 106. 釣白毛的故事（二）  
 107. 釣白毛的故事（三）

表十 第二年度完成的專題內容

第二年度完成的專題內容類型清單(共 18 個)	
專題一	飛魚季
專題二	歲時祭儀—豐年祭
專題三	歲時祭儀—芋田祭
專題四	歲時祭儀—小米豐收祭
專題五	生命禮儀—出生與懷孕
專題六	生命禮儀—結婚
專題七	生命禮儀—死亡
專題八	蘭嶼傳統住屋建造與落成儀式
專題九	蘭嶼船隻製造與下水典禮
專題十	信仰—超自然〈神、鬼、祖先〉
專題十一	信仰—天主教
專題十二	信仰—基督教
專題十三	閱讀傳說故事
專題十四	聽傳說故事
專題十五	傳統歌謡
專題十六	傳統舞蹈
專題十七	蘭嶼核廢料場
專題十八	蘭嶼巴丹文化交流

表十一:第三年度完成的舊照片內容

第三年度完成的舊照片內容類型清單 (336張)
1. 傳統織布流程 2. 蘭恩地下屋落成照 3. 青少年中心落成 4. 基金會興建 5. 野銀傳統住屋 6. 巴丹之行

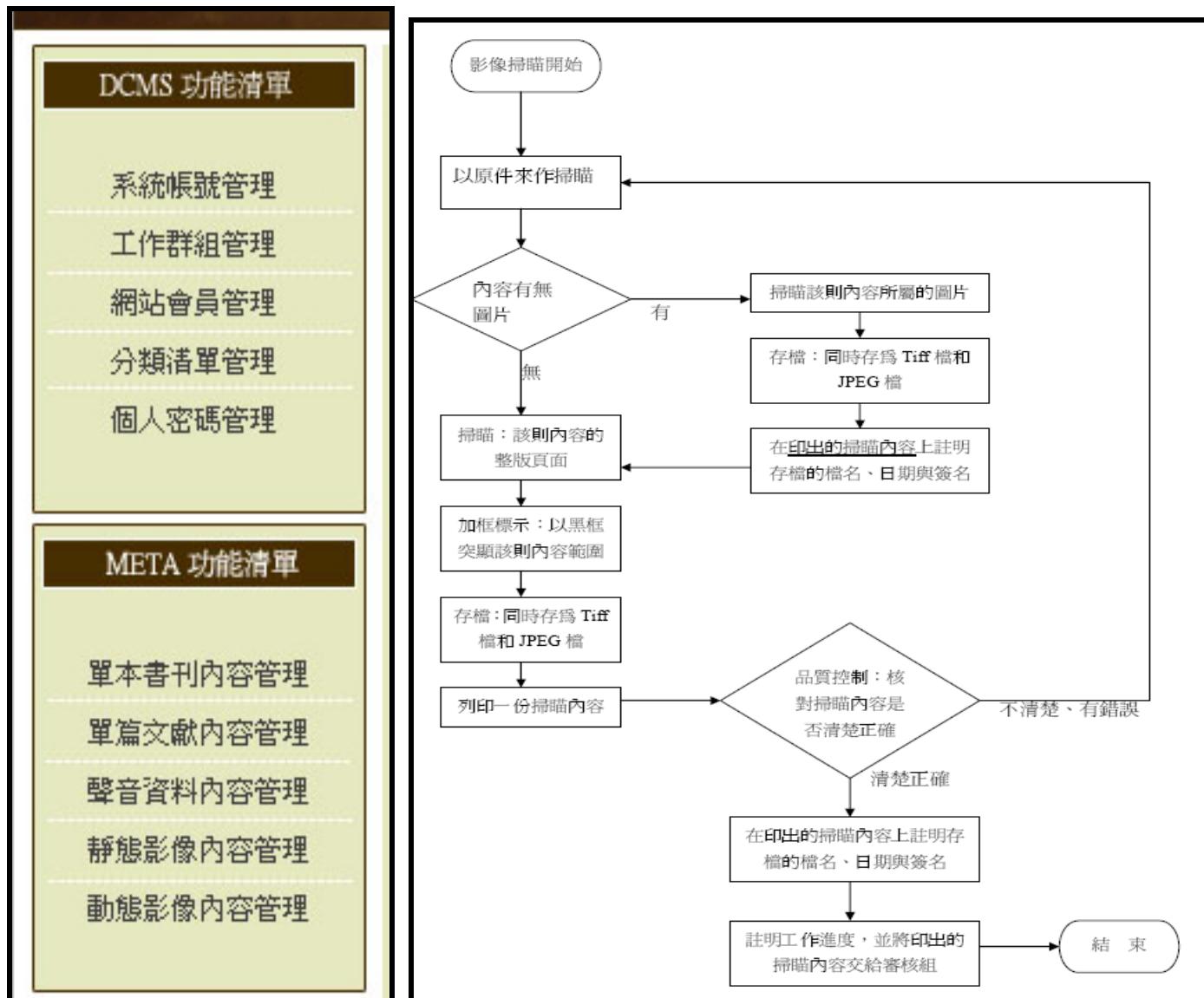
## (二) 網站規劃設計改進：

本計畫團隊試圖將「資料庫」視作為一種「參與式傳播的場域」，同時也是凝聚「共同生命記憶」的過程，故其體現在數位典藏計畫實際執行上，工作重點即在於要將「參與」落實到典藏素材數位化、後設資料的加註，以及資料庫與網路平台的建置工作等每一個環節上。為此，在蘭恩文教基金會的使用者需求反映和參與測試協助下，我們重新規劃「數位典藏內容管理系統」，包括：完整的資料分類及編目（後設資料的統整）、納入數位資料的規格與標準工作流程（SOP）、容易上手的網路後設資料使用者輸入介面，以及協同式的線上討論與編審（Collaborative Online Discussion and Editing）內容資訊管理系統。

資料類型	審核通過	審核不過	審核中	總數量
單本書刊資料數	4	0	1	5
單篇文獻資料數	3068	47	894	4009
聲音資料資料數	91	0	13	104
靜態影像資料數	3	0	1	4
動態影像資料數	2	6	55	63
累計	3168	53	964	4185

All Copyrights and Intelligent Properties Authorized and Academically Reserved. Digital Content Management System Lab, College of Hakka Culture, National Chiao Tung University, Taiwan  
本資料庫數位典藏資料僅限校內教學使用嚴禁非授權轉載  
技術研發：台灣 國立交通大學 數位內容管理系統實驗室©

圖一：從「蘭嶼原住民媒體資料庫」計畫中發展出來的「數位內容典藏管理系統」



圖二：「數位內容典藏管理系統」的「功能清單」、「資料類型」與「靜態影像」SOP 流程

圖三：「數位內容典藏管理系統」中「動態影像」的後設資料欄位與影音內容分段設計

對數位典藏內容管理系統而言，「建立完整的資料分類及編目」猶若興建水庫工程計畫的「大壩工程與水路系統」，目標在於要能「活化與豐富引水水路」。上圖展示國立交通大學「數位典藏內容管理系統」在資料分類架構及後設資料欄位規劃方面的設計。而隨網際網路與資訊傳播科技的快速發展，「影像」（照片、圖籍、繪本等）、「聲音」（訪問、紀錄、歌謠等），以及「多媒體」（民族誌、影片、新聞、動畫、彙整簡報等）資料的重要性更是與日遽增。因此，系統以「單本書刊」、「單篇文獻」、「靜態影像」、「聲音資料」和「動態影像」來區分多樣性來源的豐富資料。針對各種類型資料的不同特性，系統則以都柏林核心集（Dublin Core, DC）的 15 個核心欄位為主要架構，再在各類型之下分別依照新聞傳播多媒體資料庫所呈現的著錄元素之特點（曾欣怡，2005）來逐一調整。

各類型資料所需特定著錄項目，以便能確實描述各媒體類型的不同資料屬性。

此外，由於在此一強調「參與」的數位典藏內容管理系統中，共同參與建置後設資料的工作者眾多，系統也針對各個欄位建立輸入規則，將相關說明文字嵌入建檔畫面，讓建檔者有疑問時隨時點選，來確認輸入內容的正確性，包括有：定義說明、輸入規則、輸入格式和範例等。按共同主持人林素甘之分析：此輸入規則一方面可作為參與建置後設資料的工作者的職前訓練教材；另一方面，更有助取得建檔者對資料欄位的共識，讓建檔之後設資料盡可能保有一致性，增加系統所提供之典藏資料檢索的價值。(林素甘，2006)

系統欄位、輸入規則與後設資料網路建置平台的標準化等工作表面看來似乎繁瑣，但卻正是「開放」和「參與」的基礎。相較於許多數位典藏計畫均將數位化工作（包括了：典藏素材掃瞄、翻拍、轉檔、後設資料建檔，以及資料庫與網路平台建置等）統包委外處理，「蘭嶼原住民媒體資料庫」團隊則將參與蘭嶼原住民媒體資料庫數位化建置工作，視為能讓教師和學生經由共同「參與」，從而接觸、認識、瞭解與研究蘭嶼族群的一種傳播管道及教育方式。這也正是本計畫認為數位典藏計畫應可以作為一種「參與式傳播的場域」並進行（對年輕一代）跨族群／文化溝通的理由之一。

國立交通大學傳播研究所／傳播與科技學系／數位內容管理系統實驗室結合了研究計畫和教學課程，組成校內跨領域研究團隊（傳播、圖書、資訊），訓練一群包含人文、傳播、工程、資訊等不同背景的研究生和大學生，多次前往蘭嶼當地，共同參與在蘭恩文教基金會、蘭嶼雙週刊以及蘭嶼廣播電台所進行的田野調查、單位參訪、深度訪談、影音紀錄，以及資訊與傳播工作坊等工作。在對相關之田野、人員、歷史和背景資料有了充分的瞭解後，學生團隊才展開後設資料的建置工作。

然而，如上圖所示，僅以「數位內容典藏管理系統」中「動態影像」的後設資料輸入介面為例，其欄位即高達三十多項。這對於經過訓練的學生團隊固然較不成問題，但若要期待民間合作單位（如蘭恩文教基金會、蘭嶼雙週刊和蘭嶼廣播電台，或地方文史工作室／者）的工作人員在其日常工作之外，再增加此項配合辦理工作，則無論就操作介面設計及後設資料輸入過程的指引來看，均有其落實的困難。

故基於提升「參與」可能性的考量，「數位內容典藏管理系統」便再針對蘭嶼雙週刊和蘭嶼廣播電台人員在執行其日常業務過程裡所能產出典藏素材的格式和性質，（比方說：只要利用新聞採寫過程裡產生的電子文字檔案便能直接加以剪貼成為全文輸入的內容，或跟印刷廠商協調後固定產出製版後的影像檔案匯入就無須另行做刊物掃瞄，又或是直接轉換電台網路廣播檔案等）設計一套簡化後設資料輸入介面及注入流程。搭配預設的後設資料欄位，讓蘭嶼當地工作人員如圖五所示只要簡單三個步驟就能完成後設資料的建置。



**1** 

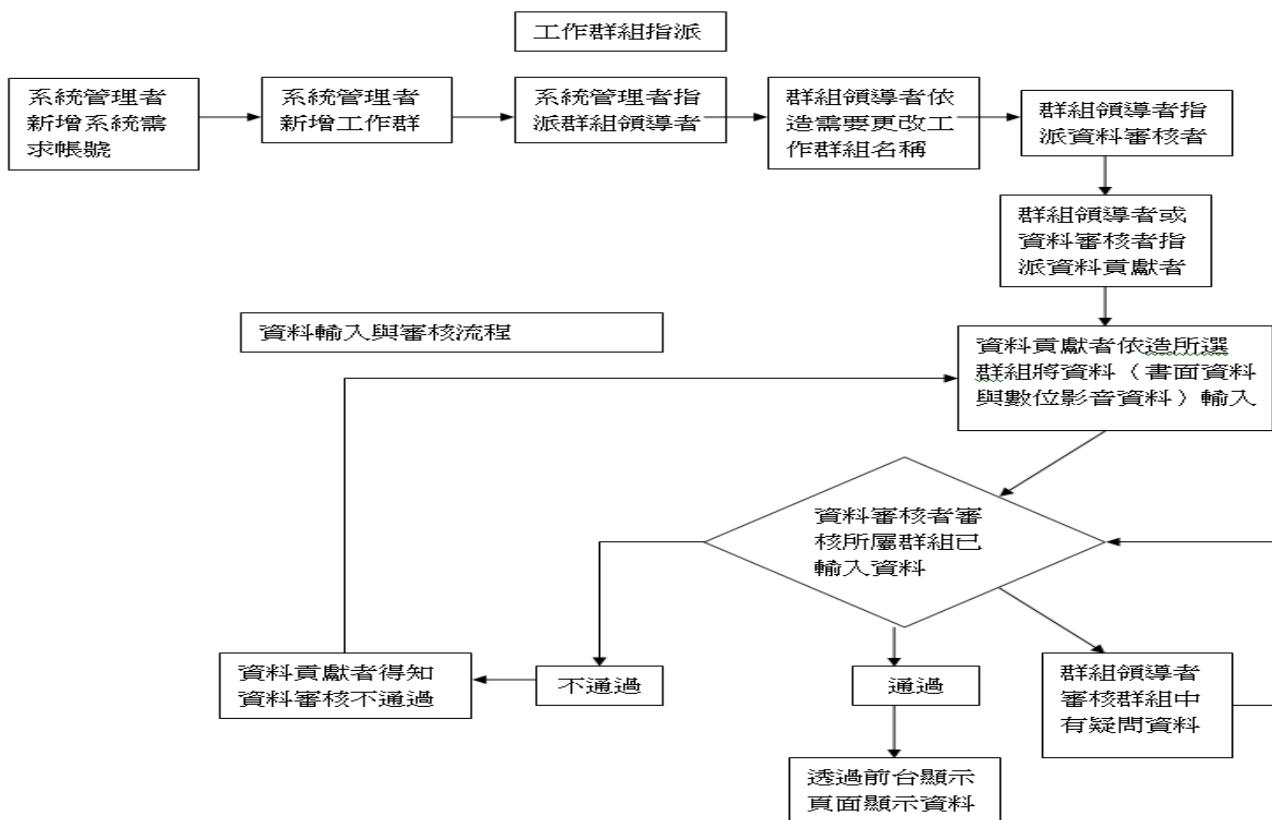
**2** 

**3** 

**4** 

圖四：提供給蘭嶼當地單位成員共同參與內容資料建置的簡化版「數位內容典藏管理系統」

「參與式」資訊機制讓「蘭嶼原住民媒體資料庫」的資料來源更為豐富。其設計重點在「簡化」並跟民間合作單位日常業務和工作流程的「充分整合」；目的則在數位典藏計畫資料庫建置既有「由上而下」的、主流的、菁英式的資料蒐集、篩選與詮釋過程中，嘗試加入「由下往上」的、草根式的、自發的多元參與可能，同時也確保資料庫在數位典藏計畫結束後，仍能隨當地媒體數位資料的持續產出而永續成長。不過，同樣引用前述以水庫興建的工程來類比數位典藏資料庫的建置。就像大多數水庫都會附設「水質淨化場」，或是圖書館會設立「館藏參考組」一樣，在以參與式資訊機制「活化與豐富引水水路」後，為淨化、純化、勘誤、標準跟系統化收納的資料（水源），國立交通大學「數位內容典藏管理系統」也設計一套「協同式線上討論與編審」（Collaborative Online Discussion and Editing）的工作流程和資訊機制，讓由蘭嶼當地民間單位和居民自行上線輸入的文史、族群與社區傳播發展相關資料，能按計畫，或按專門領域，又或是按特定研究旨趣，在內容與後設資料方面能經由系統和專家群的校正審核，由此提高所收納資料的價值、正確性以及未來進行線上檢索的速度、效率和有效性。



圖五：「協同式線上討論與編審系統」的資訊機制流程設計圖

以下，則詳細表列出 2007.08 迄 2007.12 期間，技術團隊所進行之後台主要功能討論與開發工作細項清單：

## 第一部份：DCMS 功能清單

### 1、系統帳號管理

- (1)請在點入後先依角色來排列，並要把一般管理者的角色，加入群組管理員的權限，改成動態加入

## 2、工作群組管理

- (1)點選[群組會員管理]時，依角色排列。
- (2)群組會員管理中，選擇[會員角色]將[群組維護者]選項去除。
- (3)[新增工作群組]時，[群組管理員]下拉選單，直接列出已在系統帳號管理中有加入的群組管理員帳號
- (4)[新增工作群組]後，點選[群組會員管理]，上方顯示的群組名稱，要跟新增的名稱一樣

## 3、網站會員管理：維持此功能，並預備導入權限閱讀機制！

## 4、分類清單管理

- (1)目前[類別管理]的功能，請跟原先一樣，在點選[xxxx]分類清單後可新增或刪除
- (2)在[分類清單管理]的部份，原有的[修改群組名稱]功能可不用做，但希望這邊的功能可以改成讓使用者可增減下拉選單中的選項，以單本書刊舉例如下：

### A. 將[修改群組名稱]改成[修改下拉選單項目]

內容類別管理						
編號	內容類別群組	審核中	審核通過	審核不過	總數量	功能
1	「單本書刊」分類清單	0	2	0	2	<span style="background-color: #008080; color: white; border: 1px solid black; padding: 2px;">修改群組名稱</span>
1	「單篇文獻」分類清單	0	715	0	715	<span style="background-color: #008080; color: white; border: 1px solid black; padding: 2px;">修改群組名稱</span>
1	「聲音紀錄」分類清單	0	31	0	31	<span style="background-color: #008080; color: white; border: 1px solid black; padding: 2px;">修改群組名稱</span>
1	「靜態影像」分類清單	0	2930	0	2930	<span style="background-color: #008080; color: white; border: 1px solid black; padding: 2px;">修改群組名稱</span>
1	「動態影像」分類清單	2	31	0	33	<span style="background-color: #008080; color: white; border: 1px solid black; padding: 2px;">修改群組名稱</span>
累計		2	3709	0	3711	

### B. 見圖。

((單本書刊相關屬性)) 管理區					
出版者 (Publisher)	出版者* [Text]	出版地 [Text]			
	出版者英文 [Text]	出版日期 (Date)* [Text] 年 [Text] 月 [Text] 日 <input type="checkbox"/> 不詳			
來源 (Source)	叢書名稱 [Text]	卷冊數 [Text]			
書刊雜誌	ISBN [Text]	ISSN [Text]	出刊頻率 [Select]		
學位論文	學位類別 [Select]	校院名稱 [Text]	系所名稱 [Text]		
會議論文	會議名稱 [Text]	舉辦單位 [Text]	舉辦地點 [Text]		
會議論文	舉辦時間 [Text]				
主題關鍵字 (Subject)	主題類別 [Select]	關鍵字* [Text] <small>[新增]</small>	內容型式 [Select]		
權限 (Rights)	典藏單位 [Text]	典藏單位 典藏號 [Text]	所有權人 [Text]		
	授權狀況 [Select]	典藏國家 [Text]			
格式 (Format)	尺寸大小 [Text] 公分	裝訂 [Select]	數量 [Text]		
	頁/卷/期 數 [Text]	附件說明 [Text] <small>(例隨書光碟)</small>	版次 [Text] <small>(例:第1版)</small>		
範圍 (Coverage)	涵蓋年代 [Text]	涵蓋地域 [Text]			
關係 (Relation)	相關資料 [Text]	<small>[新增相關資料]</small>			

(單本書刊主要屬性)管理區

說明：“**紅色字型**”欄位：聯合目錄DC欄位；\*：必填欄位。

資源類型	資料類別(Type) *	圖書	語文(Language) *	中文	取得方式
題名 (Title)	主要題名 *				
	副題名				
	其他題名				
著作者 (Creator)	姓名 *				
	其他姓名				
	身分角色	<input type="button" value="其他著作者"/>			
貢獻者 (Contributor)	姓名				
	其他姓名				
	身分角色	<input type="button" value="其他貢獻者"/>			

C. 點選[修改下拉選單項目]可顯示如下表：

單本書刊	單篇文獻	聲音資料	靜態影像	動態影像
資料類別				
語文				
取得方式				
出刊頻率				
學位類別				
主題類別				
內容型式				
授權狀況				
裝訂				

D. 接著點選個別要新增的項目後，可進行增減動作，以[內容型式]為例如下：

內容型式		[返回]
散文	[刪除]	[新增]
小說	[刪除]	
政策宣導	[刪除]	
教科書	[刪除]	
詩集	[刪除]	
樂譜	[刪除]	
其他	[刪除]	

ps. [修改群組名稱]功能改成[修改下拉選單項目]，但這邊有權修改的角色只有系統管理員

## 第二部份：META 功能清單

### 全部修改的項目—

※新增時，上方依不同類別標明一下是單本書刊內容管理還是其他類！

※多頁時，保持原來功能有跳至[ ]頁→送出此功能，並顯示共多少頁！

### 單本書刊內容管理

1、點入後上方請顯示[單本書刊內容管理]，而非[單本書刊分類清單]，其他 META 項目請也一樣修正。

2、排列依據的部分，請加入[審核通過與否]，以便將未通過或是有問題的，排列出來。

3、項目部分：

(1) 出版日期請加上：不詳此選擇

(2) 缺少會議論文那一項：會議名稱、舉辦單位、舉辦地點、舉辦時間

(3) [主要關鍵字]中的[內容形式]選單請確認一下，有一些"-"在列表中

(4) [授權狀況]改成"僅供瀏覽"及"會員瀏覽"兩種

(5) 典藏國家：default 中華民國

(6) 請將[新增圖片影像]此欄位刪除，保留[新增全文影像]就好，並在後面寫一行附註字(首頁預覽畫面)，且只能新增一次全文影像，不允許新增上傳多筆影像！ps. 此部分在導入資料時請注意！

(7) [數位檔案] 後面寫一行附註字(開放下載檔案)

(8) 保留[重新輸入]及回((單本書刊))清單此功能

### 單篇文獻內容管理

1、項目部分：

(1) 請將[新增圖片影像]此欄位刪除，保留[新增全文影像]就好，並在後面寫一行附註字(首頁預覽畫面)，且只能新增一次全文影像，不允許新增上傳多筆影像！ps. 此部分在導入資料時請注意！

(2) 出版日期加上：不詳此選擇

(3) [授權狀況]改成"僅供瀏覽"及"會員瀏覽"兩種

(4) [數位檔案] 後面寫一行附註字(開放下載檔案)

(5) 保留[重新輸入]及回((單篇文獻))清單此功能

### 聲音資料內容管理

1、項目部分：

(1)[資料型態]中的[語言]下拉選單項目不對！

(2) [授權狀況]改成"僅供瀏覽"及"會員瀏覽"兩種

(3) 出版日期請加上：不詳此選擇

(4) 新增全文影像後面寫一行附註字(首頁預覽畫面)，且只能新增一次全

文影像，不允許新增上傳多筆影像！此功能目前失效！

- (5) [新增歌曲音樂] 此功能目前失效！
- (5) 請將[新增內容分段]此欄位刪除
- (6) [數位檔案] 後面寫一行附註字(開放下載檔案)
- (7) 保留[重新輸入]及回((聲音資料))清單此功能

## 靜態影像內容管理

### 1、項目部分：

- (1) [資料型態] 中的[語言]下拉選單少[日文]此選擇！
- (2) 著作者與貢獻者少了[出生年代]、[國籍]、[團體]  
ps. 其中國籍部分，請加一個”不詳”的選擇
- (3) 出版日期請加上：不詳此選擇
- (4) [授權狀況] 改成"僅供瀏覽"及"會員瀏覽"兩種
- (5) 描述部分少了[色彩]選項
- (6) 保留[重新輸入]及回((靜態影像))清單此功能
- (7) 請將[新增全文影像]此欄位刪除，保留[新增圖片影像]就好，並在後面寫一行附註字(首頁預覽畫面)，且只能新增一次圖片影像，不允許新增上傳多筆影像！  
ps. 此部分在導入資料時請注意！
- (8) [數位檔案] 後面寫一行附註字(開放下載檔案)

## 動態影像內容管理

### 1、項目部分：

- (1) [資料型態] 中的[語言]下拉選單項目不對！
- (2) 典藏國家：default 中華民國
- (3) [授權狀況] 改成"僅供瀏覽"及"會員瀏覽"兩種
- (4) 新增全文影像後面寫一行附註字(首頁預覽畫面)，且只能新增一次全文影像，不允許新增上傳多筆影像！此功能目前失效！
- (5) 請將[新增歌曲音樂]此欄位刪除
- (6) [數位檔案] 後面寫一行附註字(開放下載檔案)
- (7) 保留[重新輸入]及回((動態影像))清單此功能

### (三)赴蘭嶼舉辦工作坊：

蘭嶼保有原住民達悟族的傳統文化，島上許多教師或文史工作者均為保存達悟文化而努力。本計畫為增進蘭嶼原住民典藏自身文化的能力，於97年4月與蘭恩文教基金會、蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫共同辦理「蘭嶼原住民數位化推廣工作坊」，目的是將本計畫彙整多年的數位化工作經驗推廣至蘭嶼，教導其數位化工作流程以及資料管理與展示，使達悟族傳統文化藉由數位化而保存，不因時間的流逝而消失。並藉此培育偏遠地區教師、文史工作者成為數位典藏種子教師，縮短偏遠地區之數位落差並落實資源共享的觀念。

本次工作坊課程將深入淺出介紹「數位典藏國家型科技計畫—蘭嶼原住民媒體資料庫」的典藏成果，並對蘭嶼當地具基礎數位能力的朋友(尤其是地方文史工作者)介紹其檢索與利用方式。其次，則以資料庫中「靜態影像」與「動態影音」資料的數位化與後設資料建置為例，說明如何進行必要的數位檔案格式轉換與分段切割，再透過數位典藏內容管理系統後台注入資料的操作流程，此部分將由講師帶領學員們實地實作，分段講解操作練習到學會為止。除教導學員使用外，並傾聽學員的意見作為資料庫後續發展的基礎。

先介紹簡易的後台網站資料精靈，從登入介面開始，再從內容類別功能管理下去開始說明，包括單篇文獻裁切、加框、刷淡，蘭嶼雙週刊、靜態影像建置metadata步驟、蘭嶼資料庫前台的蘭嶼快訊管理、發佈訊息等，詳圖請見附錄。



圖一：蘭嶼資料庫前台的蘭嶼快訊登入



40

圖二：發佈蘭嶼快訊消息



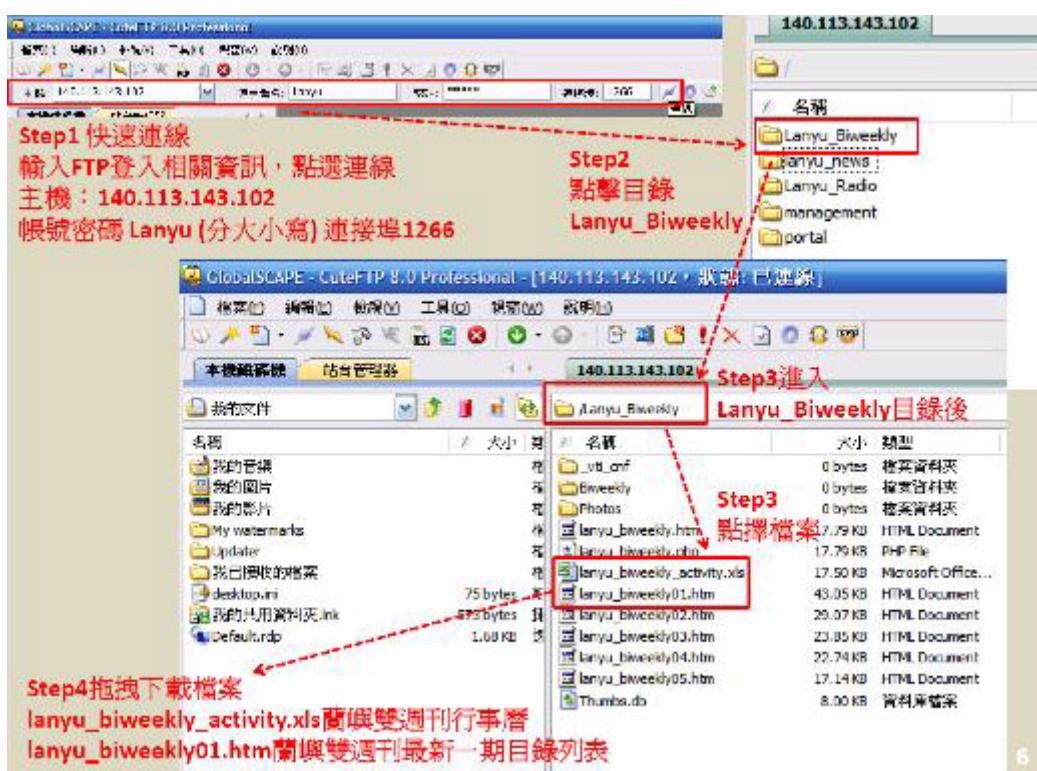
41

圖三：新增的圖文區塊

再者，仔細解說如何將最新一期的蘭嶼雙週刊上傳至前台資料庫上，並編修蘭嶼雙周刊的最新列表、行事曆、廣播電台節目表與FTP的使用，詳圖請見附件二。



圖四：編修蘭嶼雙週刊最新列表



圖五：FTP 使用教學

lanyu\_biweekly\_activity.xls [複製]

Step1  
編輯lanyu\_biweekly\_activity.xls  
並存檔

	A	B	C	D	E	F	G	H
1								
2	月份	日期						
3		3月13日						
4		3月14日						
5								
6								
7								
8	8.3	3月15日						
9		3月16日						
10		3月17日						
11								
12	9.3	3月18日						
13		3月19日						
14		3月20日						
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								
28								
29								
30								
31								

圖六：編修蘭嶼雙週刊行事曆

lanyu\_radio.xls [複製]

Step5  
編輯lanyu\_radio.xls  
並存檔

	A	B	C	D	E
1					
2	2007新-季節日志(1-3月)週一-週五	新竹電台FM99.5			
3	時間	節目名稱	主持人	製作單位	節目類型
4	01:00-05:30	你念我聽	自製	新竹廣播電台	你念我聽
5	05:30-06:00	愛上太陽	張文玲	台中恩恩愛	溫馨動志
6	06:00-07:00	早安我的朋友	黃蕙芳	新竹IC之音	溫馨動志
7	07:00-08:00	文雅新聞遊戲音樂元氣到	教育電台	教育電台	教育資訊
8					
9	08:00-09:00	環球上點站	劉惠慈	自製	
10		環二：黑糖T47	黃佛	自製	
11		環三：本土上樂園	李佳玲	新竹廣播電台	時事新知
12		環四：戀歌地帶	石詠華		
13		環五：快樂活活室	林鈞江		
14		動林愛宜			
15		環一：首長專訪	張志偉		
16	09:00-09:30	你愛morning call	王淑華	新竹IC之音	知識學習
17		環三：浪漫森林你愛我	劉炳期		
18		環四：好聲音希望的窗	李志同		
19		環五：節慶音樂饗宴	高品光、徐建隆		
20	09:30-09:45	日出日落	李玲玲	新竹IC之音	產業分析
21	09:45-09:47	職場加油站	台中恩恩愛	台中恩恩愛	工作動志
22	09:47-09:48	開口說流利	自製	新竹廣播電台	口语教學
23	09:48-10:00	玩企金樂	自製	新竹廣播電台	玩企金樂
24		環一：新竹地理山城新事	洪鈞鴻		
25		環二/四：華語流行音樂	張善東	新竹廣播電台	文化及演
26		環三：東坡人魚故事	董美玲		心靈點亮
27		環五：旅遊廣場會	戴國威、曾姍姍	原住民電視台	文化及演
28	11:00-12:00	環一-週三：IC-079	15AFC	遠東聲音會	國內流行音樂
29		環四-週五：流行歌	謝文義	新竹廣播中心	現場CALL-IN
30		立新舊聞	新竹電台		文教新聞
31		藝游加油站	台中恩恩愛		工作動志
		開口說流利	自製	新竹廣播電台	口语教學

22

圖七：編修廣播電台節目表

#### (四)照片集錦與活動成果



參與交通大學圖書館舉辦 96 年度數位典藏國家型科技計畫成果展，96 年 12 月



蘭嶼當地進行田野調查(左為蘭恩文教基金會謝福美編輯)，97 年 1 月



蘭嶼當地進行田野調查(左為蘭嶼當地文史工作者周朝結)，97年4月



蘭嶼當地進行田野調查(左為正在製作拼板舟的蘭嶼人)，97年1月



蘭嶼當地進行田野調查(左為蘭嶼第一位送報生顏玉蘭)，97年1月



蘭嶼當地進行田野調查(左為蘭嶼當地文史工作者董森永)，97年4月



蘭嶼當地進行田野調查(左為蘭嶼文史工作者氣象局專員黃祈貿)，97年4月



蘭嶼當地進行田野調查(右為蘭嶼文史工作者周朝結)，97年4月



蘭嶼當地進行田野調查(右為蘭嶼當地文史工作者謝永泉)，97年4月



蘭嶼當地進行田野調查(左為蘭嶼當地老人在傳統屋涼亭上吃飯)，97年4月

## 其他活動成果

- 97年4月13日：本計畫與蘭恩文教基金會、拓展臺灣數位典藏計畫新聞主題工作組，在蘭嶼當地合辦「蘭嶼原住民媒體資料庫應用教學工作坊」，由本計畫共同主持人林崇偉助理教授與資訊助理徐仁清共同授課。下圖左二為本計畫資訊助理徐仁清，餘為「蘭嶼原住民媒體資料庫應用教學工作坊」學員。



- 97年5月14日：數位典藏與數位學習國家型科技計畫「拓展台灣數位典藏計畫」助理高朗軒、王雅萍前來交通大學拍攝本計畫工作流程，本計畫團隊提供實地拍攝與簡介編寫，有關本計畫數位化之詳細流程內容請見附錄。



數位化流程之一：錄影帶的清點與整理

數位化流程之一：將影像輸出至電腦

- 97年5月26日：蘭恩文教基金會丁紹慶執行長來訪交通大學，與本計畫團隊研擬資訊化導入方法，由本計畫共同主持人林崇偉助理教授負責接待。
- 97年6月17日：東華大學民族語言與傳播學系四位老師與數位研究生前往交通大學參訪本計畫，並舉辦了一場小型的說明會介紹本計畫、提供數典經驗，並交換意見。

## (五) 總 結

部分蘭嶼人士對鄉土的關懷極高，許多文史工作者、村里耆老、牧師或地方文化團體，非常希望共同參與的網路平台，為蘭嶼的文化保存共同貢獻心力。我們體認到，有太多資料庫因為有政府補助而建置，因為經費終止而結束生命，延續性的問題因此變得相當重要。這也是為什麼我們希望透過網頁的簡化設計，加上計畫成員赴蘭嶼進行知識傳遞與教育訓練的方式，推動蘭嶼族人參與建構此資料庫，能夠以「參與式發展」的精神，加入資料庫的建置行列。我們希望未來計畫能繼續以「網站內容管理系統」(Web-based Content Management System,WCMS)設計出兼顧「前台」與「後台」功能的網頁介面，建置簡易、符合蘭嶼當地人使用者之資料輸入精靈，讓資訊技術能力有限的一些傳播工作人員與地方文史工作者，能夠在電腦精靈輔助下，自行輸入資料並完成網站內容更新。

本計畫第二年已完成單篇文獻類型輸入精靈的設計，也曾於2006年5月與11月，由計畫主持人、共同主持人、系統設計助理、以及人機互動觀察記錄助理等人，前往蘭恩文教基金會進行訪談、瞭解當地族人需求、調查當地工作人員的資訊素養能力、以及試用我們所開發的輸入精靈，並提供教育訓練。然而，目前仍處於初步、試驗性的階段，所以必須繼續深化、推動參與式傳播的行動。第三年計畫以自動化資料庫機制降低資訊能力進入障礙，豐富文化網站資料來源、整合網站展示前台與內容發送機制讓內容的傳播散佈深入社會各角落、使用「分層」守門方式進行資料庫審核工作流程，與蘭恩基金會分工合作，提昇資料的正確性與專業度，以及加入影像(VHS與DV)、以及聲音(廣播節目)的輸入精靈設計，並進行適用性的測試。最後，期盼未來能在蘭嶼地區推廣參與式傳播的理念，提供原住民數位人才培育作法與教育訓練，鼓勵更多傳播與文史工作者運用本計畫開發之建置精靈。

蘭嶼保有原住民達悟族的傳統文化，島上許多教師或文史工作者均為保存達悟文化而努力。本計畫為增進蘭嶼原住民典藏自身文化的能力，於2008年4月與蘭恩文教基金會、蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫共同辦理「蘭嶼原住民數位化推廣工作坊」，目的是將本計畫彙整多年的數位化工作經驗推廣至蘭嶼，教導其數位化工作流程以及資料管理與展示，使達悟族傳統文化藉由數位化而保存，不因時間的流逝而消失。並藉此培育偏遠地區教師、文史工作者成為數位典藏種子教師，縮短偏遠地區之數位落差並落實資源共享的觀念。

## 參考文獻

- 林素甘 (2006)。〈蘭嶼原住民媒體資料庫 metadata 之建置〉，「2006 年中華傳播學會年會」，台北：國立台灣大學新聞研究所。
- 林素甘、郭良文、林崇偉 (2008)。〈數位典藏應用於數位學習之初探—以「蘭嶼原住民媒體資料庫數位典藏計畫」為例〉，《臺灣圖書館管理季刊》，第四卷第三期，頁 32-43。
- 林崇偉 (2006)。〈參與式族群傳播資料庫之建構—以台灣蘭嶼原住民媒體資料庫之設計概念為例〉，「2006 年中華傳播學會年會」。台北：國立台灣大學新聞研究所。
- 孔文吉（尤稀.達衰）（1998）〈建構原住民傳播網絡-政府的角色〉，《原住民成人教育國際觀摩暨學術研討會論文集二》，台北：國立台灣師範大學社教系、成人教育研究中心。
- 李道明（1998）：〈原住民傳播網絡建構的現況與展望〉，《原住民成人教育國際觀摩暨學術研討會論文集二》，台北：國立台灣師範大學社教系、成人教育研究中心。
- 陳昌國（1976）：《蘭嶼民眾傳播行為與其現代化程度之研究》，台北：政治大學新研所碩士論文。
- 陳清河（2003）：《成立「財團法人原住民文教傳播基金會」之可行性評估研究》，台北：行政院原住民委員會委託專案研究。
- 陳清河（2002）：《原住民專屬電視頻道規劃之評估研究》，台北：行政院原住民委員會。
- 郭良文（2006）。〈文化的保存與再現—蘭嶼媒體資料庫的參與式發展〉，《傳播研究簡訊》，46：1-3。
- 郭良文、林素甘、曾欣怡（2006）。〈從資料特性思考傳播內容 Metadata 典藏之建置〉，《大學圖書館》，第 10 卷第 2 期，頁 122-141。
- 陸正誼（2004）：〈蘭嶼原住民電臺發展之研究〉，世新大學傳播研究所碩士論文。
- 孫大川（1996）：〈從言說到書寫-台灣原住民的文字創作、文獻整理及其傳播經驗-以「山海文化」為例〉，台北：原住民傳播權益與新聞報導研討會。
- Martinson, Barry (2006). Song of Orchid Island. Taipei: Gabriel.
- White, ShirleyA. (2003). Participatory Video: Images that Transform and Empower, London: Sage.

## 計畫成果自評

本資料庫建立目的主要為了透過數位典藏機制來保存蘭嶼原住民的珍貴媒體資料，同時也希望能有助於蘭嶼原住民部落對自我認同之建構，並促進族群文化交流，讓外界進一步瞭解蘭嶼原住民的生活、文化與歷史。本計畫將蘭恩文教基金會與其他當地文史工作者所提供之影音資料、音訊資料、照片與文字資料進行整理轉檔與數位化的工作。本次研究內容與原計畫相符程度高、達成預期目標情況亦良好，附在本節後面之表格，詳細地將本計畫第三年的成果，依工作項目、辦理情形、與各個月份進度整理呈現，可以看見進度的掌握良好。

另外，本計畫的成果也顯示在主持人、共同主持人於2008月7月所共發表的一篇學術期刊論文，這篇論文是由林素甘、郭良文、林崇偉等三人聯名發表，文章名稱是〈數位典藏應用於數位學習之初探－以「蘭嶼原住民媒體資料庫數位典藏計畫」為例〉，刊登在《臺灣圖書館管理季刊》的第四卷第三期，第32-43頁，本文全文見附錄。透過已執行三年的「蘭嶼原住民媒體數位典藏與資料庫建置」計畫，本文探討具有地方文化特色與媒體資料庫，如何可以轉換成線上數位學習與教育應用的工具，使數位典藏不再是一個靜態的名詞，而能成為新知識經濟體系下創意產業的一環。在透過典藏品數位化、網頁設計與管理、以及典藏內容經規劃後轉換成數位學習的功能後，期待本計畫能成為一個讓學習者有效認識蘭嶼原住民部落、並進而汲取原住民文化內涵與相關知識的學習資料庫。

在本文中提到(林素甘、郭良文、林崇偉，2008: 39-41)，透過網路的傳播，「蘭嶼原住民媒體資料庫」除了改善蘭嶼當地媒體的傳播權的落差問題外，該資料庫中的豐富資料內容，亦成為建立數位學習機制的來源。有鑑於以蘭嶼為中心的數位學習尚不多見，計畫團隊開始思考這樣的資料庫能夠提供什麼樣的素材，進行進一步的加值，創作相關的教材或課程，來透過網際網路進行相關的學習活動，一方面讓蘭嶼的學校或相關單位，以此作為傳承與教導其無形資產之工具外，另一方面亦可讓對蘭嶼有興趣的個人或團體，藉此學習其相關知識與技能。

基於數位學習課程的設計涉及許多議題，本文討論的議題不在於如何設計和執行數位學習課程，而是思考「蘭嶼原住民媒體資料庫」能為以蘭嶼為主題的數位學習內容，提供哪些可行的應用，亦即資料庫中的數位內容或物件，能夠支援什麼樣的數位學習活動，讓資料庫在保存蘭嶼當地媒體資料的同時，亦可有進一步的加值應用，創造資料庫更多的效益。依據資料庫的資料類型與內容，其在數位學習方面的應用，可從下列幾個方向思考與發展，這也是本計畫可以延伸的發展重要方向。

### 一、 語言學習

如同其他原住民的語言困境一般，達悟語的傳承在蘭嶼當地也面臨重要的挑戰，亦即在漢語優勢下，達悟語逐漸被年輕的一代所遺忘。語言是文化的重要基礎，而如何保存，甚至發揚達悟語便成為蘭恩文教基金會的一個重要使命。為此，他們製作以達悟語發音的廣播節目，或拍攝傳統母語歌唱與說故事比賽，其目的均是希望藉此保存和傳承達悟語。而這些聲音和影音資料都已收錄在資料庫中，是製作學習達悟語教材的最佳材料。這些聲音與影音資料不僅有音訊檔和視訊檔，亦有其內容的全文文字檔，能夠提供多元的教學內容。舉例來說，「開口說達悟」此一廣播節目內容，即是一個很好的達悟語教學材料。該節目每集依據不同的主題教導大家相關字彙的達悟語發音。在課程的設計除可呈現內容文字，讓學習者有所對照外，亦可藉由音訊的播放，重複學習該字彙的發音。由於廣播節目的播放

時間不定，學習者可能無法依據電台的播放時間進行學習。若將此節目轉換成數位學習課程放置到網路上，學習者便可隨時隨地進行達悟語的學習，如此將可擴大此一廣播節目的效益。此外，亦可利用現有的影音資料內容開發如「唱歌學達悟語」或「從傳統故事中學達悟語」等課程單元，從歌曲與故事中學習達悟語。此等課程內容可視為進階之達悟語學習課程，主要之目的是要讓學習者能夠依其能力與興趣，從更多元的管道接觸達悟語的學習。目前有關達悟語學習的網站已有「蘭嶼達悟語線上學習網」<<http://www.cs.pu.edu.tw/~s9373009/9pl/index.htm>>及「蘭嶼達悟語數位教學網」<<http://yamiproject.cs.pu.edu.tw/yami/>>兩個網站，因此，在課程內容及功能的設計上需與此二者有所區隔，亦即以蘭嶼原住民資料庫中的資料特色來進行規劃，以突顯該資料庫在保存和傳承達悟語方面所能扮演的重要角色。

## 二、 技能學習

在雅美（達悟）族中有許多的文化是透過做中學的方式來學習和傳承，因此，可針對這方面的文化規劃技能學習課程。此類的數位學習課程內容除了該項文化的基本概念與知識外，可再加強「做中學」之實作經驗的學習。在課程設計的規劃上可以某種單一技能為導向，傳遞與該技能有關的知識與操作過程，並在課程設計中融入對實作經驗的要求。基本上，在資料庫中有許多的影音資料可以提供技能操作的過程，讓學習者除閱讀文字之外，更可透過影音內容的重複播放與觀看，來練習該項技能的內涵。以雅美的拼板舟為例，除將資料庫中有關拼板舟的資訊，加以整合為有系統的知識體系，用靜態的文字或圖片呈現，以傳承其相關知識外，亦可將影片資料中有關拼板舟製作的技藝展示出來，讓學習者在影片配合文字說明的情況下，對製作拼板舟的知識與技能更完整的認知。當製作拼板舟這項技藝逐漸凋零之時，若能透過數位學習課程的設計，將能更有效地保存該項重要技能。在技能導向的數位學習課程內容中，除設計以圖片、影音或動畫方式呈現拼板舟的製作過程或步驟，讓學習者能夠重複觀看外，更重要的是要在課程中引導學習者能夠實地參與拼板舟的製作，並將實作成果回饋到課程當中。如此一來，學習者將不只是單向的靜態學習，而是更能從實地參與的實作經驗中達到「做中學」實際效果，因而強化瞭解和操作該項技能的熟稔程度。

## 三、 知識學習與技能學習

著重於「做中學」的概念有所不同，知識學習的部分主要是以目前在計畫網站中所呈現的「專題報導」為基礎來加以延伸，亦即將一主題視為一個課程主題來進行規劃和設計。此類課程的內容可依據設定的學習對象，將每一主題應有的基礎概念與知識，分為若干小主題與單元。之後，再依據這些小主題與單元，將「專題報導」各主題中的各個資料內容重新整合，以文字、圖片、影音或動畫的方式呈現，以增進學習成效。除此之外，該類課程亦可考慮提供完整的課中與課後測驗，及相關的延伸學習，以便讓學習者能夠掌握和安排自我的學習情況。基本上，這樣的課程設計除可作為自學課程，亦即學習者依據本身的情況定期安排進度進行線上學習外，亦可與學校內的既有課程相結合，也就是請學校老師不妨於課前指定學生先就相關主題進行自我學習，以形成教室課程進行前的先備知識。舉例來說，以「蘭嶼生態資源」為一課程主題，其內容可區分為動物與植物兩大範圍，再分別以當地特有的動植物，如珠光鳳蝶、椰子蟹、紅蟲、角鴟做為動物主題單元及以野百合、欖人舅、羅漢松等為植物主題單元，提供其相關概念與知識，如外型、特色、生產環境、習性、生存危機和保育須知等作為課程單元的架構。之後，將檢索自資料庫中的相關文字、圖片、聲音與影片等內容，重新組合與安排，以適當的方式呈現來形成可學習的單元內容。在這樣的課程設計下，除可讓有興趣的人學習到瞭解蘭嶼生態資源的相關知識與概念外，亦可藉此傳遞和強化對大家對瀕臨絕種動植物的保育觀念。

## 年度工作執行情況

月次	工作項目	查核點達成情形				進度累計%	
		查核點	預定	實際	辦理情形	預定	實際
1月	將蘭嶼有關書籍、文件以及靜態圖片(舊照片)掃描、影音資料轉檔。	開口說達悟轉檔 30 集 DV 轉檔 10 集 舊照片掃描 18 張	96/08/24 完成	96/08/24 符合	已完成 30 集 已完成 10 集 已完成 18 張	10	10
2月	檔案處理-廣播內容整理：中文內容 key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶼雙週刊與蘭恩通訊 keyin。	開口說達悟逐字稿 12 集 DV 影像擷取與逐字稿 5 集	96/09/20 完成	96/09/20 符合	已完成 12 集 已完成 5 集	18	18
2月	將蘭嶼有關書籍、文件以及靜態圖片(舊照片)掃描、影音資料轉檔。	書籍掃描 1 本 DV 轉檔 5 集 開口說達悟轉檔 20 集 蘭恩通訊掃描 22 期	96/09/25 完成	96/09/25 符合	已完成 1 本 已完成 5 集 已完成 20 集 已完成 22 期		
3月	檔案處理-廣播內容整理：中文內容 key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶼雙週刊與蘭恩通訊 keyin。	蘭嶼雙周刊逐字稿 12 集 開口說達悟逐字稿 8 集 DV 影像擷取逐字稿 2 集 蘭恩通訊逐字稿 10 期	96/10/24 完成	96/10/24 符合	已完成 12 集 已完成 8 集 已完成 2 集 已完成 10 期	29	29
	將所有處理完成的檔案製作 metadata。	開口說達悟 metadata8 筆 蘭嶼雙週刊 metadata192 筆 蘭恩通訊 metadata70 筆	96/10/28 完成	96/10/28 符合	已完成 8 筆 已完成 192 筆 已完成 70 筆		
4月	將蘭嶼有關書籍、文件以及靜態圖片(舊照片)掃描、影音資料轉檔。	開口說達悟轉檔 35 集 DV 轉檔 10 集。	96/11/21 完成	96/11/20 符合	已完成 35 集 已完成 10 集	41	41
	檔案處理-廣播內容整理：中文內容	蘭嶼雙周刊逐字稿 5 集	96/11/28 完成	96/11/28 符合	已完成 5 集		

月次	工作項目	查核點達成情形				進度累計%	
		查核點	預定	實際	辦理情形	預定	實際
	key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶼雙週刊與蘭恩通訊 keyin。	開口說達悟 15 集 DV 逐字稿 3 集 蘭恩通訊逐字稿 12 期			已完成 15 集 已完成 3 集 已完成 12 期		
5 月	檔案處理-廣播內容整理：中文內容 key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶼雙週刊與蘭恩通訊 keyin。	開口說達悟逐字稿 15 集 DV 影像擷取與逐字稿 5 集 蘭嶼雙週刊逐字稿 8 期	96/12/28 完成	96/12/28 符合	已完成 15 集 已完成 5 集 已完成 8 集	52	52
	將所有處理完成的檔案製作 metadata。	開口說達悟 metadata15 筆 蘭嶼雙週刊 metadata75 筆	97/1/31 完成	97/1/31 符合	已完成 15 筆 已完成 75 筆		
6 月	將蘭嶼有關書籍、文件以及靜態圖片(舊照片)掃描、影音資料轉檔。	蘭恩通訊掃描 25 期 舊照片掃描 475 張 開口說達悟轉檔 23 集	97/1/28 完成	97/1/28 符合	已完成 25 期 已完成 475 張 已完成 23 集	60	60
	檔案處理-廣播內容整理：中文內容 key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶼雙週刊與蘭恩通訊 keyin。	開口說達悟逐字稿 10 集 DV 影像擷取與逐字稿 5 集 蘭嶼雙週刊逐字稿 12 期 蘭恩通訊逐字稿 10 期	97/1/26 完成	97/1/26 符合	已完成 10 集 已完成 5 集 已完成 12 期 已完成 10 期		
	將所有處理完成的檔案製作 metadata。	開口說達悟 metadata10 筆 蘭嶼雙週刊 metadata247 筆 蘭恩通訊 metadata92 筆 舊照片 metadata85 筆	97/1/31 完成	97/1/31 符合	已完成 10 筆 已完成 247 筆 已完成 92 筆 已完成 85 筆		
7 月	將蘭嶼有關書籍、文件以及靜態圖片(舊照片)掃描、影音資料轉檔。	蘭恩通訊掃描 60 期 VHS 轉檔 9 集	97/2/28 完成	97/2/25 提前	已完成 60 期 已完成 9 集	73	73
	檔案處理-廣播內容整理：中文內容 key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶼雙週刊與蘭恩通訊 keyin。	開口說達悟逐字稿 10 集 DV 影像擷取與逐字稿 5 集 蘭嶼雙週刊逐字稿 10 期	97/2/25 完成	97/2/25 符合	已完成 10 集 已完成 5 集 已完成 10 期		

月次	工作項目	查核點達成情形				進度累計%	
		查核點	預定	實際	辦理情形	預定	實際
	嶺雙週刊與蘭恩通訊 keyin 。	蘭恩通訊逐字稿 16 期			已完成 16 期		
	將所有處理完成的檔案製作 metadata 。	開口說達悟 metadata10 筆 蘭嶺雙週刊 metadata324 筆 蘭恩通訊 metadata85 筆 舊照片 metadata70 筆	97/2/29 完成	97/2/29 符合	已完成 10 筆 已完成 324 筆 已完成 55 筆 已完成 70 筆		
8 月	檔案處理-廣播內容整理：中文內容 key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶺雙週刊與蘭恩通訊 keyin 。	開口說達悟逐字稿 18 集 蘭恩通訊逐字稿 14 期 VHS 逐字稿 5 集	97/3/26 完成	97/3/26 符合	已完成 18 集 已完成 14 期 已完成 5 集	81	81
	將所有處理完成的檔案製作 metadata 。	蘭嶺雙週刊 metadata297 筆 開口說達悟 metadata10 筆 蘭恩通訊 metadata159 筆 舊照片 metadata60 筆	97/3/26 完成	97/3/26 符合	已完成 297 筆 已完成 10 筆 已完成 159 筆 已完成 60 筆		
9 月	檔案處理-廣播內容整理：中文內容 key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶺雙週刊與蘭恩通訊 keyin 。	開口說達悟逐字稿 14 集 蘭恩通訊逐字稿 23 期	97/4/29 完成	97/4/29 符合	已完成 14 集 已完成 23 期	92	92
	將所有處理完成的檔案製作 metadata 。	蘭嶺雙週刊 metadata219 筆 開口說達悟 metadata22 筆 蘭恩通訊 metadata76 筆 舊照片 metadata70 筆	97/4/30 完成	97/4/30 符合	已完成 219 筆 已完成 22 筆 已完成 76 筆 已完成 70 筆		
10 月	檔案處理-廣播內容整理：中文內容 key in 與節目 cue 點(開口說達悟)；VHS&DV 影像擷取、摘要；蘭嶺雙週刊與蘭恩通訊 keyin 。	開口說達悟逐字稿 6 集 蘭恩通訊逐字稿 22 期	97/5/27 完成	97/5/27 符合	已完成 6 集 已完成 22 期	100	100

月次	工作項目	查核點達成情形				進度累計%	
		查核點	預定	實際	辦理情形	預定	實際
	將所有處理完成的檔案製作 metadata。 蘭嶼雙週刊 metadata200 筆 開口說達悟 metadata 6 筆 蘭恩通訊 metadata70 筆 舊照片 metadata51 筆	蘭嶼雙週刊 metadata200 筆 開口說達悟 metadata 6 筆 蘭恩通訊 metadata70 筆 舊照片 metadata51 筆	97/5/30 完成	97/5/30 符合	已完成 200 筆 已完成 6 筆 已完成 70 筆 已完成 51 筆		

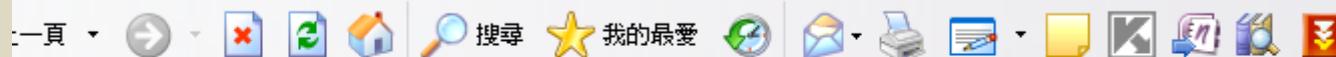
## 附 錄

# 蘭嶼資料精靈

後台網站資料精靈登入

國立交通大學 傳播與科技學系 DCMS Lab  
林崇偉 教授 助理 徐仁清

編輯(E) 檢視(V) 我的最愛(A) 工具(T) 說明(H)



http://hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu/index/index.aspx

Step1 網址輸 [hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu](http://hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu/index/index.aspx)

e G

開始 书籤 18 已擋截 拼字檢查 翻譯 傳送到

... G

蘭恩文教基金會 | 蘭嶼雙周刊 | 蘭嶼廣播電台

Orchid Island

蘭嶼

原住民媒體資料庫

蘭嶼快訊 成立源起 研究團隊 專題報導 相關連結 聯絡我們 回首頁

使用者登入

使用者帳號：

登入密碼：

登入

蘭嶼快訊

公告日期 類別 快訊標題

2008/3/22 蘭嶼鄉公所 2008蘭嶼全鄉運動會暨鄉運會外賽活動  
[詳閱](#)

-- 更多蘭嶼快訊 --

蘭嶼快訊

【蘭恩文教基金會 蘭嶼雙週刊 蘭嶼廣播電台】

Step3 點選管理員登入

-- [管理員登入](#) --

公告日期

類別

快訊標題

**Step3**輸入帳號密碼 Lanyu 並按登入

[使用者登入]

帳號  密碼

資料精靈

[\[登入蘭嶼快訊\]](#)

All Copyrights and Intelligent Properties Academically Authorized & Reserved  
Digital Content Management System Lab, College of Hakka Studies, Dept. of  
Communication and Technology, National Chiao Tung University, Taiwan.

本資料庫相關數位典藏資料僅限教學研究使用請勿非法授權轉載  
資訊系統研發：台灣 國立交通大學 數位內容管理系統實驗室 ©

歡迎進入  
蘭嶼原住民媒體資料庫

國立交通大學傳播研究所 / 傳播與科技學系

# 蘭嶼資料精靈

後台網站資料精靈界面

等級：一般管理員 | 帳號：Lanyu | 全名：謝福美



內容類別群組	內容類別管理			
	審核中	審核通過	審核不過	總數量
「單本書刊」分類清單	0	0	0	0
「單篇文獻」分類清單	0	1	0	1
「聲音紀錄」分類清單	0	0	0	0
「靜態影像」分類清單	1	0	0	1
「動態影像」分類清單	0	0	0	0
累計	1	1	0	2

D五大分類資料

B資料處理狀況

C資料筆數

META 功能清單

單篇文獻內容管理

靜態影像內容管理

E內容類別管理統計清單

F內容類別功能管理



登出管理系統

## F內容類別功能管理畫面

**F1審核狀況筆數統計** 總資料數：1 尚未審核：0 審核通過：1 審核不過：0

**F2 資料查詢**

**F3 資料排序** 依 [建立日期 | 審核日期 | 修改日期 | 審核狀況] 做排序 ·

**F4 編輯異動資料功能**

**F5 資料列表**

編號	審核狀況	資料類型	主要題名	刪除
7175	是	書內文章	test1-1	<b>F5 資料列表</b> 審核者 郭良文 老師 日期 2008/3/25 下午 07:32 建立者 謝福美 日期 2008/3/25 下午 07:31 修改者 郭良文 老師 日期 2008/3/25 下午 07:34

**F6 換頁** 共有 1 筆記錄 · 共有 1 頁 · 目前在第 1 頁

**F7** **單篇文獻內容管理**  
**靜態影像內容管理**

**F8**  登出管理系統

# 蘭嶼資料精靈



雙週刊單篇文獻-上傳前置作業  
PhotoShop裁切、刷淡、加框



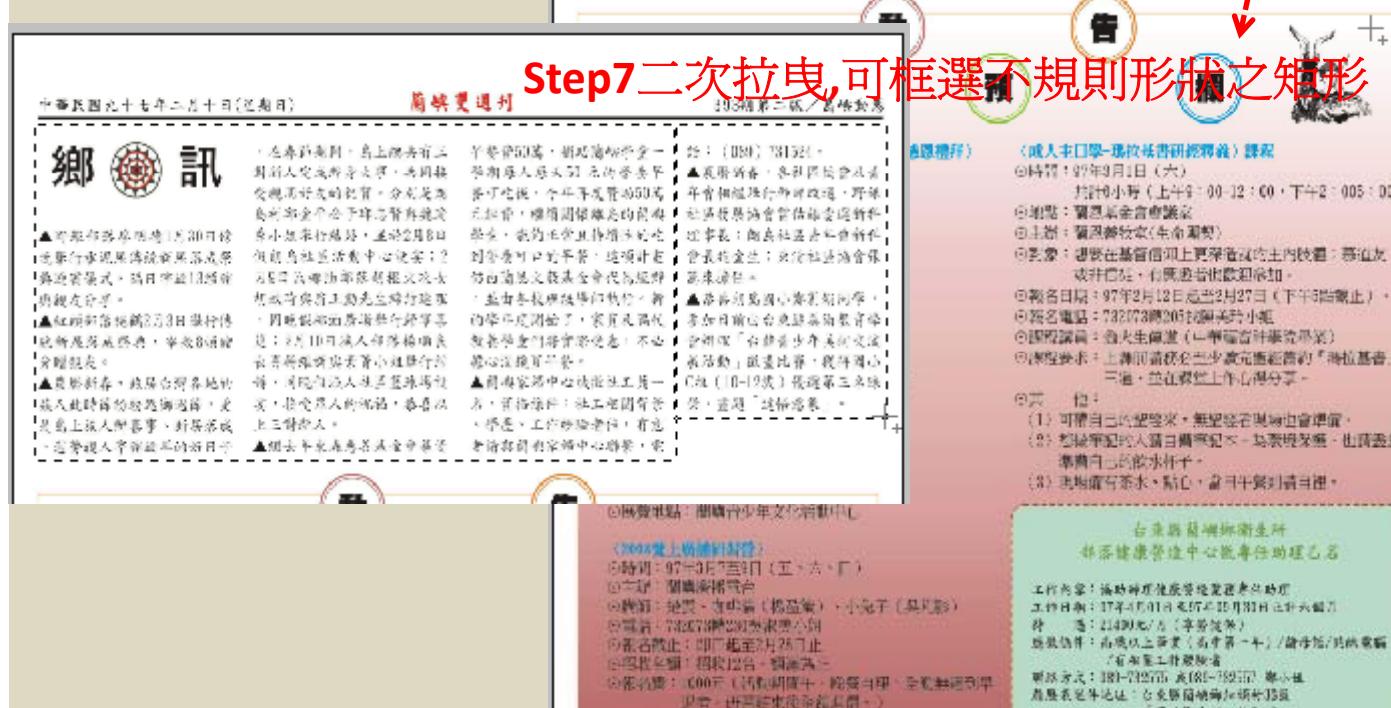


Step5點選增加至選取範圍

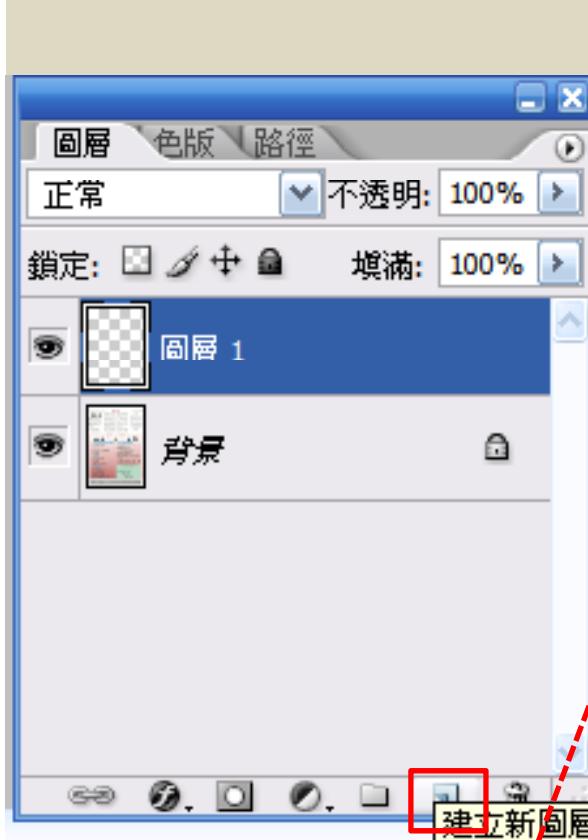
Step4點選矩形選取工具



Step6拉曳欲加框之部份



Step7二次拉曳,可框選不規則形狀之矩形



Step8在圖層管理浮動視窗  
點選建立新圖層



Step9在工具視窗  
點擊選取→反轉



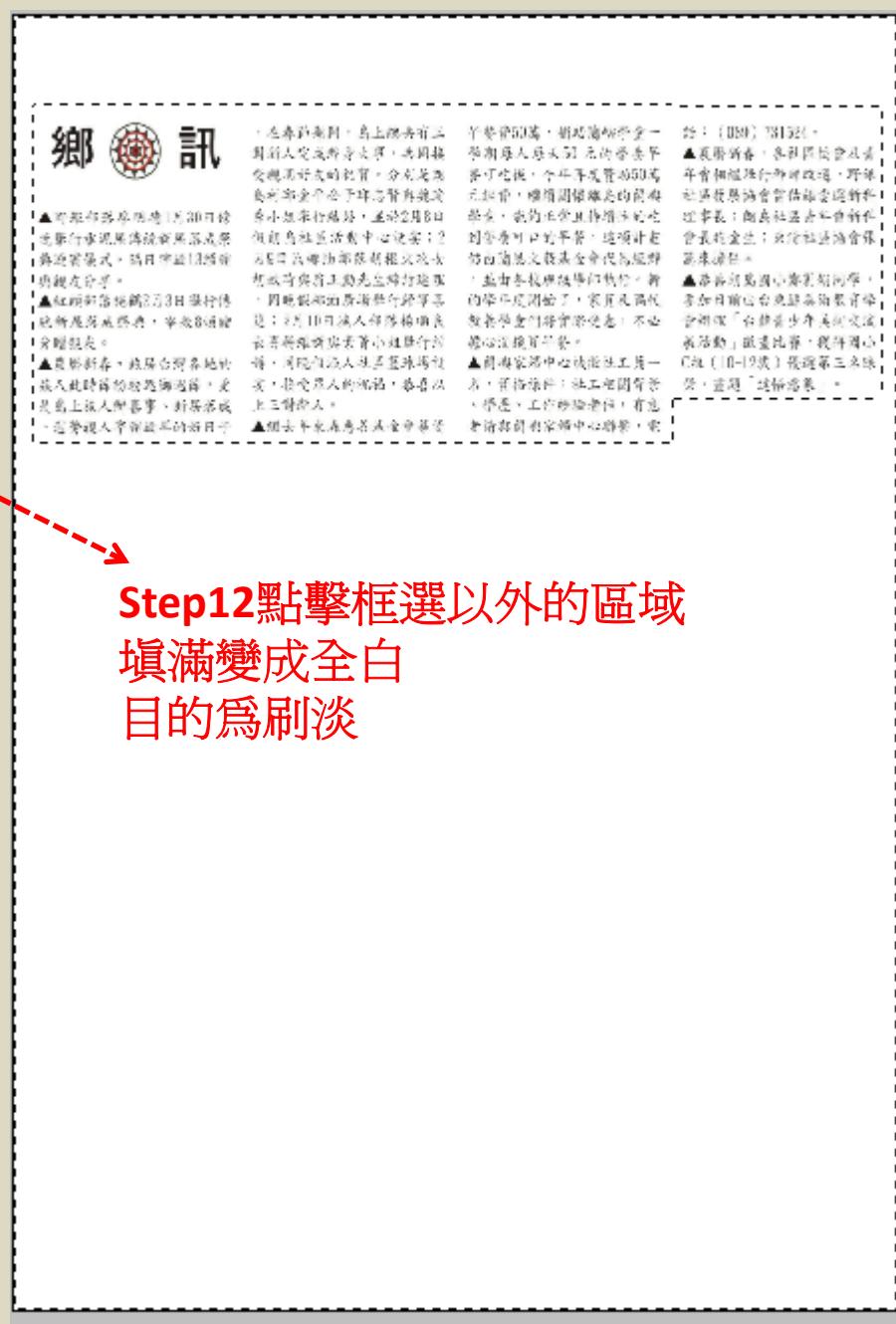
Step10完成反轉選取區域

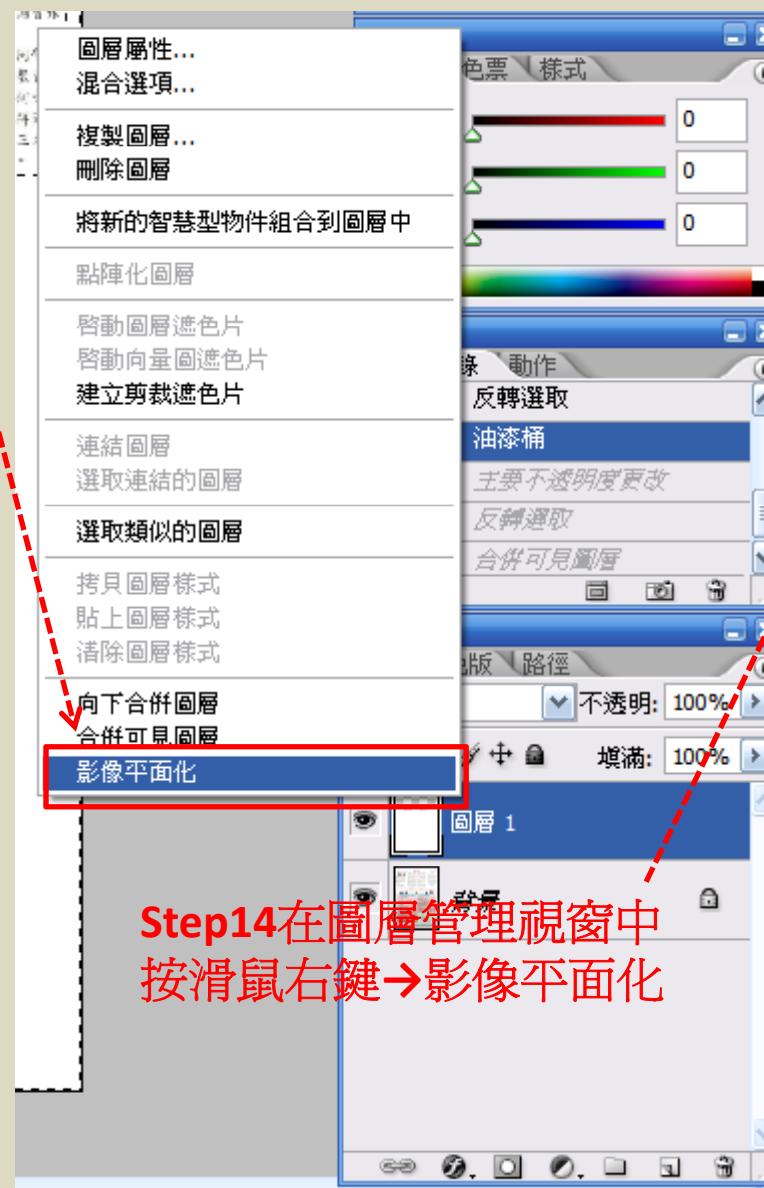


## Step11 在浮動工具列上選擇前景色彩爲「白色」



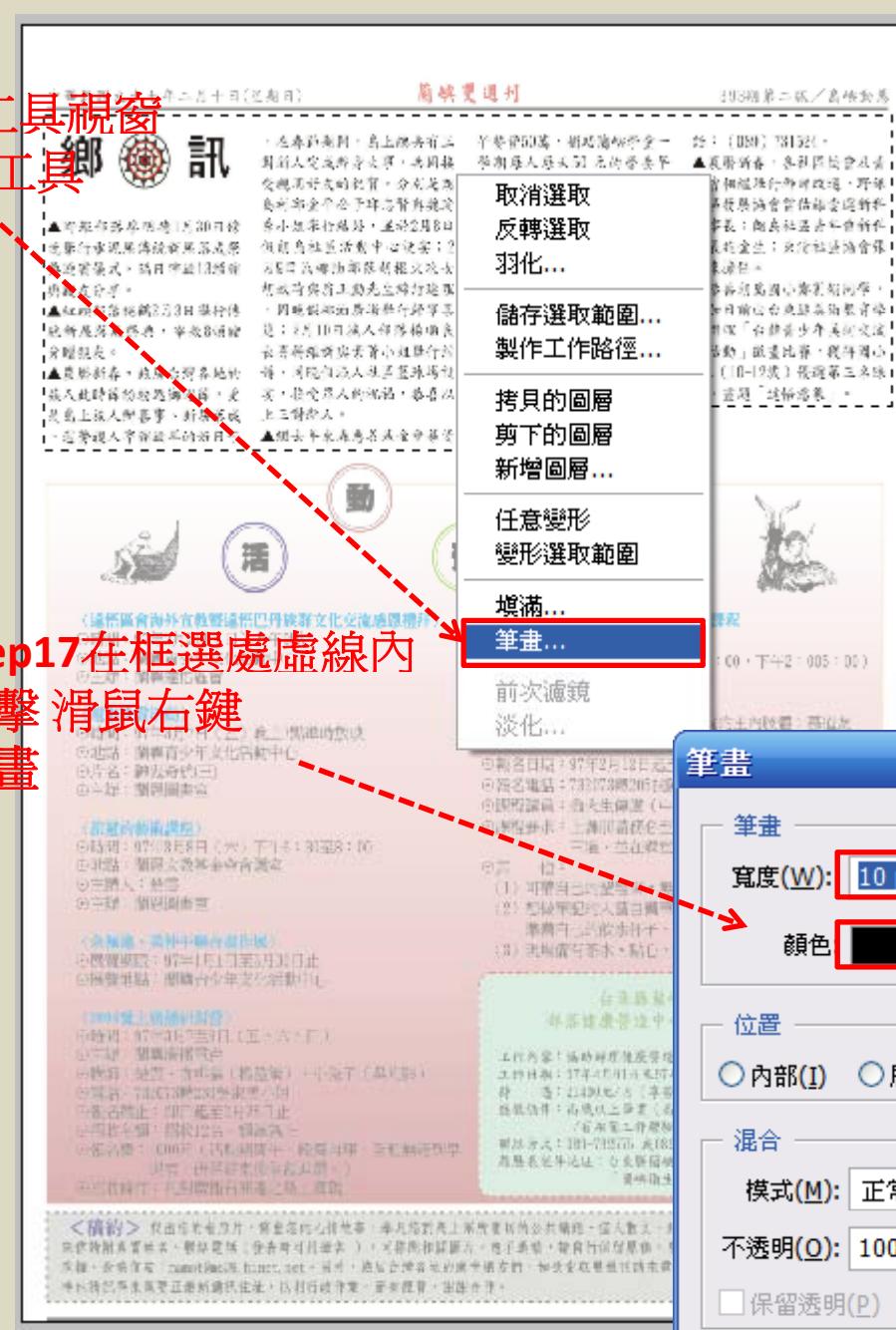
**Step12點擊框選以外的區域  
填滿變成全白  
目的為刷淡**





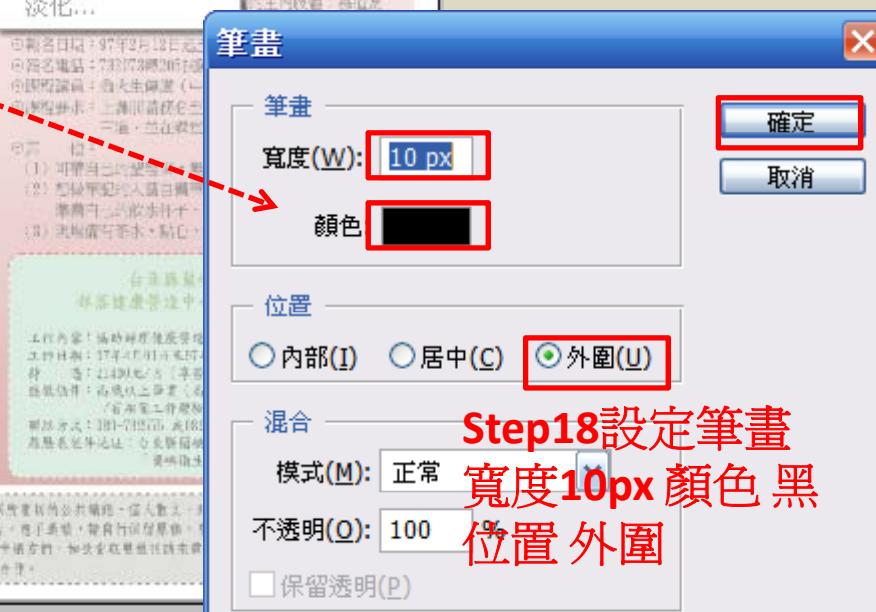


Step16在浮動工具視窗  
點擊 矩形選取工具



取消選取  
反轉選取  
羽化...  
儲存選取範圍...  
製作工作路徑...  
拷貝的圖層  
剪下的圖層  
新增圖層...  
任意變形  
變形選取範圍  
填滿...  
筆畫...

Step17在框選處虛線內  
點擊 滑鼠右鍵  
筆畫



Step18設定筆畫  
寬度10px 顏色 黑  
位置 外圍

鄉 訊

- ▲野柳地質公園將於1月20日晚上舉行水泥屋傳統野溪浴開幕典禮，並由日本導師13種地質觀賞分享等。
- ▲如願圓滿邁過2月3日飛行傳統新年尾牙及春宴，中堅80歲的分齡紀念。
- ▲農曆新年，故居台灣各地的35人共同舉辦熱鬧耶誕節，更是島上掀起人聲鼎沸、喜氣洋洋、越老闆人等輪番上場的好日子。

，在春節期間，島上應吳有慶新人完成安身大事，吳昌慶慶祝朋友的紀賀。分別是為海剛耶童平心子齊志輝與韓青小姐舉行剪綵，並於3月5日依賴為社區活動中心就座。3月5日為鄭油郎落成舉行剪綵典禮與吳玉紀先生韓曉輝，同慶油郎舉行落成舉行剪綵；3月10日洪人郎落成典禮，長男楊靜新與長子小女楊靜華，同晚飯請眾人到溫馨喜慶，施送眾人的祝禱，恭喜上三周家人。

平各需50元，捐助蘭陽學  
校的每人都需50元的善  
款可以吃飯。今年年度獎助  
金五元，繼續圍家鄉的學  
金盒，能夠的且特地獎  
勵營養可口的早餐，這項  
由南向北數基金會代為  
，並向各級政府機關和教  
育單位開始，農民及教  
育學童們將實際應付，  
提高他們的早餐。

法：(066) 731824。  
▲農辰向真，各社農福活  
牛會相應舉行師師故鄉  
社區農福會營養營養宣  
事長：劉易勝陳青平  
會長黃先生；來索社區  
萬來連任。  
▲華泰國為西西鄉兩村  
參加自由台東獎美京東  
會辦理「台灣青年美京  
展活動」徵畫比賽，獲銀  
牌（10-12歲）最優等  
榮；畫題「連假泡湯」。

及野  
新  
新  
會  
序  
首  
文  
國  
名  
中

◎ 這場音樂會海外青少年藝術巡演由巴丹漢群文化交匯感恩禮拜  
時間：97年4月2日（日）上午9點  
地點：蘭嶼青少年文化活動中心  
主辦：蘭嶼鄉公所

◎時間：卅五年三月廿日（五）晚上七點半在新竹市立圖書館青少年文化活動中心  
◎片名：神鬼奇航（三）  
◎導演：劉國剛

◎時間：97年4月3日（六）下午6：30至8：00  
◎地點：蘭恩文教基金會會議室  
◎三講者：蔡雲  
◎三題：  
一題：樹的語言  
二題：

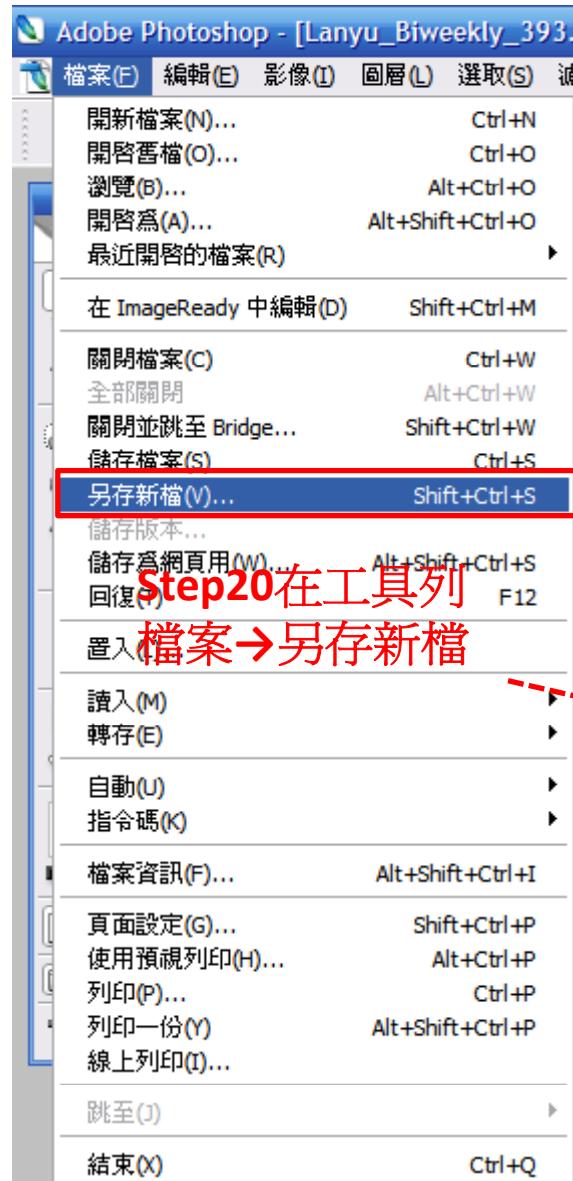
參編者：黃仲平聯合書作詞  
首發日期：97年1月1日 | 當日與10月1日  
主辦地點：廣東省中山市火炬高技術產業開發區

- (1) 可带毛边的铅笔头，黑色或深色的铅笔头，不要带橡皮。
- (2) 想做笔记的人可以带笔记本，女同学可以带，也可以带自己做的小本子。
- (3) 喝水的瓶子或茶水、黑心、红心午餐用的塑料袋。

工作內容：請協助辦理被監禁者來函郵件轉辦  
工作日期：97年6月1日至97年8月30日止計六個月  
地點：214室辦公室（原勞建科）  
應徵條件：高級以上書士（高中第一年）/高級職員  
／有相關工作經驗者  
審核方式：090-7822756或090-182557 加小林  
應徵者請送來此址：新北縣勞動局勞動行政司308室  
「請勿郵寄」郵件不收

〈續約〉擬約係的港音書。富翁將心愛故事，筆走龍蛇，將財富上系所圖謀的公私講過。個人觀文，詩筆和音者，都認為死作後孫，半世祖四真寶石。題是寶石（保家尚可，事業否），才可說說圖畫片，始不虛謬。詩曰：長莫葬花，秋氣几墮紙席。本有對聯，後換句：[ms02@ms12.hinet.net](mailto:ms02@ms12.hinet.net)。另外，或在台灣各地的骨董商朋友們，如長非你尊愛到津津有味，請勿將2000書送我，如她確有此意，請用毛筆寫上此意，以利行文存證。若經鑑定，請回函。

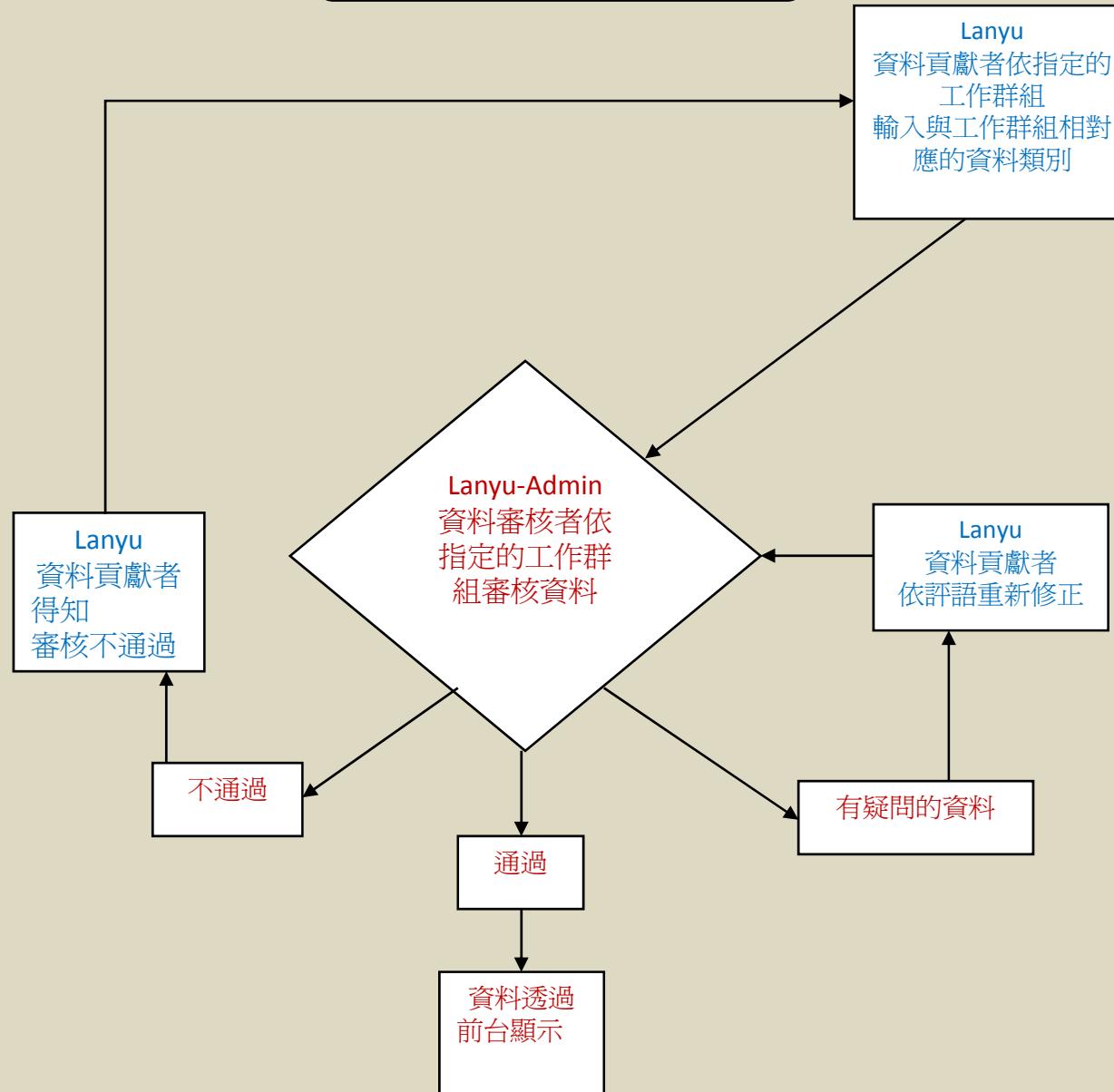
## Step19完成 刷淡、主題加框步驟



# 蘭嶼資料精靈

後台網站資料精靈-新增單篇文獻

## 資料輸入與審核流程



[使用者登入]

帳號 Lanyu  
密碼

資料精靈  資料精靈  
[登入蘭嶼快訊]

蘭嶼雙週刊 Blweekly

等級：一般管理員 | 帳號：Lanyu | 全名：謝福美

「單篇文獻」內容管理

總資料數：1 尚未審核：0 審核通過：1 審核不過：0

主要題名： 編號： 週刊期數：  
建立者： 審核狀況：

Step1 輸入帳號密碼 Lanyu 並按登入

依 [建立日期 | 審核日期 | 修改日期 | 審核狀況 ] 做排序 ·

編號	審核狀況	資料類型	主要題名	刪除
7175	審核通過 詳語：	書內文章	test1-1	<input type="button" value="審核者 郭良文 老師 日期 2008/3/25 下午 07:32"/> <input type="button" value="建立者 謝福美 日期 2008/3/25 下午 07:31"/> <input type="button" value="修改者 郭良文 老師 日期 2008/3/25 下午 07:34"/>

Step2 點選單篇文獻  
內容管理

單篇文獻內容管理

靜態影像內容管理

MTA 功能清單

退出管理系統

18

 **step01**

## 單篇文獻主要屬性

資料型態	資料類別 * <input type="text" value="書內文章"/> <span style="border: 2px solid red; padding: 2px;">語文 * : 中文</span> <span style="border: 1px solid blue; padding: 2px;">取得方式 : 自製</span>
題名 ( Title )	主要題名 * <input type="text"/>
著作者 ( Creator )	姓名 * <input type="text" value="蘭嶼雙週刊"/> 其它姓名 <input type="text"/> 身份角色 <input type="text"/>
新增著作者	
貢獻者 ( Contributor )	姓名 <input type="text" value="蘇振泰"/> 其它姓名 <input type="text"/> 身份角色 <input type="text" value="社長"/>  姓名 <input type="text" value="謝膺毅"/> 其它姓名 <input type="text"/> 身份角色 <input type="text" value="發行人"/>  姓名 <input type="text" value="謝福美"/> 其它姓名 <input type="text"/> 身份角色 <input type="text" value="編輯"/>
	<p style="color: blue; font-size: 1.5em; text-align: center;">其他欄位 皆有預設值 視此筆資料內容 變更與填寫</p>
	<p style="color: red; font-size: 1.5em; text-align: center;">Step4輸入必填欄位</p>
	<p style="color: red; font-size: 1.5em; text-align: center;">Step5點選下一步</p>

[\[ 返回單篇文獻清單 \]](#)


**step02**

單篇文獻相關屬性

出版者 (Publisher)	出版者 *	蘭恩文教基金會	出版地	蘭嶼鄉
	出版日期 *	2008/03/14	<input type="button" value="不詳"/>	Step6輸入必填欄位
來源 (Source)	報刊書名	蘭嶼雙週刊	卷期數 *	997
	版次 *	第一版	(例：第一版)	
主題關鍵字 (Subject)	主題類別 *	請選擇	內容型式 *	新聞報導
	關鍵字 * <input type="text" value="蘭嶼精靈單篇文獻測試"/>			
權限 (Rights)	典藏單位	蘭恩文教基金會	所有權人	蘭恩文教基金會
	授權狀況	僅供瀏覽	皆有預設值	典藏國家
格式 (Format)	尺寸大小	1/4版	變更與填寫	

上一步

Step7點選下一步  
[返回單篇文獻清單]

## 單篇文獻內容描述

描述 (Description)	摘要 *	蘭嶼精靈單篇文獻測試 <b>Step8輸入必填欄位</b>
	附註	其他欄位 視此筆資料內容 變更與填寫
	內容全文	
	全文影像	<b>新增全文影像</b> (檢索頁會出現的預覽) 影像上傳 <input type="text" value="ires\範例圖片\Sunset.jpg"/> <b>瀏覽...</b> <b>移除</b> 
	內容分段	<b>新增內容分段</b>
數位檔案	C:\Documents and Settings\USER\桌面\RAID.txt (想要提供下載的檔案，如 pdf、doc) <b>Step12儲存</b> <b>瀏覽...</b> <b>完成新增資料動作</b>	
	<b>上一步</b> <b>儲存典藏資料</b>	

「單篇文獻」內容管理

總資料數：2 | 尚未審核：1 | 審核通過：1 | 審核不過：0

主要題名：	編號：	週刊期數：		
建立者：	所有建立者	審核狀況：	所有狀態	查詢

依 [建立日期 | 審核日期 | 修改日期 | 審核狀況 ] 做排序 · [新增典藏資料]

編號	審核狀況	資料類型	主要題名	刪除
7187	評語：	書內文章	Step13列表顯示 等待審核 蘭嶼精靈單篇文獻測試	審核者 審核中 日期 建立者 謝福美 日期 2008/3/26 下午 10:08 修改者 日期
7175	審核通過 評語：	書內文章	test1-1	審核者 郭良文 日期 2008/3/25 老師 建立者 謝福美 日期 2008/3/25 下午 07:32 修改者 郭良文 日期 2008/3/25 老師 2008/3/25 下午 07:31 2008/3/25 下午 07:34

共有 2 筆記錄 · 共有 1 頁 · 目前在第 1 頁

# 蘭嶼資料精靈

後台網站資料精靈-新增靜態影像

[使用者登入]

帳號 Lanyu  
密碼

資料精靈

[\[登入蘭嶼快訊\]](#)

Step1 輸入帳號密碼 Lanyu 並按登入

蘭嶼雙週刊 Biweekly

等級：一般管理員 | 帳號：Lanyu | 全名：謝福美

「靜態影像」內容管理

總資料數：1 尚未審核：1 | 審核通過：0 | 審核不過：0

主要題名： 編號： 週刊期數：  
建立者： 建立者  審核狀況： 所有狀態

依 [建立日期 | 審核日期 | 修改日期 | 審核狀況 ] 做排序：

編號	審核狀況	資料類型	主要題名	刪除
7182	評語：	照片	test2-1	審核者：審核中 建立者：謝福美 日期：2008/3/26 下午 12:10 修改者：日期

共有 1 筆記錄 · 共有 1 頁 · 目前在第 1 頁

META 功能清單

[單篇章內容管理](#)

[靜態影像內容管理](#)

 [登出管理系統](#)

Step2 點選靜態影像  
內容管理

24



## step01

### 靜態影像主要屬性

資料型態	資料類別* <input type="text" value="照片"/>	語文* : <input type="text" value="中文"/> <input type="button" value="取得方式 : 自製"/>
題名 ( Title )	主要題名 * <input type="text"/>	
著作者 ( Creator )	<p>姓名 * <input type="text" value="蘭嶼雙週刊"/></p> <p>其它姓名 <input type="text"/></p> <p>身份角色 <input type="text"/></p>	
新增著作者		
貢獻者 ( Contributor )	<p>姓名 <input type="text" value="蘇振泰"/></p> <p>其它姓名 <input type="text"/></p> <p>身份角色 <input type="text" value="社長"/></p> <p>姓名 <input type="text" value="謝膺毅"/></p> <p>其它姓名 <input type="text"/></p> <p>身份角色 <input type="text" value="發行人"/></p> <p>姓名 <input type="text" value="謝福美"/></p> <p>其它姓名 <input type="text"/></p> <p>身份角色 <input type="text" value="編輯"/></p>	
新增貢獻者		

Step4 輸入必填欄位

其他欄位  
皆有預設值  
視此筆資料內容  
變更與填寫

Step5 點選下一步

[ [返回靜態影像清單](#) ]

 step02

## 靜態影像相關屬性

出版者 (Publisher)	出版者 *	蘭恩文教基金會	出版地	蘭嶼鄉
	出版日期 *	<input type="text"/> <input type="checkbox"/> 不詳	Step6輸入必填欄位	
來源 (Source)	報刊書名	蘭嶼雙週刊	卷冊數 *	<input type="text"/>
	版次 *	<input type="text"/> (例：第一版)		
主題關鍵字 (Subject)	主題類別 *	請選擇	內容型式 *	請選擇
	新增關鍵字	關鍵字 * <input type="text"/>		
權限 (Rights)	典藏單位	蘭恩文教基金會	所有權人	蘭恩文教基金會
	授權狀況	僅供瀏覽	典藏國家	中華民國
	其他欄位皆有預設值 視此筆資料內容變更與填寫			

上一步  下一步

Step7點選下一步



step03

靜態影像內容描述

摘要 \*

Step8輸入必填欄位

附註

其他欄位  
視此筆資料內容  
變更與填寫

內容全文

描述  
(Description)

新增圖片影像

(檢索頁會出現的預覽) Step9點選新增全文影像

影像上傳

C:\Documents and Sett

瀏覽...

Step10點選瀏覽上傳圖片

圖片影像



移除圖片影像

數位檔案

C:\Documents and Settings\USER\桌面\test.txt

(想要提供下載的檔案，如 pdf、doc )

Step11點選瀏覽上傳  
數位檔案

Step12儲存

瀏覽...

完成新增資料動作

上一步

儲存典藏資料

## 「靜態影像」內容管理

總資料數：1 | 尚未審核：1 | 審核通過：0 | 審核不過：0

主要題名：	<input type="text"/>	編號：	<input type="text"/>	週刊期數：	<input type="text"/>
建立者：	<input type="text"/> 所有建立者	審核狀況：	<input type="text"/> 所有狀態	<input type="button" value="查詢"/>	

依 [ 建立日期 | 審核日期 | 修改日期 | 審核狀況 ] 做排序 · [  新增典藏資料 ]

編號	審核狀況	資料類型	主要題名	刪除
7188	評語： <b>Step13列表顯示 等待審核</b>	照片	蘭嶼精靈靜態影像測試	

共有 1 筆記錄 · 共有 1 頁 · 目前在第  1 頁

### META 功能清單

[單篇文獻內容管理](#)

[靜態影像內容管理](#)



登出管理系統

# 蘭嶼資料精靈

後台網站資料精靈-資料審核

[使用者登入]

帳號 Lanyu-Admin

密碼 ··········

登入

Step1 輸入帳號密碼 Lanyu-Admin 並按登入

資料精靈

[登入蘭嶼快訊]

蘭嶼 Biweekly

等級：群組管理員 | 帳號：Lanyu-Admin | 全名：丁紹慶

「靜態影像」內容管理

總資料數：1 尚未審核：1 審核通過：0 審核不過：0

主要題名：  編號：  週刊期數：   
 建立者：  審核狀況：

依 [建立日期 | 審核日期 | 修改日期 | 審核狀況] 做排序 ·

編號	審核狀況	資料類型	主要題名	審核者	審核中	日期	刪除
7188	<input type="button" value="審核中"/>	照片	蘭嶼精靈靜態影像測試	建立者	謝福美	日期 2008/3/27 上午 10:32	<input type="button" value="刪除"/>

Step3 點選檢視

共有 1 筆記錄 · 共有 1 頁

典藏資料

META 功能清單

單篇文獻內容管理

靜態影像內容管理

Step2 點選靜態影像  
內容管理



登出管理系統

說明："紅色字型"欄位：聯合目錄DC欄位；\*：必填欄位。

 **step01**

## 單本書刊主要屬性

資料型態	資料類別* <input type="text" value="照片"/>	語文*： <input type="text" value="中文"/>
題名 (Title)	主要題名* <input type="text" value="蘭嶼精靈靜態影像測試"/>	
著作者 (Creator)	姓名* <input type="text" value="蘭嶼雙週刊"/> 其它姓名 <input type="text"/> 身份角色 <input type="text"/>	
貢獻者 (Contributor)	姓名 <input type="text" value="蘇振泰"/> 其它姓名 <input type="text"/> 身份角色 <input type="text" value="社長"/>	
	姓名 <input type="text" value="謝膺毅"/> 其它姓名 <input type="text"/> 身份角色 <input type="text" value="發行人"/>	
	<input type="button" value="移除"/>	
	姓名 <input type="text" value="謝福美"/> 其它姓名 <input type="text"/> 身份角色 <input type="text" value="編輯"/>	
	<input type="button" value="移除"/>	

Step4審核者檢視  
典藏資料  
是否無誤

Step5點選下一步，換頁

[返回靜態影像清單]

-- 修改 典藏資料 --

[ 返回靜態影像清單 ]

說明："紅色字型"欄位：聯合目錄DC欄位；\*：必填欄位。

step02

單本書刊相關屬性

出版者 (Publisher)	出版者 * <input type="text" value="蘭恩文教基金會"/>	出版地 <input type="text" value="蘭嶼鄉"/>
來源 (Source)	出版日期 * <input type="text" value="2008/03/28"/> <input type="button" value="日曆"/> <input type="checkbox"/> 不詳	報刊書名 <input type="text" value="蘭嶼雙週刊"/> 卷冊數 * <input type="text" value="777"/>
主題關鍵字 (Subject)	版次 * <input type="text" value="第一版"/>	Step8審核者檢視 典藏資料 是否無誤
新增關鍵字	主題類別 * <input type="text" value="風俗習慣"/> <input type="button" value="下拉選單"/>	內容型式 * <input type="text" value="河川"/> <input type="button" value="下拉選單"/>
	關鍵字 * <input type="text" value="蘭嶼精靈靜態影像測試"/>	
權限 (Rights)	典藏單位 <input type="text" value="蘭恩文教基金會"/>	所有權人 <input type="text" value="蘭恩文教基金會"/>
	授權狀況 <input type="text" value="僅供瀏覽"/> <input type="button" value="下拉選單"/>	典藏國家 <input type="text" value="中華民國"/>
	Step9點選下一步，換頁	
	<input type="button" value="上一步"/>	<input type="button" value="下一步"/>

[ 返回靜態影像清單 ]

說明："紅色字型"欄位：聯合目錄DC欄位；\*：必填欄位。

### step03

單本書刊內容描述

描述 (Description)	摘要 *	蘭嶼精靈靜態影像測試
	附註	
	內容全文	Step10審核者檢視 典藏資料 是否無誤
	圖片影像	<p>新增圖片影像 (檢索頁會出現的預覽)</p> <p>影像更新 <input type="text"/> <input type="button" value="瀏覽..."/></p> <p><input type="button" value="移除圖片影像"/></p>
	數位檔案	<p>[檢視數位檔案] <input type="checkbox"/> 刪除數位檔案</p> <p>更新檔案 : <input type="text"/> <input type="button" value="瀏覽..."/></p> <p>(想要提供下載的檔案，如 pdf、doc)</p>
	<input type="button" value="上一步"/> <input type="button" value="修改典藏資料"/> <input type="button" value="返回靜態影像清單"/>	

Step11點選返回靜態影像清單，回資料列表

「靜態影像」內容管理

總資料數：1 | 尚未審核：1 | 審核通過：0 | 審核不過：0

主要題名：	編號：	週刊期數：
建立者：	所有建立者	審核狀況：
		所有狀態

查詢

儲存審核狀態

[新增典藏資料]

依 [建立日期 | 審核日期 | 修改日期 | 審核狀況 ] 做排序 ·

編號	審核狀況	資料類型	主要題名	審核者	審核中	日期	刪除
7188	<div style="border: 1px solid red; padding: 2px;">         審核中          審核中          是          有疑問          否       </div>	照片	蘭嶼精靈靜態影像測試	建立者	謝福美	日期 2008/3/27 上午 10:32	

共有 1 筆記錄 · 共有 1 頁 · 目前在第 1 頁

META 功能清單

單篇文獻內容管理  
靜態影像內容管理

Step12 審核此筆資料狀況



登出管理系統

Step13 點選儲存審核狀態  
所有審核狀況為「是」的資料  
儲存後，前台即可馬上顯示資料



# 蘭嶼

原住民媒體資料庫



進階檢索



聽蘭嶼廣播

蘭嶼快訊 成立源起 研究團隊 專題報導 相關連結 聯絡我們 回首頁

使用者登入

使用者帳號 :

登入密碼 :

登入

[註冊新帳號]

請輸入查詢資訊 :

蘭嶼精靈靜態影像測試

 題名 摘要 關鍵字 作者 內文

請勾選資料類型 :

 單本書刊 單篇文獻 聲音紀錄 靜態影像 動態影像

[進階搜尋]

## 蘭嶼快訊

【蘭恩文教基金會 蘭嶼雙週刊 蘭嶼廣播電台】

-- 管理員登入 --

公告日期	類別	快訊標題
2008/3/22	蘭嶼鄉公所	2008蘭嶼全鄉運動會暨鄉運會外賽活動 [詳閱]
2008/3/22	蘭嶼雙週刊	第3屆朗青盃撞球暨棋藝比賽 [詳閱]
2008/3/1	廣播電台	2008春天音樂會 [詳閱]
2008/3/1	蘭恩基金會	跳蚤市場 [詳閱]
2008/2/21	蘭嶼雙週刊	2008「愛上蘭嶼海島風情」攝影比賽 [詳閱]
2008/2/21	蘭嶼雙週刊	「工作機會」 [詳閱]
2008/2/21	蘭恩基金會	「成人主日學-瑪拉基書研經釋義」 [詳閱]
2008/2/21	蘭恩圖書室	「旅遊的藝術」講座 [詳閱]
2008/2/21	廣播電台	「2008愛上廣播研習營」招生中！ [詳閱]
2008/2/21	蘭恩圖書室	蘭恩圖書室3月份電影欣賞活動 [詳閱]

StepA 前台輸入 查詢資訊

StepB 點選搜尋

蘭嶼原住民媒體資料庫

蘭恩文教基金會 | 蘭嶼雙週刊 | 蘭嶼廣播電台

Orchid Island

蘭嶼原住民媒體資料庫

蘭嶼快訊 成立源起 研究團隊 專題報導 相關連結 聯絡我們 回首頁

搜尋結果

系統編號 7188 [【蘭嶼原住民媒體資料庫】典藏資料](#) [蘭嶼精靈靜態影像測試](#)

共有 1 筆資料：第 1

Copyrights and Intelligent Properties Academically Authorised by System Lab, the Department of Communication and Technology. This digital library is for teaching and research use only. It is prohibited to copy or redistribute. ■ 技術支持

StepC 得到搜尋結果後點擊題名

請點選上方縮圖 浏覽原尺寸全圖

StepD 數典資料 詳細列表

蘭嶼精靈靜態影像測試

【蘭嶼原住民媒體資料庫】系統流水號：7188

題名	蘭嶼精靈靜態影像測試
著作者	蘭嶼雙週刊
貢獻者	蘇振泰,謝唐毅,謝福美
出版者	蘭恩文教基金會
資料語文	中文
資料類別	「靜態影像」
報刊書名	蘭嶼雙週刊
卷／期數	
出版日期	2008/03/28
報刊版次	第一版
尺寸大小	
主題類別	風俗習慣
內容格式	河川
取得方式	自製
典藏單位	蘭恩文教基金會
授權形式	
關鍵字	蘭嶼精靈靜態影像測試
數位檔下載	

內容摘要

蘭嶼精靈靜態影像測試

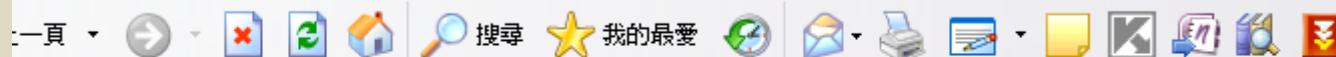
36

# 蘭嶼快訊



登入、發佈消息、管理

編輯(E) 檢視(V) 我的最愛(A) 工具(T) 說明(H)



http://hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu/index/index.aspx

Step1 網址輸 [hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu](http://hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu/index/index.aspx)

e G

開始 书籤 18 已擋截 拼字檢查 翻譯 傳送到

蘭恩文教基金會 | 蘭嶼雙周刊 | 蘭嶼廣播電台



使用者登入

使用者帳號：

登入密碼：

登入

蘭嶼快訊

【蘭恩文教基金會 蘭嶼雙週刊 蘭嶼廣播電台】

Step2 點選更多蘭嶼快訊

-- 更多蘭嶼快訊 --

公告日期

類別

快訊標題

2008/3/22

蘭嶼鄉公所

2008蘭嶼全鄉運動會暨鄉運會外賽活動  
[詳閱](#)

蘭嶼快訊

【蘭恩文教基金會 蘭嶼雙週刊 蘭嶼廣播電台】

Step3 點選管理員登入

-- 管理員登入 --

公告日期

類別

快訊標題

Welcome to Media Database

[使用者登入]

帳號

密碼   登入

資料精靈  切換登入畫面

**Step4點選登入蘭嶼快訊**

**[登入蘭嶼快訊]**

All Copyrights and Intelligent Properties Are Reserved.  
Digital Content Management System Lab,  
Communication and Technology, National  
Chiao Tung University, Taiwan

本資料庫相關數位典藏資料僅限教  
資訊系統研發：台灣 國立交通大学

**Step5輸入帳號密碼 Lanyu  
並按登入**

登入

蘭嶼快訊

All Copyrights and Intelligent Properties Are Reserved.  
Digital Content Management System Lab, College of Hakka Studies, Dept. of  
Communication and Technology, National Chiao Tung University, Taiwan

本資料庫相關數位典藏資料僅限教學研究使用請勿非法授權轉載  
資訊系統研發：台灣 國立交通大学 數位內容管理系統實驗室 ©

歡迎進入  
蘭嶼原住民媒體資料庫

國立交通大学傳播研究所 / 傳播與科技學系

39

## WNCMS 功能清單

內容類別管理

蘭嶼快訊管理

登出管理系統

發佈消息  
列表

## 【蘭嶼最新消息】內容管理

[Back](#) | [P.1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) | [Next](#)

換頁

Step6點選蘭嶼快訊管理

[新增 News](#)

確定

Step7點選新增News

發佈 ?	序號	新聞發佈時間	最新消息標題	刪除
<input checked="" type="checkbox"/>	1	2008-03-22 16:25:20	2008蘭嶼全鄉運動會暨鄉運會外賽活動	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	2	2008-03-22 16:24:24	第3屆朗青盃檯球暨棋藝比賽	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	3	2008-03-01 15:08:45	2008春天音樂會	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	4	2008-03-01 15:08:03	跳蚤市場	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	5	2008-02-21 14:33:17	2008「愛上蘭嶼海島風情」攝影比賽	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	6	2008-02-21 14:31:36	「工作機會」	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	7	2008-02-21 14:30:48	「成人主日學-瑪拉基書研經釋義」	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	8	2008-02-21 14:29:48	「旅遊的藝術」講座	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	9	2008-02-21 14:29:14	「2008愛上廣播研習營」招生中！	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	10	2008-02-21 14:28:28	蘭恩圖書室3月份電影欣賞活動	<a href="#">刪除</a>
<input type="checkbox"/>	11	2007-12-10 14:10:50	「耶誕節耶誕樹」	<a href="#">刪除</a>

## WNCMS 功能清單

內容類別管理

蘭嶼快訊管理

登出管理系統

### 【蘭嶼最新消息】內容管理

#### Step8 點選欲新增的圖文區塊

A 新增內文 B 新增圖形 C 新增下載檔案／連結

#### Step15 確定送出

((蘭嶼最新消息)) 清單

#### ((消息大綱)) 管理區

最新消息標題：

最新消息類別：

#### Step9 輸入標題、消息類別

#### ((消息內容)) 管理區

刪除	排序	內容
<input type="checkbox"/>	A <input type="checkbox"/> 排到最後	請詳打內容  <b>Step10 輸入內容文字</b>
<input type="checkbox"/>	B <input type="checkbox"/> 排到最後	<input type="text" value="C:\Documents and Setting"/> <input type="button" value="瀏覽..."/> 
<input type="checkbox"/>	C <input type="checkbox"/> 排到最後	<input checked="" type="radio"/> 使用上傳的檔案 <input type="radio"/> 使用填寫的 URL <input type="text" value="該學院網頁公告文案.doc"/> <input type="button" value="瀏覽..."/> 說明： <input type="text" value="我的上傳附件"/>

#### Step14 輸入上傳檔案說明

## WNCMS 功能清單

內容類別管理

蘭嶼快訊管理

登出管理系統

Step16 發佈核選打勾

### 【蘭嶼最新消息】內容管理

[Back](#) | [P.1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) | [Next](#)

[新增 News](#)

[確定](#)

Step17 送出

發佈 ?	序號	新聞發佈時間	最新消息標題	刪除
<input type="checkbox"/>	1	2008-03-26 19:48:44	<a href="#">上帝之眼Google Earth課程報名</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	2	2008-03-22 16:25:20	<a href="#">2008蘭嶼全鄉運動會暨鄉運會外賓接待</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	3	2008-03-22 16:24:24	<a href="#">第3屆朗青盃撞球暨棋藝比賽</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	4	2008-03-01 15:08:45	<a href="#">2008春天音樂會</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	5	2008-03-01 15:08:03	<a href="#">跳蚤市場</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	6	2008-02-21 14:33:17	<a href="#">2008「愛上蘭嶼海島風情」攝影比賽</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	7	2008-02-21 14:31:36	<a href="#">「工作機會」</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	8	2008-02-21 14:30:48	<a href="#">「成人文日學-瑪拉基書研經釋義」</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	9	2008-02-21 14:29:48	<a href="#">「旅遊的藝術」講座</a>	<a href="#">刪除</a>
<input checked="" type="checkbox"/>	10	2008-02-21 14:29:14	<a href="#">「2008愛上廣播研習營」招生中！</a>	<a href="#">刪除</a>

## Step18最新消息送出後，前台顯示

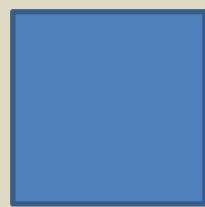
The screenshot shows the homepage of the Orchid Island website. The header features a large image of a coastal landscape with mountains and a beach. On the left, there is a circular logo with the text 'Orchid Island' and a grid overlay. The main title '蘭嶼' (Lanyu) is displayed in large green and blue characters. The top right corner contains links to '蘭恩文教基金會' (Lan恩 Education Foundation), '蘭嶼雙週刊' (Lanyu Bi-weekly), and '蘭嶼廣播電台' (Lanyu Radio). The navigation bar includes links for '蘭嶼快訊' (Lanyu News), '成立源起' (Establishment), '研究團隊' (Research Team), '專題報導' (Special Report), '相關連結' (Related Links), '聯絡我們' (Contact Us), and '回首頁' (Home). The left sidebar is for user login, with fields for '使用者帳號' (User Account) and '登入密碼' (Login Password), a '登入' (Login) button, and a link to '註冊新帳號' (Register New Account). Below this is a search bar with checkboxes for '題名' (Title), '摘要' (Abstract), '關鍵字' (Keywords), and '作者' (Author). The main content area is titled '蘭嶼快訊' (Lanyu News) and shows a news feed. The first item in the feed is highlighted with a red border and includes a link to '上帝之眼 Google Earth 課程報名' (Google Earth Course Registration) and '我的上傳附件' (My Uploaded Attachments). Other news items listed include: '2008蘭嶼全鄉運動會暨鄉運會外賽活動' (2008 Lanyu Township Sports Meeting and Township Games External Competition), '第3屆朗青盃撞球暨棋藝比賽' (3rd Langqing Cup Billiards and Chess Competition), '2008春天音樂會' (2008 Spring Music Festival), and '跳蚤市場' (Flea Market). The right side of the news feed has a '管理員登入' (Administrator Login) link.

公告日期	類別	快訊標題
2008/3/26	蘭恩基金會	上帝之眼 Google Earth 課程報名 (詳閱) (我的上傳附件)
2008/3/22	蘭嶼鄉公所	2008蘭嶼全鄉運動會暨鄉運會外賽活動 (詳閱)
2008/3/22	蘭嶼雙週刊	第3屆朗青盃撞球暨棋藝比賽 (詳閱)
2008/3/1	廣播電台	2008春天音樂會 (詳閱)
2008/3/1	蘭恩基金會	跳蚤市場 (詳閱)

# 蘭嶼帳號

- 
- 一、上傳站台, <ftp://140.113.143.102:1266> 帳號密碼 Lanyu
  - 二、蘭嶼快訊, 帳號密碼 Lanyu
  - 三、蘭嶼精靈, 資料貢獻者, 帳號密碼 Lanyu  
蘭嶼精靈, 資料審核者, 帳號密碼 Lanyu-Admin

# 蘭嶼雙週刊



前台網站頁面介紹、 CuteFtp 登入  
週刊圖片上傳

國立交通大學 傳播與科技學系 DCMS Lab  
林崇偉 教授 助理 徐仁清

網址 [hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu](http://hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu)

蘭嶼雙週刊 (最新一期「蘭嶼雙週刊」線上閱覽)

雙週刊行事曆 [lanyu\\_biweekly\\_activity.xls](#)

## 雙週刊最新列表

| [最新一期](#)

事工分享 | 活動照片 | 回憶窗照片集 | 投稿資訊 | 行事曆 |

[lanyu\\_biweekly01.htm](#)

## 蘭嶼雙週刊【最新一期】

親愛的朋友！

非常感謝您對「蘭嶼雙週刊」及「蘭恩文教基金會」的支持。為了讓更多關心蘭嶼及蘭恩的朋友們，不論在島上或是外地，都能夠更迅速地瞭解家鄉大小事，「蘭嶼雙週刊」特提供【各期週刊線上版】給大家。您可點選以下各期的數字，直接在網路上瀏覽。但也請大家能夠多多【訂閱蘭嶼雙週刊】，只有您實際的訂閱支持，才能讓蘭嶼雙週刊永遠地堅持實踐我們的夢想：在台灣，有蘭嶼人的地方，就有蘭嶼雙週刊；

最新各期圖檔

[Lanyu\\_Biweekly\\_期數.jpg](#)

~~~ 更多照片 ~~~

## ■ 2005年「蘭嶼雙週刊」

|           |     |     |     |     |  |  |
|-----------|-----|-----|-----|-----|--|--|
| 10 ~ 12 月 | 345 | 344 | 343 | 342 |  |  |
|-----------|-----|-----|-----|-----|--|--|

## ■ 2006年「蘭嶼雙週刊」

|           |     |     |     |     |     |     |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 01 ~ 03 月 | 346 | 347 | 348 | 349 | 350 | 351 |
| 04 ~ 06 月 | 352 | 353 | 354 | 355 | 356 | 357 |
| 07 ~ 09 月 | 358 | 359 | 360 | 361 | 362 | 363 |
| 10 ~ 12 月 | 364 | 365 | 366 | 367 | 368 | 369 |

GlobalSCAPE - CuteFTP 8.0 Professional

檔案(E) 編輯(E) 檢視(V) 工具(O) 視窗(W) 說明(H)

主機: 140.113.143.102 使用者名: Lanyu 密碼: \*\*\*\*\* 連接埠: 1266 連線

**Step1 快速連線，輸入FTP登入相關資訊，點選連線**  
主機：140.113.143.102 帳號密碼 Lanyu (分大小寫) 連接埠1266

GlobalSCAPE - CuteFTP 8.0 Professional - [140.113.143.102, 1266]

檔案(E) 編輯(E) 檢視(V) 工具(O) 視窗(W) 說明(H)

本機磁碟機 站台管理器 140.113.143.102

我的文件

名稱

- 我的音樂
- 我的圖片
- 我的影片
- My watermarks
- Updater
- 我已接收的檔案
- desktop.ini
- 我的共用資料夾.lnk
- Default.rdp

大小

類別

名稱

- Lanyu\_Biweekly
- lanyu\_news
- Lanyu\_Radio
- management
- portal

75 bytes

573 bytes

1.68 KB

Step2 點擊目錄 Lanyu\_Biweekly

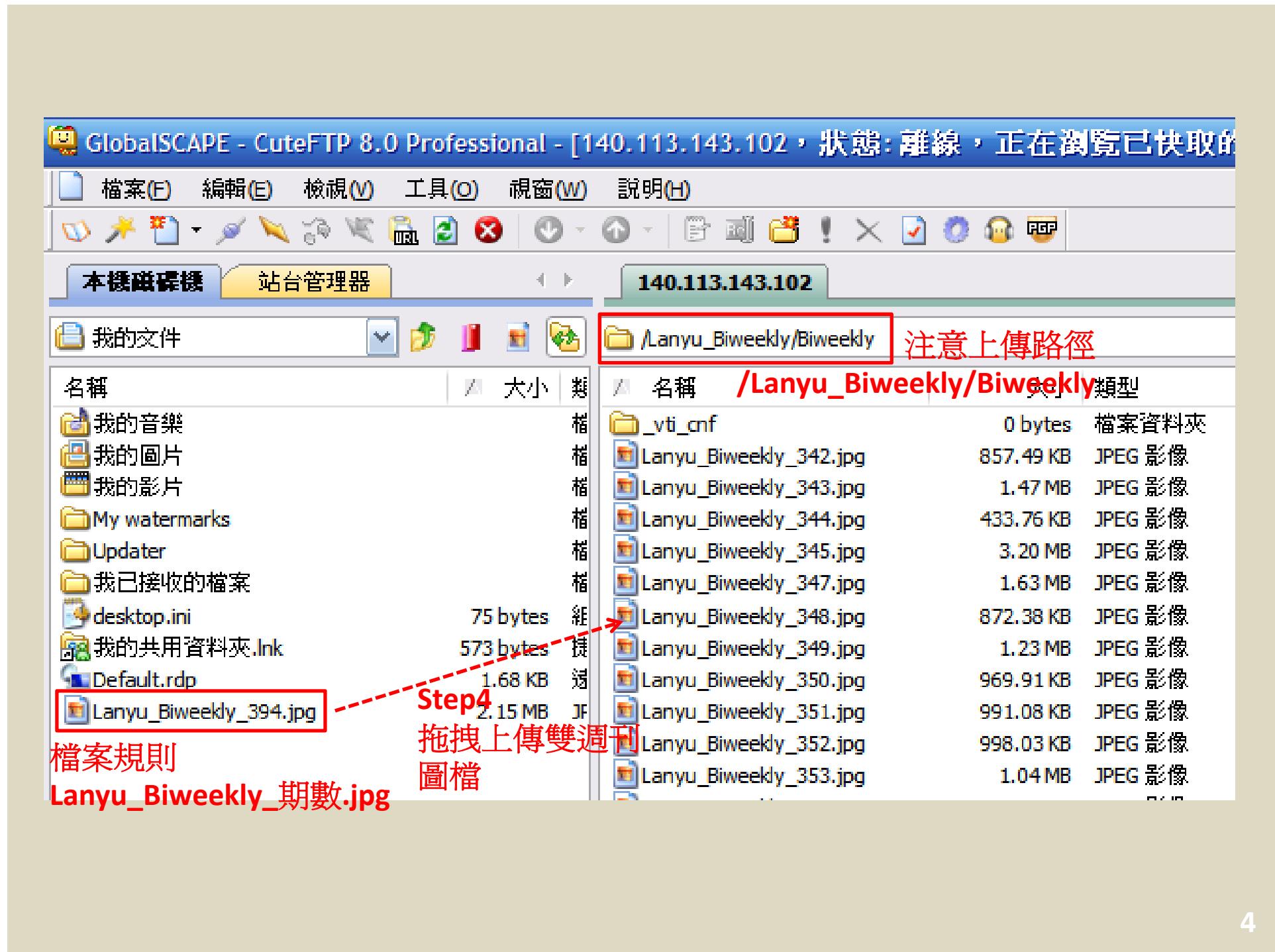
GlobalSCAPE - CuteFTP 8.0 Professional - [140.113.143.102, 1266]

站台管理器

名稱

- vti\_cnf
- Biweekly
- Photos
- lanyu\_biweekly.htm
- lanyu\_biweekly.php
- lanyu\_biweekly\_activity.xls
- lanyu\_biweekly01.htm
- lanyu\_biweekly02.htm
- lanyu\_biweekly03.htm
- lanyu\_biweekly04.htm
- lanyu\_biweekly05.htm
- Thumbs.db

**Step3 點擊目錄 Biweekly**



# 蘭嶼雙週刊

週刊最新列表編修後上傳

**Step1 快速連線**  
輸入FTP登入相關資訊，點選連線  
主機：**140.113.143.102**  
帳號密碼 **Lanyu** (分大小寫) 連接埠**1266**

**Step2 點擊目錄**  
**Lanyu\_Biweekly**

**Step3 進入 Lanyu\_Biweekly 目錄後**  
**Step3 點擇檔案**

**Step4 拖拽下載檔案**  
**lanyu\_biweekly\_activity.xls** 蘭嶼雙週刊行事曆  
**lanyu\_biweekly01.htm** 蘭嶼雙週刊最新一期目錄列表

| 名稱                          | 大小       | 類型                  |
|-----------------------------|----------|---------------------|
| _vti_cnf                    | 0 bytes  | 檔案資料夾               |
| Biweekly                    | 0 bytes  | 檔案資料夾               |
| Photos                      | 0 bytes  | 檔案資料夾               |
| lanyu_biweekly.htm          | 17.79 KB | HTML Document       |
| lanyu_biweekly.php          | 17.79 KB | PHP File            |
| lanyu_biweekly_activity.xls | 17.50 KB | Microsoft Office... |
| lanyu_biweekly01.htm        | 43.05 KB | HTML Document       |
| lanyu_biweekly02.htm        | 29.07 KB | HTML Document       |
| lanyu_biweekly03.htm        | 23.85 KB | HTML Document       |
| lanyu_biweekly04.htm        | 22.74 KB | HTML Document       |
| lanyu_biweekly05.htm        | 17.14 KB | HTML Document       |
| Thumbs.db                   | 8.00 KB  | 資料庫檔案               |

檔案(F) 編輯(E) 檢視(V) 插入(I) 修改(M) 文字(T) 命令(C) 網站(S) 視窗(W) 說明(H)

常用



Step5以Dreamweaver開啓並編輯  
lanyu\_biweekly01.htm

蘭嶼雙週刊最新一期目錄列表

lanyu\_biweekly01.htm

程式碼

分割

設計

標題: 歡迎光臨：蘭嶼原住民媒體



### ■ 2006 年「蘭嶼雙週刊」

|           |     |     |     |     |     |     |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 01 ~ 03 月 | 346 | 347 | 348 | 349 | 350 | 351 |
| 04 ~ 06 月 | 352 | 353 | 354 | 355 | 356 | 357 |
| 07 ~ 09 月 | 358 | 359 | 360 | 361 | 362 | 363 |
| 10 ~ 12 月 | 364 | 365 | 366 | 367 | 368 | 369 |

### ■ 2007 年「蘭嶼雙週刊」

|           |     |     |     |     |     |     |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 01 ~ 03 月 | 370 | 371 | 372 | 373 | 374 | 375 |
| 04 ~ 06 月 | 376 | 377 | 378 | 379 | 380 | 381 |
| 07 ~ 09 月 | 382 | 383 | 384 | 385 | 386 | 387 |
| 10 ~ 12 月 | 388 | 389 | 390 | 391 | 392 | 393 |

說明：請點選以上各期期數進行線上閱覽。若您想要尋找 342 期以前之蘭嶼雙週刊

請點選本資料庫之【資料庫進階檢索】，輸入期數後即可進行相關資料搜尋

| 2007年「蘭嶼雙週刊」 |     |     |     |     |     |     |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 01 ~ 03 月    | 370 | 371 | 372 | 373 | 374 | 375 |
| 04 ~ 06 月    | 376 | 377 | 378 | 379 | 380 | 381 |
| 07 ~ 09 月    | 382 | 383 | 384 | 385 | 386 | 387 |
| 10 ~ 12 月    | 388 | 389 | 390 | 391 | 392 | 393 |

說明：請點選以上各期期數進行線上閱覽。若您想要尋找342期以前之蘭嶼雙週刊

請點選本資料庫之【資料庫進階檢索】，輸入期數後即可進行相關資料搜尋

財團法人基督教蘭恩文教基金會

統編：12072154

電話：089-732073

傳真：089-732269

網址：[www.lanan.org.tw](http://www.lanan.org.tw)



Step7

按滑鼠右鍵，點選複製

字型 **B** *I* 連結(L)

- 表格(B) ►
- 段落格式(P) ►
- 清單(L) ►
- 對齊(G) ►
- 字體(N) ►
- 樣式(S) ►
- CSS 樣式(C) ►
- 大小(I) ►
- 樣版(T) ►
- 編輯標籤(E) <table>... Ctrl+F5
- 插入 HTML(H)...
- 建立連結(L)
- 開啟連結網頁(K)
- 加入至最愛(F)
- 建立新片段(C)
- 剪下(U)
- 複製(O)
- 貼上(A)



**Step8**  
移動到新年份空白欄處  
按滑鼠右鍵點選貼上

The image shows a document with two identical tables. The top table is titled '2007 年「蘭嶼雙週刊」' and the bottom table is also titled '2007 年「蘭嶼雙週刊」'. Both tables have four columns. The first column contains dates: '01 ~ 03 月', '04 ~ 06 月', '07 ~ 09 月', and '10 ~ 12 月'. The second and third columns contain numbers: 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, and 393. The fourth column is empty. A red arrow points from the text 'Step9' to the bottom table, with the text '貼上後會有兩個相同的表格' (After pasting, there will be two identical tables) written below it.

| 01 ~ 03 月 | 370 | 371 | 372 | 373 | 374 | 375 |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 04 ~ 06 月 | 376 | 377 | 378 | 379 | 380 | 381 |
| 07 ~ 09 月 | 382 | 383 | 384 | 385 | 386 | 387 |
| 10 ~ 12 月 | 388 | 389 | 390 | 391 | 392 | 393 |

| 01 ~ 03 月 | 370 | 371 | 372 | 373 | 374 | 375 |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 04 ~ 06 月 | 376 | 377 | 378 | 379 | 380 | 381 |
| 07 ~ 09 月 | 382 | 383 | 384 | 385 | 386 | 387 |
| 10 ~ 12 月 | 388 | 389 | 390 | 391 | 392 | 393 |

2008 年「蘭嶼雙週刊」

Step10更改年份抬頭，刪除未出版刊期數

依序修改已出版刊期數名

|           |     |     |     |     |     |     |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 01 ~ 03 月 | 394 | 395 | 396 | 397 | 398 | 399 |
| 04 ~ 06 月 | 400 | 401 |     |     |     |     |
| 07 ~ 09 月 |     |     |     |     |     |     |
| 10 ~ 12 月 |     |     |     |     |     |     |

說明：請點選以上各期期數進行線上閱覽。若您想要尋找 342 期以前之蘭嶼雙週刊

Step11每一期刊數更改成 超連結

Biweekly/Lanyu\_Biweekly\_期數.jpg 並存檔



## 如欲新增下一期刊數

| 2008年「蘭嶼雙週刊」 |     |     |        |                         |     |     |
|--------------|-----|-----|--------|-------------------------|-----|-----|
| 01 ~ 03 月    | 394 | 395 | 396    | 397                     | 398 | 399 |
| 04 ~ 06 月    | 400 | 401 | 401    | StepB                   |     |     |
| 07 ~ 09 月    |     |     |        |                         |     |     |
| 10 ~ 12 月    |     |     | 複製上期文字 | 貼於旁邊的空白表<br>並更改成期數名 402 |     |     |

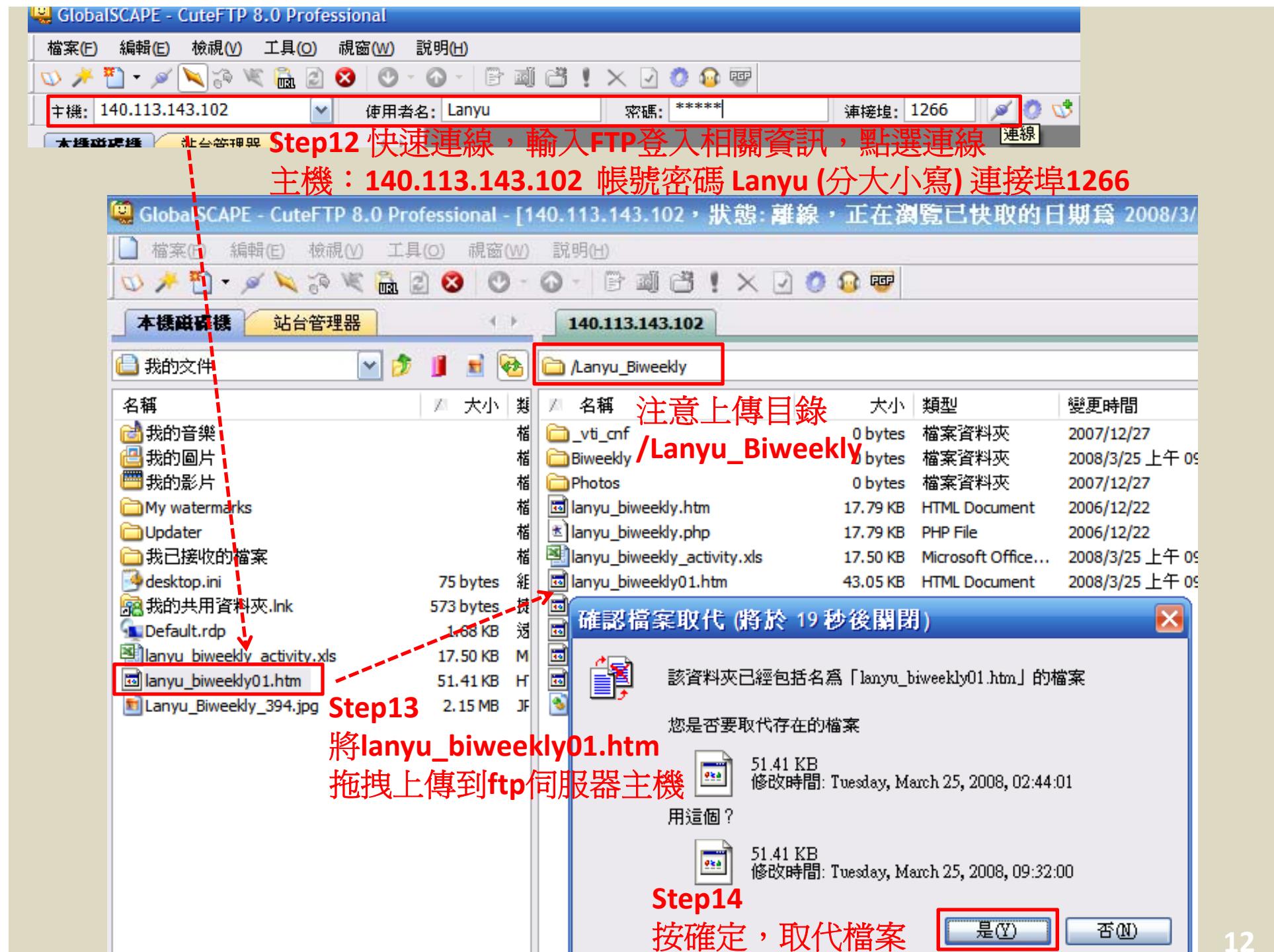
說明：請點選以上各期期數進行線上閱覽。若您想要尋找342期以前之蘭嶼雙週刊

> <table> <tr> <td> <div style13> <table#table108> <tr> <td> <div style13> <table#table110> <tr> <td> <div style13>

StepC

更改成 Biweekly/Lanyu\_Biweekly\_402.jpg 並存檔





# 蘭嶼雙週刊

週刊行事曆編修後上傳

lanyu\_biweekly\_activity.xls [相容模式]

常用 插入 版面配置 公式 資料 校閱 檢視

貼上 剪貼簿

新細明體 12 A A

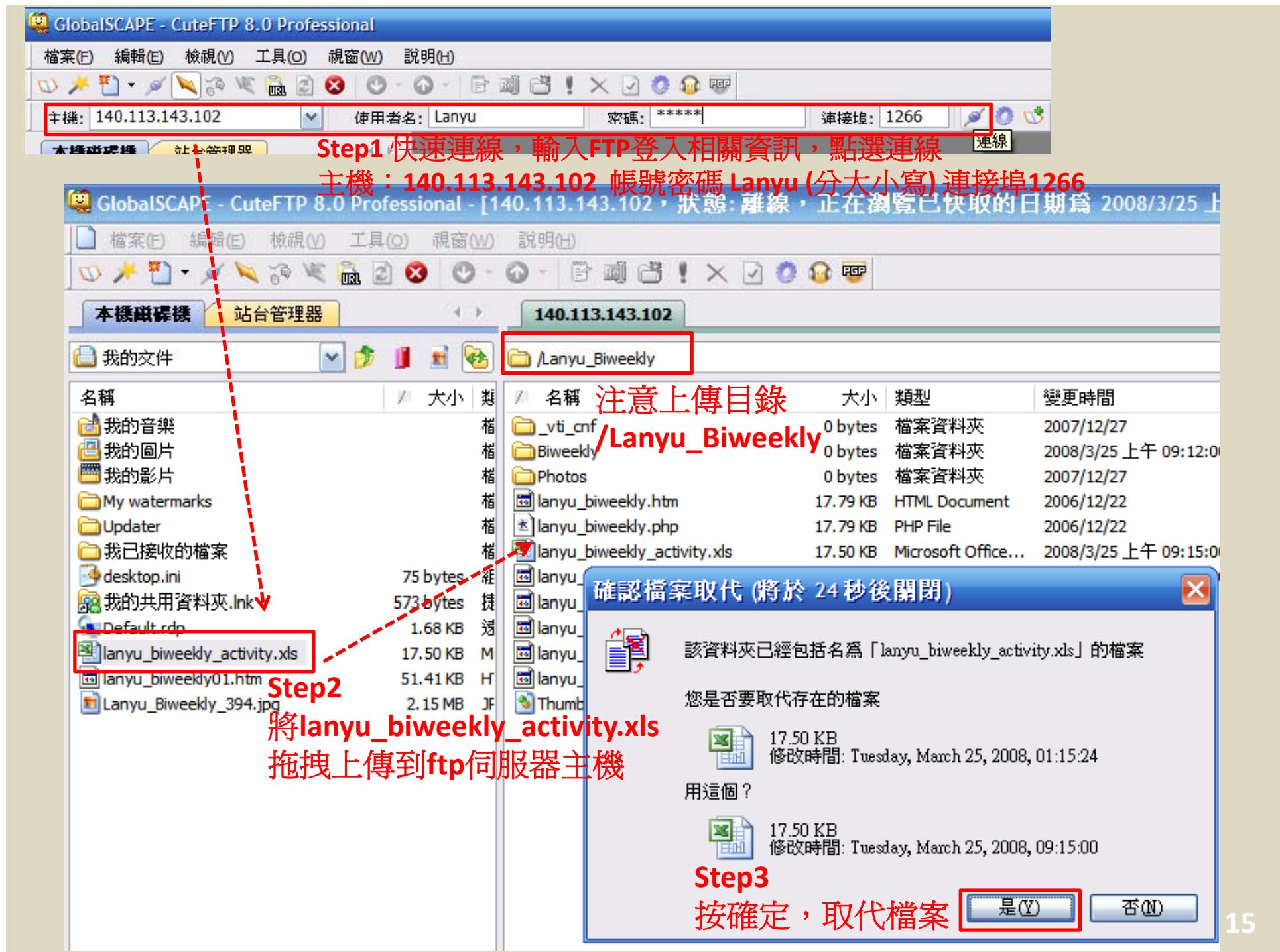
B I U

字型 對齊方式 數值

D45 f<sub>x</sub>

|    | A                          | B     | C | D             | E | F | G | H |
|----|----------------------------|-------|---|---------------|---|---|---|---|
| 1  | 蘭嶼雙週刊雜誌社95年度工作行事曆 (3-12月份) |       |   |               |   |   |   |   |
| 2  |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 3  | 月份                         | 日期    |   | 預定工作          |   |   |   |   |
| 4  | 3月                         | 3月19日 |   | 350期出刊        |   |   |   |   |
| 5  |                            | 3月31日 |   | 351期出刊        |   |   |   |   |
| 6  |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 7  |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 8  | 4月                         | 4月16日 |   | 352期出刊        |   |   |   |   |
| 9  |                            | 4月30日 |   | 353期出刊        |   |   |   |   |
| 10 |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 11 |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 12 | 5月                         | 5月20日 |   | 第11屆蘭青桌球暨棋類比賽 |   |   |   |   |
| 13 |                            | 5月14日 |   | 354期出刊        |   |   |   |   |
| 14 |                            | 5月28日 |   | 355期出刊        |   |   |   |   |
| 15 |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 16 |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 17 | 6月                         | 6月11日 |   | 356期出刊        |   |   |   |   |
| 18 |                            | 6月25日 |   | 357期出刊        |   |   |   |   |
| 19 |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 20 |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 21 | 7月                         | 7月16日 |   | 358期出刊        |   |   |   |   |
| 22 |                            | 7月30日 |   | 359期出刊        |   |   |   |   |
| 23 |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 24 |                            |       |   |               |   |   |   |   |
| 25 | 8月                         | 8月13日 |   | 360期出刊        |   |   |   |   |
| 26 |                            | 8月27日 |   | 361期出刊        |   |   |   |   |
| 27 |                            |       |   |               |   |   |   |   |

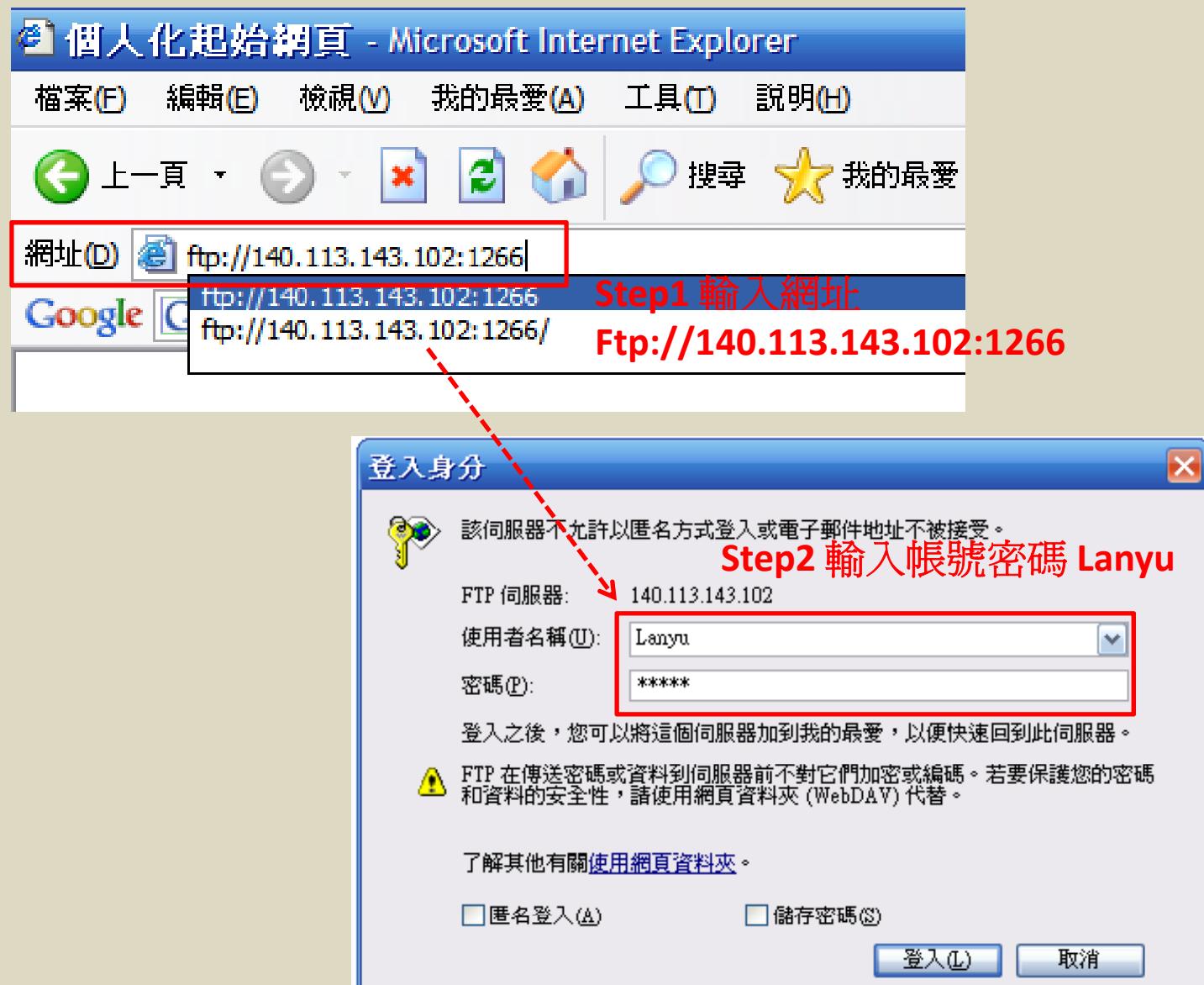
Step1  
編輯lanyu\_biweekly\_activity.xls  
並存檔



# 蘭嶼雙週刊



補充: IE FTP登入



ftp://140.113.143.102:1266/ - Microsoft Internet Explorer

檔案(E) 編輯(E) 檢視(V) 我的最愛(A) 工具(I) 說明(H)

上一頁 → 搜尋 資料夾 Folder Sync

網址(D) <ftp://140.113.143.102:1266/>

Google

開始 书籤 18 已擋截

其他位置

- Internet Explorer
- 我的文件
- 共用文件
- 網路上的芳鄰

| 名稱             | 大小 | 類型    |
|----------------|----|-------|
| Lanyu_Biweekly |    | 檔案資料夾 |
| lanyu_news     |    | 檔案資料夾 |
| Lanyu_Radio    |    | 檔案資料夾 |
| management     |    | 檔案資料夾 |
| portal         |    | 檔案資料夾 |

**Step3**  
**Ftp伺服器根目錄**

# 蘭嶼廣播電台



前台網站頁面介紹、 CuteFtp 登入  
電台節目表編修上傳



蘭嶼廣播電台 (理念願景)

電台一週節目表

[lanyu\\_radio.xls](#)



| 頻率：FM99.5 | 線上收聽 | [一週節目表](#) | 事工分享 | 活動照片 |

於10月4日首播，播出時段為每週三上午10點到11點，歡迎關心我們這塊土地的您收聽。

**FM 99.5**

蘭嶼廣播電台歡迎各界線上收聽，但請尊重智慧財產權

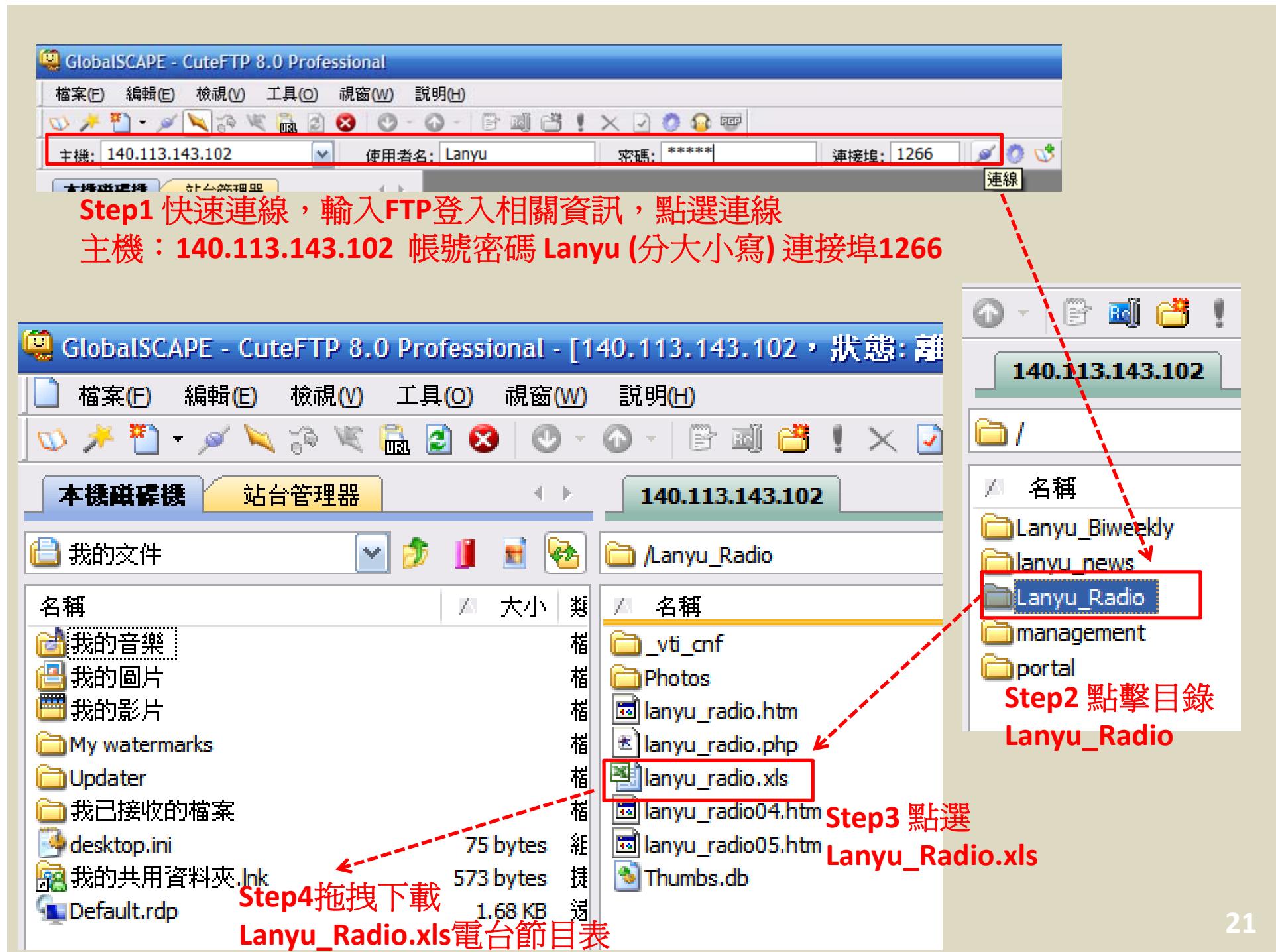
切勿非法轉載！若需轉載使用，請逕洽蘭恩文教基金會

達悟族是一個口傳文學的海洋民族，藉著語言將生活經驗、文化精神傳承給下一代青年子弟，近年來隨著外來文化的進入，蘭嶼祖父母與孫子輩們溝通，常出現需要父母居中翻譯的畫面，母語流失的情況已經嚴重影響到文化根基。

蘭嶼廣播電台有鑑於此，寄望藉由大眾媒體深入家庭的特性，致力母語推廣，進而希望能夠達成文化傳承之目的。

做為政府立案之國內原住民廣播電台，以蘭嶼的觀點做為節目製作的方向。電台於民國85年正式啓用播音，節目類型為包括地方新聞、親子教育、雅美傳說、公共事務等等。聲音的播出以雅美（達悟）語、國語發音，期望藉著電台的播放，以期能減緩母語流失





lanyu\_radio.xls [相容模式] - Microsoft Excel

常用 插入 版面配置 公式 資料 校閱 檢視

貼上 剪貼簿

新細明體 12 A A

B I U

自動換列 跨欄置中

通用格式

設定格式化 格式化為 儲存格的條件 表格 樣式

C122 fx

A B C D E

1 2007新一季節目表(1-3月)週一~週五 蘭嶼電台FM99.5 歡迎自行複印

2 時間 節目名稱 主持人 製作單位 節目類型

3 01:00-05:30 総合音樂 自製 蘭嶼廣播電台 総合音樂

4 05:30-06:00 雪上太陽 張文玲 台中恩恩堂 溫馨勵志

5 06:00-07:00 早安我的朋友 黃翠芳 新竹IC之音 溫馨勵志

6 07:00-08:00 文封新聞與教育單元系列 教育電台 教育電台 教育資訊

7 8:00-09:00 早網午職 調一：成功在握 劉惠慈 佳音廣播電台 時事新知

8 調二：屏網747 雷倩

9 調三：未來大趨勢 李佳珍

10 調四：繼存學習 石詠琦

11 調五：快樂送到家 林凱沁

12 9:00-09:30 知性樂宜 張志偉 新竹IC之音 編輯lanyu\_radio.xls

13 調一：首是愛給你 王淑榮

14 調二：健康morning call 劉炯朗

15 調三：我愛談天你愛笑 李家同

16 調四：打開希望的窗 高品芳、佟建隆

17 調五：親親音樂搖籃

18 09:30-09:45 IC每日文摘 李心茹

19 09:45-09:47 職場加油站 台中恩恩堂

20 09:47-09:55 開口說達悟 自製

21 09:55-10:00 総合音樂 自製 蘭嶼廣播電台 知識學習

22 10:00-11:00 調一：部落歌謡/山地歌曲 洪婉媣 蘭嶼廣播電台 文化交流

23 調二/四：蘭嶼福音島 張慶來

24 調三：島嶼人島嶼事 董美妹

25 周五：族語原游會 戴力威、蜜蜂姊姊

26 11:00-12:00 調一~調三：IC.COM ISAAC

27 調四~調五：流行派 謝福美 遠東福音會 國內流行音樂

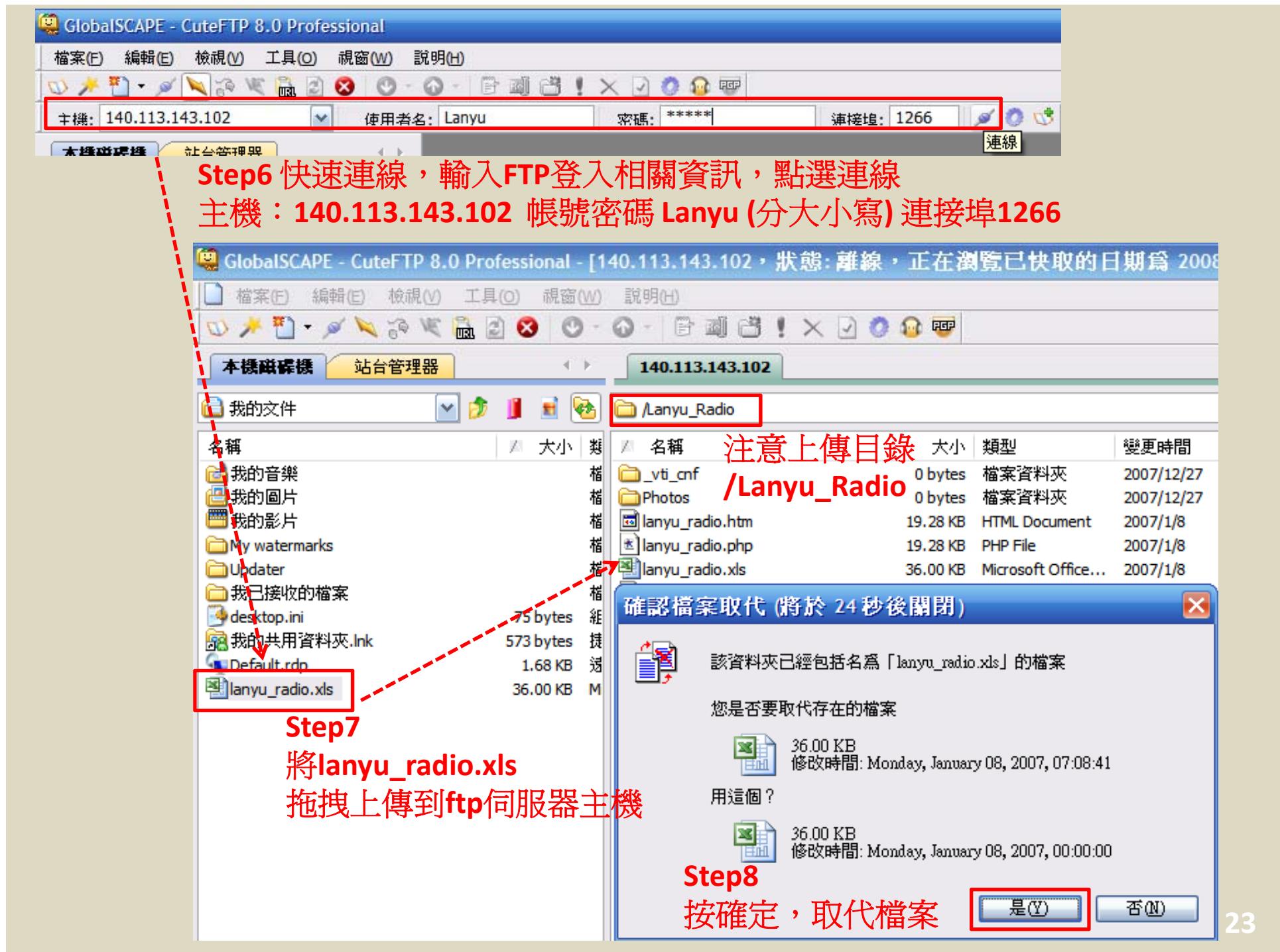
28 12:00-12:10 文封新聞 教育電台

29 12:10-12:12 職場加油站 台中恩恩堂 現場CALL-IN

30 12:12-12:20 開口說達悟 自製 蘭嶼廣播電台 文教新聞

31 12:20-12:20

Step5 並存檔



# 國立交通大學蘭嶼原住民 媒體資料庫建置與數位典藏計畫

修訂日期：2008/06/13

**計畫單位：**國立交通大學

**計畫名稱：**蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫

**計畫簡介：**

該資料庫建立目的主要為了透過數位典藏機制來保存蘭嶼原住民的珍貴媒體資料，同時也希望能有助於蘭嶼原住民部落對自我認同之建構，並促進族群文化交流，讓外界進一步瞭解蘭嶼原住民的生活、文化與歷史。

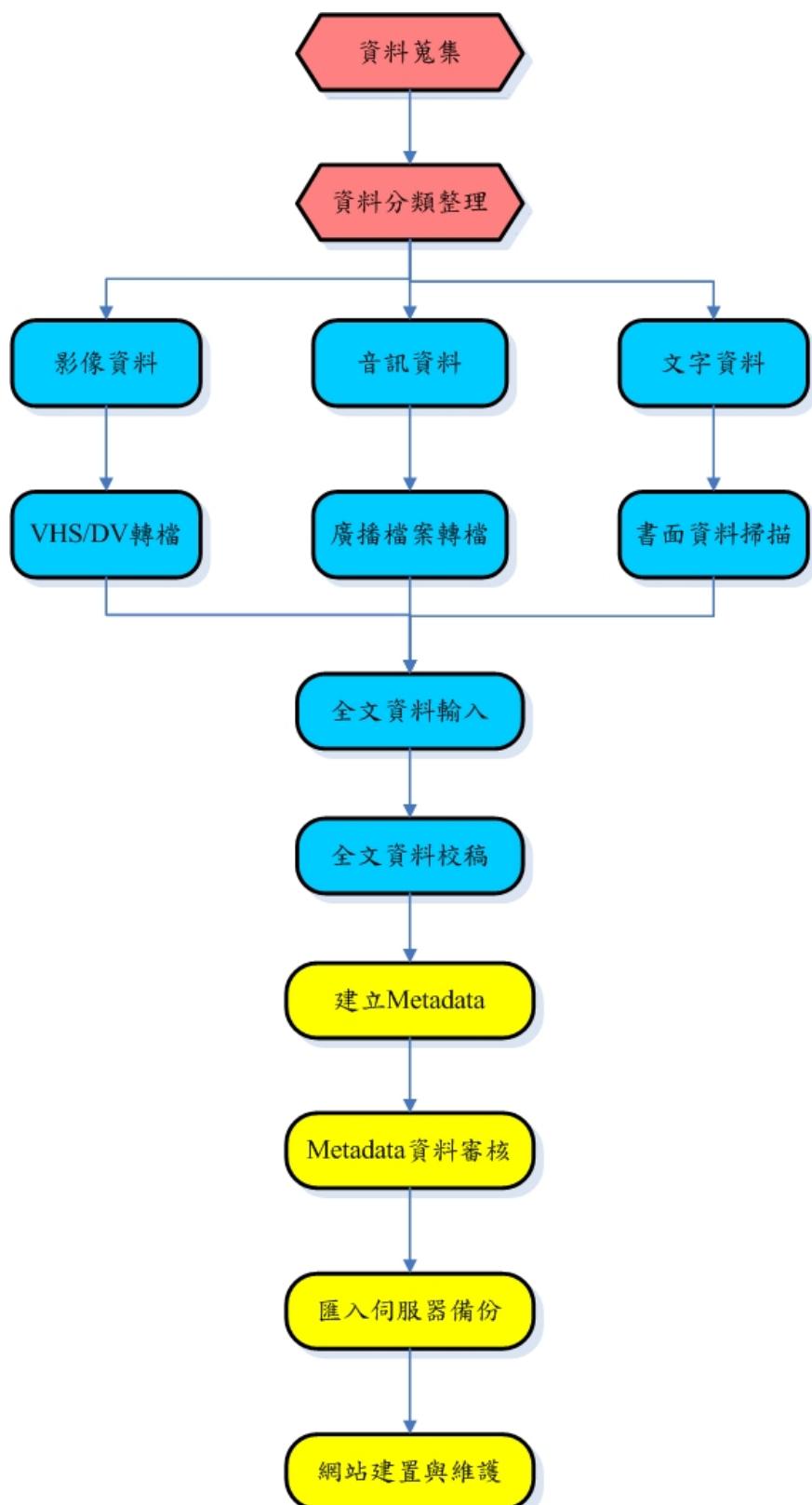
在主流媒介長期忽視與邊陲化之下，台灣原住民長久以來運用口語文化的傳統與社區媒介來進行溝通。其中，原住民媒介與文字紀錄，成為族群文化延續及弱勢族群發聲的重要管道。蘭嶼原住民能擁有屬於自己的傳播媒體，間接擁有發言權、文化解釋權及外部社會的對話權，對內得以凝聚共識與認同，對外則表達蘭嶼族群文化的觀點。

該資料庫主要與擁有蘭嶼珍貴之近代媒體材料的「蘭恩文教基金會」進行合作，取得相關媒體資料授權，進行數位化與資料庫建置典藏工作，試圖透過原住民媒體資料庫的建置與保存，以「弱勢族群媒體」發聲為主要關懷，建構起原住民媒體的保存價值與傳播意義，以促成上述對內及對外的訊息傳播功能。

**製作數位化工作流程說明：**

該計劃將蘭恩文教基金會所提供之影音資料、音訊資料以及文字資料進行整理轉檔與數位化的工作，在此就針對 VHS/DV 影帶、廣播檔案以及蘭嶼雙週刊這三類資料的數位化方式進行說明。

## 蘭嶼媒體資料庫建置工作流程圖：



製作日期：2008/06/09

## 一、VHS / DV 影帶數位化

### (一) 整理影音母帶：

將欲數位化的 VHS/DV 影帶先進行清查、排列與清點數量等工作（圖一），因為蘭嶼當地相當潮濕，許多錄影帶皆以受潮不堪使用無法進行數位化工作，必須事先清查錄影帶的狀況，損壞太過嚴重則無法轉檔。



圖一、錄影帶的清點與整理

### (二) VHS/DV 影帶的轉檔：

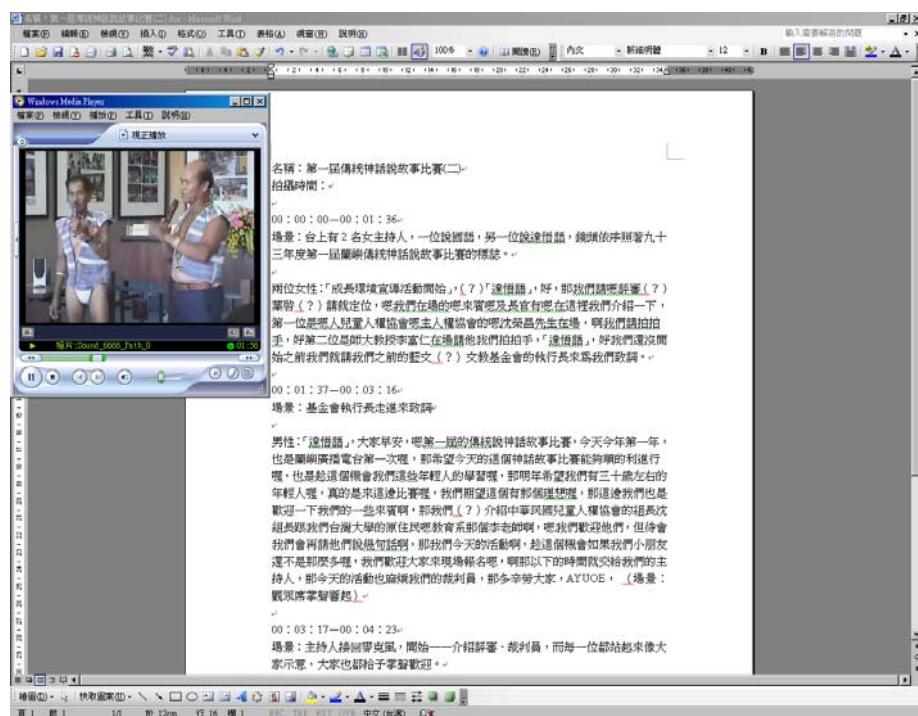
將影帶利用影像轉換器 UPMOST-MPB680 及軟體 WinAVI Converter 將檔案輸出為典藏用之 MPEG-2 格式（圖二），另外也將檔案轉換為 WMV 格式以作為網路瀏覽使用，檔案命名方式則依照錄影帶上原本之名稱為標準。



圖二、將影像輸出至電腦

### (三) 錄影帶全文輸入：

將錄影帶內之內容、場景以及人物對話利用 Microsoft Word 進行全文輸入之工作（圖三），標點符號皆用全形呈現，字體統一為新細明體和 Times News Roman，並依照場景輸入時間段落；如場景有所變換，則另起一個時間段落；格式定為 00：00：00—00：00：00，冒號與—都以全型輸入，時間段落必須明顯切割，並加上場景內容說明和頁碼。影帶全文輸入之目的在於輔助關鍵字搜尋影片以及當影片內容不清楚時，可供查詢對話內容所使用。



圖三、將錄影帶內容輸入成全文資料

### (四) 影音檔案的剪輯：

將轉檔完成的 WMV 網路瀏覽影音檔案，依照全文輸入的影片段落為標準，利用軟體 Power Director 將影音檔案進行分段剪輯（圖四），以符合網路瀏覽影像與全文輸入對照之需求。

| 影音分段          |                   |                            |      |    |
|---------------|-------------------|----------------------------|------|----|
| 內容分段          | 起訖時間              | 分段影音內容摘要                   | 分段畫面 | 影音 |
| 巴丹居民列隊奏樂歡迎    | 00：42：57—00：45：43 | 蘭嶼人民至菲律賓巴丹島訪問，當地小朋友樂隊奏樂歡迎。 |      |    |
| 交流座談會與問答      | 01：15：42—01：19：14 | 交流座談會小結                    |      |    |
| 巴丹居民與達悟族人海邊唱歌 | 01：30：09—01：34：59 | 在巴丹島海邊舉行晚會，兩地人民互頌歌謡歡迎對方。   |      |    |

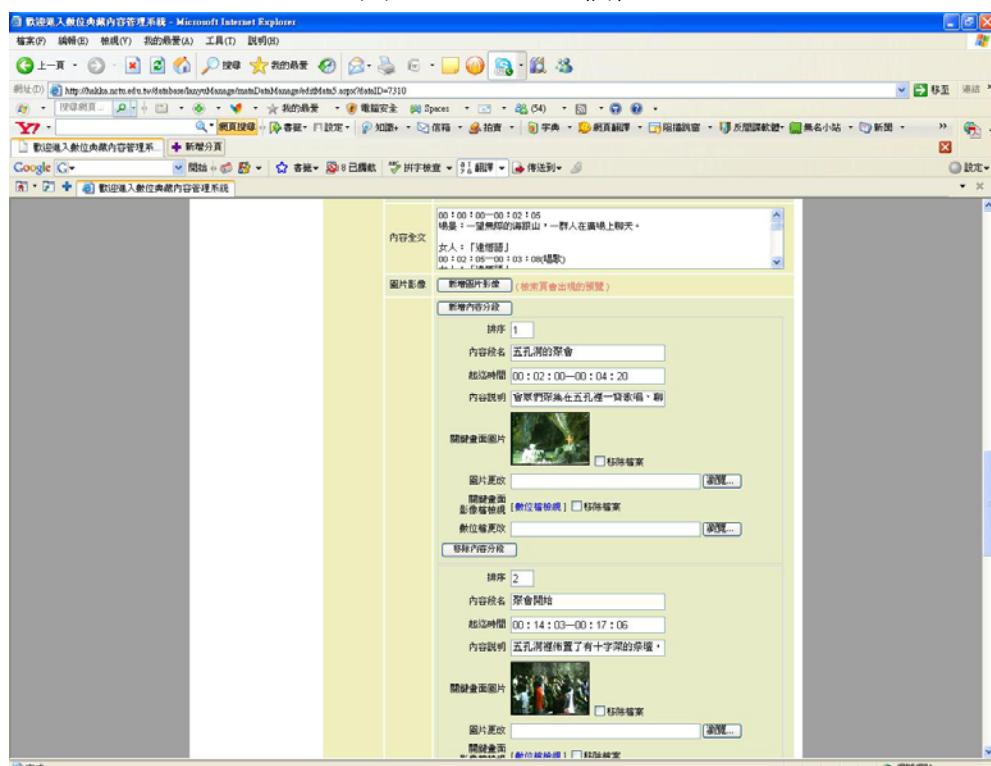
圖四、剪輯網路瀏覽影音檔

## (五) 建立 Metadata :

Metadata 欄位是依照 Dublin Core 為標準，在討論設計出符合該計畫數位化藏品之欄位（圖五）。Metadata 撰寫必須登入計劃網站後台來執行（圖六），將數位化完成並且切割好之影音資料，依照所需資料依序輸入相對應之欄位。

|           |                            |           |
|-----------|----------------------------|-----------|
| 基本資料      | 題名                         | 蘭嶼影像展（二）  |
|           | 著作者                        | 蘭恩文教基金會   |
|           | 貢獻者                        |           |
|           | 出版者                        | 蘭恩文教基金會   |
| 資料属性      | 資料語文                       | 漢語十達倍語    |
|           | 資料類別                       | 「動態影像」    |
|           | 報刊書名                       | 蘭嶼影像展     |
|           | 卷／期數                       |           |
|           | 出版日期                       | 2004      |
|           | 報刊版次                       |           |
|           | 尺寸大小                       | 00時53分00秒 |
|           | 主題類別                       | 文化        |
|           | 內容格式                       |           |
|           | 取得方式                       |           |
| 關鍵字       | 典藏單位                       | 蘭恩文教基金會   |
|           | 授權形式                       | 全部開放      |
| 數位檔<br>下載 | 傳統文化、頭髮舞、傳統故事、紀錄片、竹竿舞、深海獵人 |           |
|           | 【未提供檔案下載】                  |           |

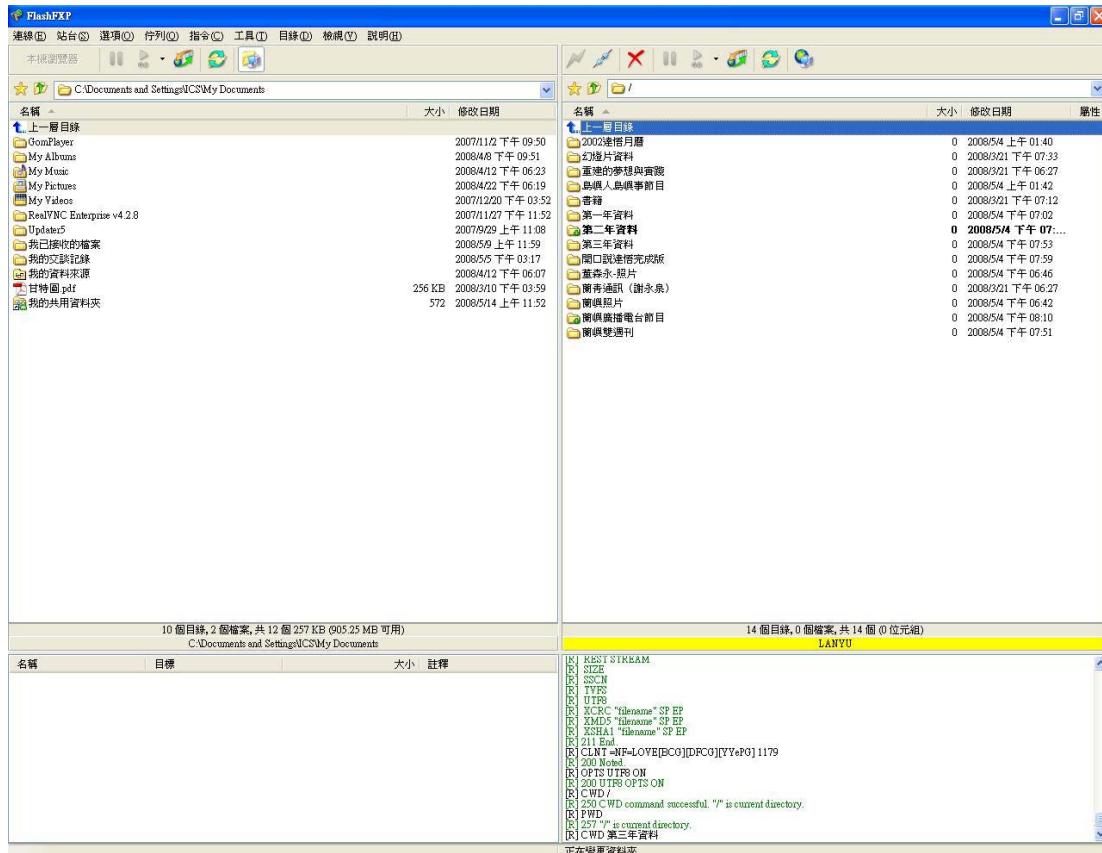
圖五、Metadata 欄位



圖六、Metadata 資料撰寫

## (六) 上傳匯入資料及備份

將數位化完成影音檔案及全文輸入檔案，分別上傳至 FTP 伺服器及資料庫進行備份和供使用者查詢使用（圖七），另外，典藏級檔案也將燒錄成 DVD 光碟進行備份。



圖七、上傳資料至伺服器備份

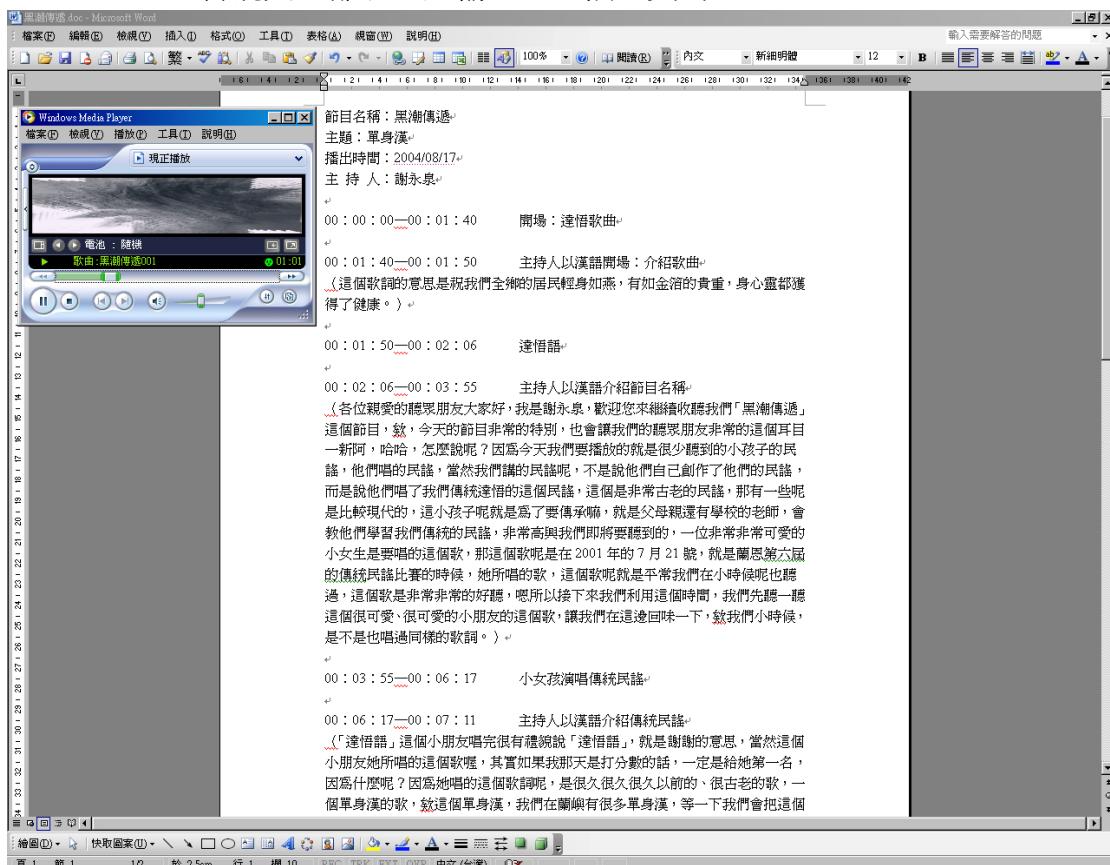
## 二、廣播檔案數位化

### (一) 整理原始廣播檔案：

將 MP3 與 CD 音樂格式之原始廣播檔案，轉檔成符合網路瀏覽用之規格，MP3 格式、取樣率：44.1 kHz / 16bit / sample、頻寬：64Kbps。轉檔完成之檔案再上傳至 FTP 伺服器中備份，以利後續資料下載處理方便。

### (二) 廣播全文輸入：

先至 FTP 下載要進行全文輸入之 MP3 廣播節目檔案，再利用 Microsoft Word 進行全文輸入之工作（圖八）。檔案內容須註明，節目名稱、主題、播出時間及主持人，標點符號用全形呈現，字體統一用新細明體和 Times News Roman，歌曲、音樂和說話內容等時間段落要切割清楚，時間段落格式定為 00：00：00—00：00：00，冒號與一都以全型輸入，並插入頁碼。



圖八、將廣播內容輸入成全文資料

### (三) 剪輯聲音檔案：

至 FTP 下載完成全文輸入之 MP3 廣播節目檔案，依照全文輸入的廣播段落為標準，利用 Adobe Audition 軟體將聲音檔案進行分段切割（圖九），將節目內容切割為中文、達悟語、達悟音樂（無歌詞）、達悟歌曲（有歌詞），讓每個檔案都成為一個重要片段的完整內容，每段內容至多 15 分鐘，超過再依序給予編號

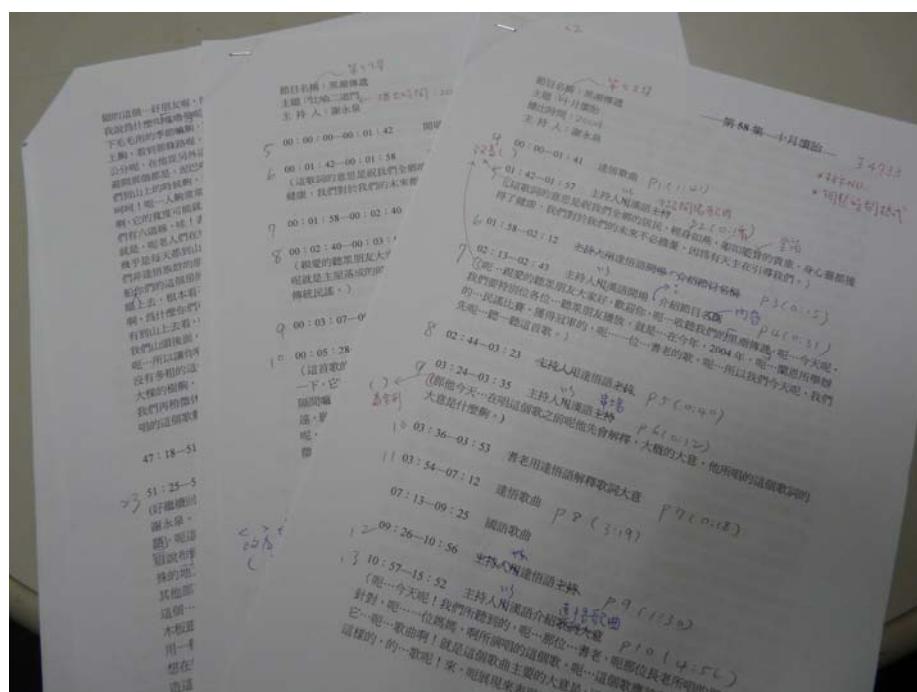
註記，以符合網路瀏覽影像與全文輸入對照之需求。



圖九、剪輯聲音檔案

#### （四）全文資料校稿：

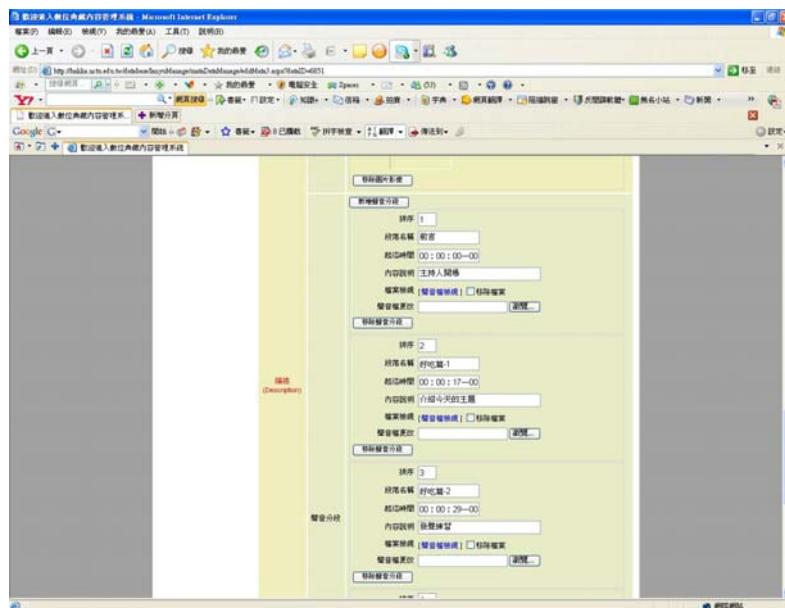
針對全文輸入之檔案進行校稿，檢查文字內容與剪輯完成之廣播檔案，在內容或格式上是否有錯誤（圖十），以避免後續建立 Metadata 時鍵入錯誤資料。



圖十、檢查文件內容與格式

## (五) 建立 Metadata :

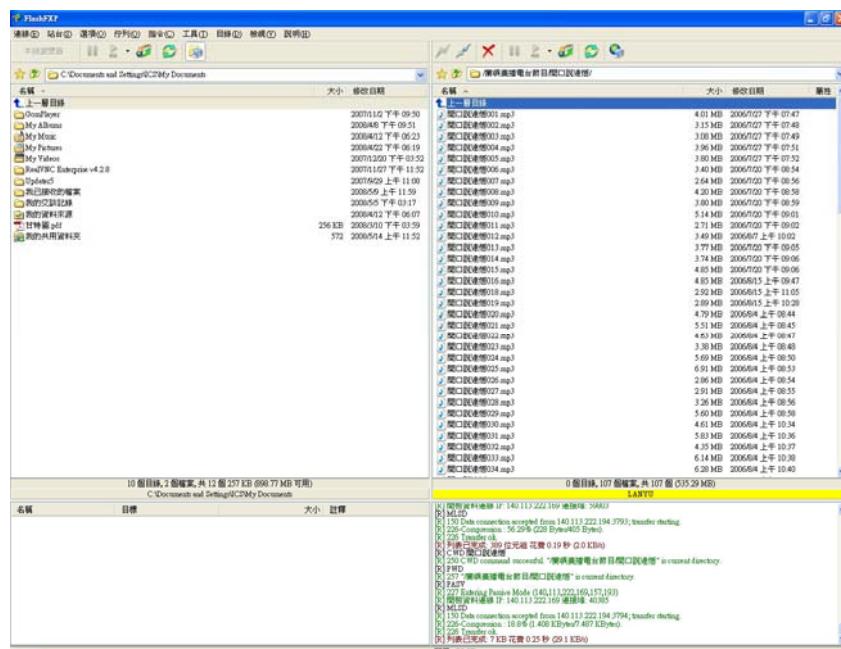
Metadata 欄位是依照 Dublin Core 為標準，在討論設計出符合該計畫數位化藏品之欄位。Metadata 撰寫必須登入計畫網站後台來執行（圖十一），將剪輯完成之廣播檔案，依照所需資料依序輸入相對應之欄位。



圖十一、Metadata 資料撰寫

## (六) 上傳匯入資料及備份

將剪輯完成之廣播檔案及全文輸入檔案，分別上傳至 FTP 伺服器及資料庫進行備份（圖十二）和供使用者查詢使用，另外，典藏級檔案也將燒錄成 DVD 光碟進行備份。



圖十二、上傳資料至伺服器備份

### 三、蘭嶼雙週刊數位化

#### （一）整理分類文件資料：

將收集到的文件資料依照書籍、蘭嶼雙週刊和蘭恩通訊三大類進行分類和期數排列，在此除了檢查書籍和文件資料是否有破損的情形，是否適合進行數位化之外；還需將蘭嶼雙週刊合訂本進行裁切拆裝，按照期數排列好以方便數位化工作的進行（圖十三）。



圖十三、整理分類文字資料

#### （二）書面資料掃描：

##### 1. 文件掃描

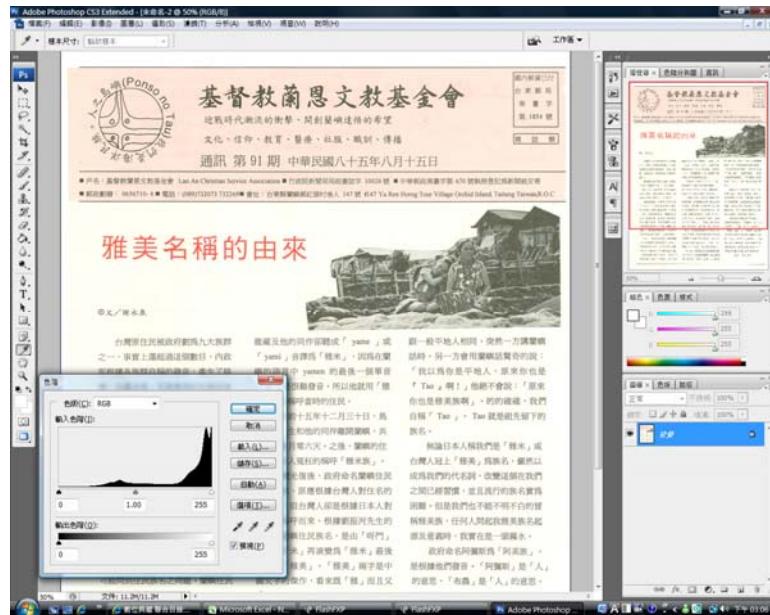
先將欲掃描之文件進行整理攤平，依照紙張尺寸小於 A4 使用 HP Scanjet 8200 掃描器（圖十四），大於 A4 則使用 UMAX PowerLook 2100XL 掃描器，掃描規格以 300dpi 為標準進行掃描。



圖十四、攤平文件進行掃描（示範者：陳群典）

## 2. 轉檔與修圖

掃瞄完成後之圖檔先裁去邊框多餘的部份、去除掃瞄檔上的污漬、調整文件水平和對比，最後再將檔案存為典藏用之 TIFF 檔（圖十五）。



圖十五、調整文件對比

### （三）全文資料輸入：

#### 1. 文章輸入

將雙週刊掃描檔按照原稿格式輸入成記事本 (\*.txt) 檔案（圖十六），加入頁碼，並且包含標題、作者及日期，檔案命名格式為 biweekly001(期數)01(版次)01(文章編號)。



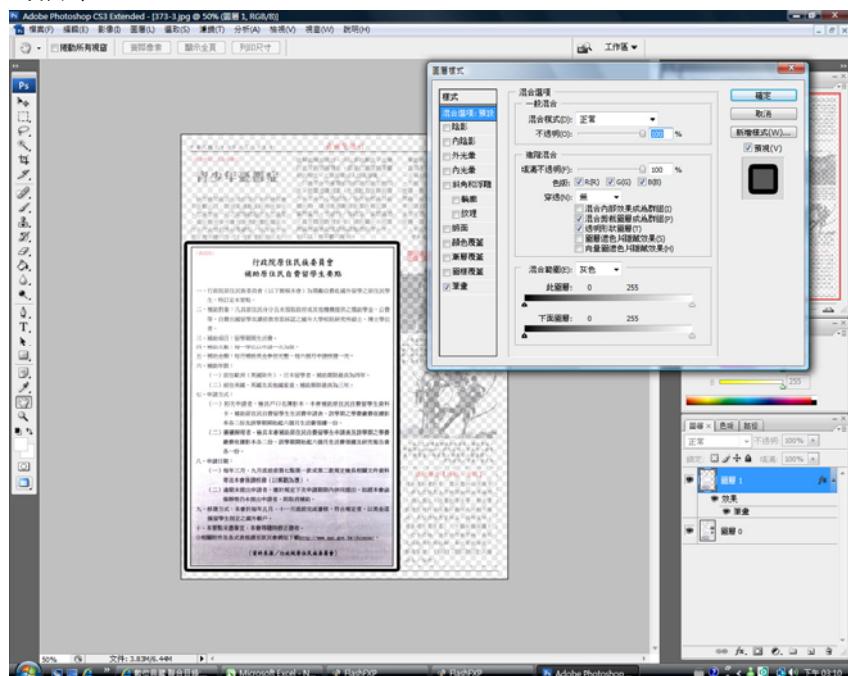
圖十六、將雙週刊內容輸入成全文資料

## 2 格式規範

標點符號用全形呈現，字體統一用新細明體和 Times News Roman，碰到照片或圖片時連同說明圖片內容的文字一起輸入，並按照圖片順序編號，例如，圖片說明：XXX，攝影：XXX。另外，廣告、表格不作全文輸入，只作圖檔掃描和 Metadata 建置，但仍需建立一 Word 檔標題為「廣告」或「表格」以及備註作者、日期。

### (四) 文章加框與淡化處理：

將 TIFF 格式之掃描檔利用軟體 Photoshop CS3，選取欲後製之報導文章，加框設定 10%，並將其他部份淡化 50% 以突顯主題(圖十七)；再將檔案轉存為 JPEG 檔案、高品質、100dpi 格式，存檔名稱必須和全文資料之檔案相同，以避免後續校對找不到檔案。



圖十七、選取範圍進行加框設定

### (五) 全文資料校稿：

列印掃描完成檔案進行全文輸入校對工作(圖十八)，檢查全文資料內容、格式是否有錯，並加以修改。



圖十八、檢查文件內容與格式

### (六) 建立 Metadata：

Metadata 欄位是依照 Dublin Core 為標準，在討論設計出符合該計畫數位化藏品之欄位。Metadata 撰寫必須登入計畫網站後台來執行，將數位化完成之掃描檔案，依照所需資料依序輸入相對應之欄位。

圖十九、Metadata 資料撰寫

### (七) 上傳匯入資料及備份

將掃描完成之檔案及全文輸入檔案，分別上傳至 FTP 伺服器及資料庫進行備份和供使用者查詢使用，另外，典藏級檔案也將燒錄成 DVD 光碟進行備份(圖二十)。



圖二十、燒錄 DVD 備份光碟

※ 製作單位：國立交通大學傳播研究所—

蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫

數位典藏與數位學習國家型科技計畫 拓展台灣數位典藏計畫

※ 文字撰寫：國立交通大學傳播研究所—

蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫

計畫助理 陳群典、蔡欣蓓

數位典藏與數位學習國家型科技計畫 拓展台灣數位典藏計畫

藝術與圖像主題小組助理 高朗軒

※ 圖片拍攝：數位典藏與數位學習國家型科技計畫 拓展台灣數位典藏計畫

計畫助理 王雅萍、高朗軒

※ 圖文編輯：數位典藏與數位學習國家型科技計畫 拓展台灣數位典藏計畫

藝術與圖像主題小組助理 高朗軒

**致謝：**

感謝國立交通大學傳播研究所「蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫」主持人 郭良文教授撥冗指導及提供實地拍攝與簡介編寫，並感謝陳群典、蔡欣蓓等相關計畫人員之協助。



# 數位典藏應用於數位學習之初探：以 「蘭嶼原住民媒體資料庫數位典藏 計畫」為例

A Study of The Application of Digital Archives to  
E-learning: Exemplified by the Media Database of  
Orchid Island

林素甘

Su-Kan Lin

淡江大學資訊與圖書館學系助理教授

Assistant Professor, Department of Information and Library Science, Tamkang University

郭良文

Liang-Wen Kuo

玄奘大學大眾傳播學系教授、交通大學傳播研究所教授

Professor, Department of Mass Communication, Hsuan Chuang University

Professor, Graduate Institute of Communication Studies, National Chiao Tung University

林崇偉

Chong-Wey Lin

交通大學傳播與科技學系助理教授

Assistant Professor, Department of Communication and Technology,

National Chiao Tung University

## 【摘要 Abstract】

透過已執行三年的國科會數位典藏國家型科技計畫「蘭嶼原住民媒體數位典藏與資料庫建置」計畫為例，本文探討具有地方文化特色與媒體資料庫，如何可以轉換成線上數位學習與教育應用的工具，使數位典藏不再是一個靜態的名詞，而能成為新知識經濟體系下創意產業的一環。在透過典藏品數位化、網頁設計與管理、以及典藏內容經規劃後轉換成數位學習的功能後，期待本計畫能成為一個讓學習者有效認識蘭嶼原住民部落、並進而汲取原住民文化內涵與相關知識的學習資料庫。

Based on a research project entitled “The Establishment of Media Database of Orchid Island” supported by National Science Council, this article explores the application of digital archives to E-learning. Orchid Island is inhabited by unique aboriginal people in Taiwan. Many newspaper, documentary films, radio programs and photographs of Orchid Island have been digitalized, stored in a database and presented in a well-established website. This article aims to find out how these digital contents could be utilized in online learning environment. Issues of digital archive's relation to creative industries and new knowledge economy are also discussed.

#### 【關鍵詞 Keyword】

數位典藏；數位學習；創意產業；蘭嶼；原住民媒體

Digital Archive; E-learning; Creative Industries; Orchid Island; Aboriginal Media

## 壹、前言

### 一、數位典藏、數位學習與新知識經濟

在數位匯流的時代與全球 e 化的熱潮下，網際網路與相關教育和商業方面的應用，正方興未艾地發展著，無論是教育模式、學習方法、以及資訊與知識的傳遞方式均隨之改變，而數位學習便是其中的一項變革，對於 e 世代（或稱網路世代）而言，數位科技、網路資訊、個人化通訊、無線行動化器具的使用，以及網誌、Google、MSN 與線上遊戲等相關網路的應用，都早已成為他們生活的一部份，教育與學習模式與網路的使用已密不可分，也是未來必然的發展趨勢。現今，已有不少企業應用數位學習來進行員工訓練，以提升企業的競爭力，並降低企業的教育訓練成本。而在教育界亦期盼藉由數位學習，提升學生的學習效果和降低老師的授課負擔

（註 1），同時也希望因其具有彈性及去除時空限制等特性，促使學習可以「無時無地」地進行。

此外，數位典藏（Digital Archive）應用於數位學習，除與 e 世代的學習方式有關外，與「創意產業」（Creative Industries）的概念也有密切的關係。創意產業的發展最早是由英國開始推廣，和歐洲一樣，這個名詞的使用相當重視文化與傳統的內涵，不像美國比較重視消費者與市場的定義。創意產業在英國獲得相當的成長與獲利後，澳洲、紐西蘭、新加坡、其他大英國協國家、以及臺灣與香港等地也都逐漸重視這個領域的發展。根據 Hartley 對創意產業一詞所下的定義為「創意產業的意思是在以『新知識經濟』（New Knowledge Economy）為基礎的資訊傳播科技（Information & Communications Technology，簡稱 ICT）之脈絡下，將



『創作藝術』(個人才能)與『文化工業』(大規模生產)進行在概念上與實務上的整合，並提供給『新興互動公民與消費者』(Newly Interactive Citizen-Consumers)使用」。(註2)

這個「新興互動公民與消費者」當然和過去大眾傳播時代的閱聽眾有所不同，過去的閱聽眾多數都是被動的，與媒體少有互動的機會，即使有，也侷限在少數人與很小的規模內。然而，互動的公民在網路時代中處處可見，數位學習其實也是最能展現此種特性的場域之一。數位典藏屬於數位內容 (Digital Content) 產業建置的一環，主要功能是資訊儲存與檢索，所建置的內容若經過良好的網站創意設計，與使用者需求、人機互動因素結合考慮，又能夠建置互動性高的網路平台，有效地使用所典藏之資料與數位內容，那麼便能達成數位加值的目的，成為創意產業的一部份，進而得以運用在教育、學習與其他領域之上。

數位典藏透過數位內容建置與網站之創意設計，並應用在數位學習之上，其實也是上述 Hartley 所稱的「新知識經濟」或 Flew 所謂「新經濟」(New Economy) 的一環。運用 Flew 新經濟的觀點來闡述其與數位典藏的關聯性，首先，(1)就「價值的源頭」來看，新經濟強調「人與社會資本」(Human and social capital) 的重要性，所以透過人的素質與能力去選擇典藏品、建構典藏內涵，便是創造新經濟價值的基礎；

(2)就新經濟的「結構」而言，服務與資訊 (Service/Information) 是核心，數位典藏本質是資訊型式的一部分，而典藏內容轉換成知識供學習、或加值資訊供付費使用時，就與服務密切相關聯；(3)就新經濟的「生產組織」來看，彈性生產 (Flexible Production) 是主要模式，由於可以利用網路上傳典藏檔案、透過 FTP 分享檔案、資料庫後端管理權限可以加以設定，所以，數位典藏的工作者員很有彈性，工作執行地點也不需要受到限制，「蘇活族」(SOHO, Small Office Home Office)、兼職人士均可參與數位典藏之建置工作；(4)就「成長動力」這個層面來看，創新與知識 (Innovation/Knowledge) 是促進成長的主要力量，數位典藏內容的創新、網頁與資料庫設計與應用的創新，典藏內容如何轉換成有用、方便近用的概念或知識體系，都是數位典藏成敗的關鍵；以及(5)就新經濟的「教育需求」角度來看，終身學習是一個重要的價值體系，所謂「活到老學到老」就是這樣的一個精神體現，數位典藏應用在數位學習之上，其實也就是推展終身學習的一種新科技媒介的重要型式 (註3)。

此外，Cunningham 針對所謂「創意企業」(Creative Enterprises) 的概念進行分析時，也提出此概念的知識層面是跟數位內容與應用相扣連的，並進而說明在文化與創意產業上，將創意產業應用在更廣的服務業之上是一種新經濟模式 (註4)。因此，透過數位典藏建

置數位內容、加以應用並推廣到其他如教育或商業的服務範圍，都與新經濟的發展息息相關。從以上的討論得知，數位典藏的建置，透過創意設計與加值，並將之應用於數位學習，即是一種「新知識經濟」或「新經濟」的一環。

本文藉由「蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫」的數位化成果來探討具有地方文化特色與媒體資料庫，如何與數位學習進行連結，以產生相互為用的效果，亦即思索將數位典藏成果轉化成線上學習與教育應用的可行性。在此思考下，數位典藏將不再是一個靜態的名詞，而是能夠成為新知識經濟體系中創意產業的一環。本計畫期待在利用相關的平台與技術將數位典藏成果轉換成數位學習的功能後，「蘭嶼原住民媒體資料庫」不僅是一個詳實記錄和保存蘭嶼在文化、社會和歷史等方面發展軌跡的資料庫，更能成為一個讓學習者有效認識蘭嶼原住民部落，並進而汲取原住民文化內涵與相關知識的學習資料庫。

## 二、數位學習

數位學習（Digital Learning 或 e-Learning），又稱為「網路教學（Web-based Instruction，簡稱 WBI）」或「網路學習（Web-based Learning）」，是指利用資訊傳播科技來加強學習，主要是將網際網路應用於各項教學活動上。因此，數位學習可謂是傳統「遠距教學」（Distance Education）或「遠距學習」（Distance Learning）在網路時代的演

化產物，亦可說是「電腦輔助教學（Computer-assisted Instruction）」或「電腦輔助學習（Computer-assisted Learning）」的網路版。基本上，數位學習是一種以 Web 為媒介，突破時間和空間限制，將資訊與活動傳遞給學習者，促使學習者達成學習目標的革新教學方式（註 5）；換句話說，數位學習就是學習者藉由網際網路環境，在線上存取流通的數位教材，進行訓練與學習；且與其他學習者互相溝通時，不受空間與時間限制，快速地利用存取彼此數位內容，進行知識交換，達成提昇學習經驗與績效的目的。經由資訊傳播科技的輔助，讓學習活動不只超越時空限制，更可朝多元發展、共享和創新等方向持續進行。然而，數位學習應是要善用科技進行學習，最終仍需回歸學習的本質，亦即關注學習本體，以學習者為中心的設計與規劃（註 6）。

數位學習是學習者自主性較高的學習方式，對於學習的時間與進度可以有自己的安排與步調，不過因為知識的傳遞是透過虛擬的方式，學習者與教師及同儕之間沒有真正的實體接觸，彼此間的溝通方式主要是透過電子郵件、即時通或電子佈告欄等方式進行，與傳統課堂的上課方式差異甚大（註 7）。總體而言，比起傳統的課堂教學，數位學習的優點有(1)學習者可不限時間與地點皆可達到學習效果；(2)非線性的學習（學習者不需循序漸進的學習，可依自己程度選擇課程）；(3)易於追蹤及評量



學生的學習成果；(4)互動式與合作式的學習；(5)教材便於更新、即時且一致性；(6)全球通用的傳送媒介，用戶端的使用門檻低；(7)高科技鼓勵學習；及(8)降低成本等。而其可能的缺點則有(1)教材枯燥，互動不足；(2)學生易感覺孤獨無助；(3)太輕易得到的東西，不會珍惜；(4)學生意圖追求資訊，常消化不良；(5)好老師因材施教的能力會比自動化教材好；(6)手藝性、技術性、運動教學還是適合老師親自教；(7)面對面教學有助於人際交流，並能啟發社會角色扮演、管理方面的學習；及(8)一面勝過千言萬語等（註8）。

儘管技術是數位學習的重要因素，但數位學習成功的關鍵並不在技術，而是在於教學與學習的方法，及教學成效之評鑑。因此，數位學習的課程設計如何強化其優點，降低上述缺點之產生是各方參與者，如數位內容（教材）提供者、系統設計和管理者、教學者和學習者共同努力的目標。現今在數位化趨勢的發展下，各數位典藏計畫已累積了相當豐碩的數位內容或物件。而數位典藏支援教育，特別是數位學習方面的應用更是近幾年學者關注的議題，有不少文獻討論數位典藏支援數位學習的應用性（註9），因此，如何將數位典藏的成果轉化成數位學習的機制，也就成為數位典藏計畫思考其加值應用的一個發展方向。以下將以「蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫」為例，探討該

計畫之數位化成果在數位學習方面的可能應用。

## 貳、蘭嶼原住民媒體資料庫 數位典藏計畫與成果

### 一、計畫內容

「蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫」由交通大學傳播研究所與蘭嶼的蘭恩文教基金會合作，自民國94年3月加入「數位典藏國家型科技計畫內容分項計畫之公開徵選計畫」至民國97年2月止，在3年的時間內以蘭恩文教基金會產製之各種媒體資料為基礎建置「蘭嶼原住民媒體資料庫」。建置該資料庫的目的為除要透過數位典藏機制來保存蘭嶼原住民的珍貴媒體資料外，亦希望促成原住民部落對自我認同的建構及族群文化的交流，讓外界有更加瞭解蘭嶼原住民社會、生活、文化與歷史的管道。基本上，該資料庫涵蓋之媒體類型甚為多樣，包括平面刊物/雜誌、影像、廣播及書籍等，其中平面刊物/雜誌包括《蘭嶼雙週刊》、《蘭青通訊》與《蘭恩通訊》等三種刊物。

《蘭嶼雙週刊》創刊於民國74年，發行至今已有22年歷史。蘭恩文教基金會創立雙週刊的目的在於希望讓島上居民「擁有一份屬於自己眼光來看的刊物」，成為外界了解蘭嶼，並凝聚蘭嶼島民共識的管道。雙週刊內容包括蘭嶼地方新聞、旅台蘭青動態、鄉音、政令宣導、人物專訪、雅美傳說、歌謠、風

俗、蘭嶼文學、青少年創作園地、健康、農漁業、法律、勞工專欄和蘭嶼生態等資訊，目前在資料庫中共收錄 380 期的內容。至於《蘭青通訊》與《蘭恩通訊》則分屬蘭嶼天主教文化發展協會與蘭恩文教基金會發行之通訊刊物，內容除有該會的各項消息與動態發佈外，亦有不少蘭嶼當地的訊息與其文化等相關內容。《蘭青通訊》創刊於民國 73 年，發行至第 39 期（民國 82 年）後停刊，其資料內容全數鍵入資料庫中，供社會大眾查尋。而《蘭恩通訊》則創刊於民國 68 年，目前發行至 144 期，其資料內容亦全數收錄。

在影像資料部分，資料庫中包括蘭恩文教基金會針對蘭嶼島上各種活動和祭典，以照相機或攝影機所記錄下來的幻燈片、照片、VHS 和 DV 影帶內容。目前資料庫中已建置超過 200 卷 VHS 和 DV 帶的影像內容，除提供基本資料供人檢索外，亦對影像內容擷取若干關鍵畫面與影像檔提供觀看。在聲音資料方面，則是以蘭嶼廣播電台播放的節目為對象。為彰顯蘭嶼在地的口傳媒體，選取兩個純由當地雅美人製作和主持的廣播節目—「嘎發發旦嫩：雅美傳說故事」（63 集，每集 1 小時）和「黑潮傳遞」（72 集，每集 1 小時）為著錄對象，將其聲音內容鍵入資料庫中供人查尋與聆聽。而第三年計畫則是完成另一個廣播節目—「開口說達悟」（108 集，每集 5 分鐘）的輸入工作，讓更多的人能夠透過網路聆聽屬於達悟

族的聲音。此外，該資料庫中尚包括一些其他出版品的內容，如蘭恩文教基金會在民國 80 年為其附設之蘭恩幼稚園傳承雅美族的文化教學所需而編製的《私立蘭恩幼稚園雅美文化教材—兒歌、故事篇》一書。此外，敘述蘭恩文教基金會概況的《蘭恩筆記》一書亦收錄其中。

## 二、計畫成果

在這三年中（民國 94 年 3 月至民國 97 年 2 月），「蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫」所執行的成果（數位化物件與逐字稿）共有影像資料 225 卷（合計 18,557 分鐘）、幻燈片 490 片、照片 2,550 張、廣播節目 245 集（共 8,760 分鐘、全文 685,923 字）、《蘭嶼雙週刊》380 期（約 1,520 頁，全文 3,600,848 字）、《蘭青通訊》39 期（共 78 頁，全文 241,000 字）、《蘭恩通訊》147 期（約 800 頁，全文 735,000 字）、書籍 166 頁等。目前為這些資料所建置的 Metadata 約有 6,000 筆，而輸入工作持續進行中。

此外，本計畫亦選取資料庫中較為重要的內容形成製作專題項目，在網頁中呈現給閱聽人，以加強本計畫之附加價值，亦即吸引一般民眾閱讀相關資料，以達推廣之目的。在這些專題中除將資料庫中相關的文字數位資料、影像或圖片集合在一起外，並經網頁美工設計、程式開發，使蘭嶼媒體資料庫的專題資訊能夠發揮公眾資訊之效用。完成的 18 項專題包括飛魚季、豐年祭、芋



田祭、小米豐收祭、出生與懷孕、結婚、死亡、蘭嶼傳統住屋、蘭嶼船隻製造與下水典禮、超自然〈神、鬼、祖先〉、天主教信仰、基督教信仰、傳說故事、聽傳說故事、傳統歌謡、傳統舞蹈、蘭嶼核廢料場、及蘭嶼與巴丹島文化交流等。這些豐富的專題內容，充分展現本計畫之核心典藏價值（網頁設計範例見圖一與圖二）。



圖一：專題首頁設計之頁面



圖二：「飛魚季」專題之頁面

### 三、網站的建置

本計畫建置「蘭嶼原住民媒體資料庫」網站 < <http://hakka.nctu.edu.tw/database/lanyu/> > (見圖三)，作為傳播計畫成果之用。該網站除提供資料庫的檢索，查尋目前該資料庫所收錄的各項資料內容外，另提供蘭嶼快訊，讓大眾能夠瞭解蘭嶼島上的最新動態。其次，在專題報導部分，則是擷取資料庫中的各類資料，以主題的方式將這些資料串連在一起，讓使用者能夠透過主題的方式瀏覽資料庫中所收錄的各類型資料，省卻繕打關鍵字之檢索步驟。為讓對蘭嶼有興趣的民眾能與蘭嶼當地有更即時與緊密的聯繫，該網站還提供蘭恩文教基金會、《蘭嶼雙週刊》與蘭嶼廣播電台的連結。若有想要閱讀《蘭嶼雙週刊》或聆聽蘭嶼廣播電台節目的人可以透過這個連結，直接上網觀看或收聽。基本上，本計畫透過該網站建立起一個數位出版與發送 (Digital Publishing and Broadcasting) 平台，讓蘭嶼當地少數/弱勢族群的傳播活動資訊，能夠透過資料庫的上線運作，有系統地被記錄和整理，並逐步提供可供民眾線上閱讀與檢索的數位文本。這隱含著如此的資料庫與網路傳播機制，在一定程度上提高了蘭嶼當地媒體的能見度，改善其傳播權之落差現象，讓少數/弱勢族群的媒體，藉此取得較多的自主發言權利，進而爭取更多的社會注意和資源。



圖三：蘭嶼原住民媒體資料庫首頁

## 參、蘭嶼原住民媒體資料庫在數位學習的可能應用

透過網路的傳播，「蘭嶼原住民媒體資料庫」除了改善蘭嶼當地媒體的傳播權的落差問題外，該資料庫中的豐富資料內容，亦成為建立數位學習機制的來源。有鑑於以蘭嶼為中心的數位學習尚不多見，計畫團隊開始思考這樣的資料庫能夠提供什麼樣的素材，進行進一步的加值，創作相關的教材或課程，來透過網際網路進行相關的學習活動，一方面讓蘭嶼的學校或相關單位，以此作為傳承與教導其無形資產之工具外，另一方面亦可讓對蘭嶼有興趣的個人或團體，藉此學習其相關知識與技能。

基於數位學習課程的設計涉及許多議題，本文討論的議題不在於如何設計和執行數位學習課程，而是思考「蘭嶼原住民媒體資料庫」能為以蘭嶼為主題的數位學習內容，提供哪些可行的應用，亦即資料庫中的數位內容或物件，能夠支援什麼樣的數位學習活動，讓資

料庫在保存蘭嶼當地媒體資料的同時，亦可有進一步的加值應用，創造資料庫更多的效益。

依據資料庫的資料類型與內容，其在數位學習方面的應用，可從下列幾個方向思考與發展：

### 一、語言學習

如同其他原住民的語言困境一般，達悟語的傳承在蘭嶼當地也面臨重要的挑戰，亦即在漢語優勢下，達悟語逐漸被年輕的一代所遺忘。語言是文化的重要基礎，而如何保存，甚至發揚達悟語便成為蘭恩文教基金會的一個重要使命。為此，他們製作以達悟語發音的廣播節目，或拍攝傳統母語歌唱與說故事比賽，其目的均是希望藉此保存和傳承達悟語。而這些聲音和影音資料都已收錄在資料庫中，是製作學習達悟語教材的最佳材料。這些聲音與影音資料不僅有音訊檔和視訊檔，亦有其內容的全文文字檔，能夠提供多元的教學內容。舉例來說，「開口說達悟」此一廣播節目內容，即是一個很好的達悟語教學材料。該節目每集依據不同的主題教導大家相關字彙的達悟語發音。在課程的設計除可呈現內容文字，讓學習者有所對照外，亦可藉由音訊的播放，重複學習該字彙的發音。由於廣播節目的播放時間不定，學習者可能無法依據電台的播放時間進行學習。若將此節目轉換成數位學習課程放置到網路上，學習者便可隨時隨地進行達悟語的學習，如此將可擴大此一廣播節目的效益。此外，亦可



利用現有的影音資料內容開發如「唱歌學達悟語」或「從傳統故事中學達悟語」等課程單元，從歌曲與故事中學習達悟語。此等課程內容可視為進階之達悟語學習課程，主要之目的是要讓學習者能夠依其能力與興趣，從更多元的管道接觸達悟語的學習。目前有關達悟語學習的網站已有「蘭嶼達悟語線上學習網」<<http://www.cs.pu.edu.tw/~s9373009/9pl/index.htm>>及「蘭嶼達悟語數位教學網」<<http://yamiproject.cs.pu.edu.tw/yami/>>兩個網站，因此，在課程內容及功能的設計上需與此二者有所區隔，亦即以蘭嶼原住民資料庫中的資料特色來進行規劃，以突顯該資料庫在保存和傳承達悟語方面所能扮演的重要角色。

## 二、技能學習

在雅美（達悟）族中有許多的文化是透過做中學的方式來學習和傳承，因此，可針對這方面的文化規劃技能學習課程。此類的數位學習課程內容除了該項文化的基本概念與知識外，可再加強「做中學」之實作經驗的學習。在課程設計的規劃上可以某種單一技能為導向，傳遞與該技能有關的知識與操作過程，並在課程設計中融入對實作經驗的要求。基本上，在資料庫中有許多的影音資料可以提供技能操作的過程，讓學習者除閱讀文字之外，更可透過影音內容的重複播放與觀看，來練習該項技能的內涵。以雅美的拼板舟為例，除將資料庫中有關拼板舟的資訊，加以整合為有系統的知識體系，用靜態的文字或圖

片呈現，以傳承其相關知識外，亦可將影片資料中有關拼板舟製作的技藝展示出來，讓學習者在影片配合文字說明的情況下，對製作拼板舟的知識與技能更完整的認知。當製作拼板舟這項技藝逐漸凋零之時，若能透過數位學習課程的設計，將能更有效地保存該項重要技能。在技能導向的數位學習課程內容中，除設計以圖片、影音或動畫方式呈現拼板舟的製作過程或步驟，讓學習者能夠重複觀看外，更重要的是要在課程中引導學習者能夠實地參與拼板舟的製作，並將實作成果回饋到課程當中。如此一來，學習者將不只是單向的靜態學習，而是更能從實地參與的實作經驗中達到「做中學」實際效果，因而強化瞭解和操作該項技能的熟稔程度。

## 三、知識學習

與技能學習著重於「做中學」的概念有所不同，知識學習的部分主要是以目前在計畫網站中所呈現的「專題報導」為基礎來加以延伸，亦即將一主題視為一個課程主題來進行規劃和設計。此類課程的內容可依據設定的學習對象，將每一主題應有的基礎概念與知識，分為若干小主題與單元。之後，再依據這些小主題與單元，將「專題報導」各主題中的各個資料內容重新整合，以文字、圖片、影音或動畫的方式呈現，以增進學習成效。除此之外，該類課程亦可考慮提供完整的課中與課後測驗，及相關的延伸學習，以便讓學習者能夠掌握和安排自我的學習情況。基

本上，這樣的課程設計除可作為自學課程，亦即學習者依據本身的情況定期安排進度進行線上學習外，亦可與學校內的既有課程相結合，也就是請學校老師不妨於課前指定學生先就相關主題進行自我學習，以形成教室課程進行前的先備知識。舉例來說，以「蘭嶼生態資源」為一課程主題，其內容可區分為動物與植物兩大範圍，再分別以當地特有的動植物，如珠光鳳蝶、椰子蟹、紅蟲、角鴟做為動物主題單元及以野百合、欖人舅、羅漢松等為植物主題單元，提供其相關概念與知識，如外型、特色、生產環境、習性、生存危機和保育須知等作為課程單元的架構。之後，將檢索自資料庫中的相關文字、圖片、聲音與影片等內容，重新組合與安排，以適當的方式呈現來形成可學習的單元內容。在這樣的課程設計下，除可讓有興趣的人學習到瞭解蘭嶼生態資源的相關知識與概念外，亦可藉此傳遞和強化對大家對瀕臨絕種動植物的保育觀念。

利用蘭嶼原住民媒體資料庫內的各種資料內容，進行上述各項學習的應用後，其可能達到的效益包括：

#### **(一)作為當地中小學教學之輔助教材**

以蘭嶼原住民媒體資料庫內容為基礎而建構的數位學習課程，將可作為當地中小學鄉土教學的輔助教材，與教師的正式課堂教學有所互補；換句話說，在正式的課堂教學上，教師除使用既有的教科書外，亦可利用這些數位學習課程內容將其轉化為上課教材，以豐富其

教學內容。此外，老師亦可將這些課程當作是正式課程的延伸，引導同學利用這些數位學習課程從事課前預習或課後的複習。如此一來，學生的學習不會只限於固定時空的正式課堂教學，亦能依據老師的課程進度，進行隨時隨地的自主學習。

#### **(二)傳承當地無形文化資產**

對保存與傳承蘭嶼當地的無形文化資產來說，這些以主題或技能為導向的數位學習課程，讓蘭嶼當地的無形文化資產能夠透過有形的教材內容，做有效的保存與傳播。透過數位學習平台的建置，這些寶貴的無形文化資產能以另一種形式被保存下來，並以更有系統的方式來被呈現；而透過網際網路的傳播，則是讓這些無形文化資產超越地理空間的限制，與蘭嶼以外的世界產生更緊密的連結，而使得這些無形的文化資產更廣為人知。總括來說，透過轉化無形文化資產為有形可被利用之實際課程內容，將讓當地的文化資產得以獲得傳承，亦即將可避免因當地耆老的凋零，而使得這些文化資產亦隨之滅絕的情形發生。

#### **(三)蘭嶼文化與觀點的傳播窗口**

當大眾接觸到蘭嶼原住民媒體資料庫網站後，對蘭嶼有興趣，想要學習蘭嶼文化的其他族群都可以透過這個網站的數位學習課程，依據自己的興趣與學習狀況來進行線上學習。如此一來，蘭嶼文化將可藉此窗口做更廣泛的傳播。此外，由於蘭嶼原住民媒體資料庫的資



料來源都取自於當地團體或個人產製的資料，是以當地人的觀點來呈現資料內容，因此，接觸到以蘭嶼原住民媒體資料庫為教材內容來源的數位學習課程的其他族群，當更能瞭解蘭嶼當地居民的價值觀及他們與其他族群在各方面的差異。如此一來，透過以蘭嶼為中心的數位學習課程，學習者不僅可以學習到有關蘭嶼的知識，更能從中養成對多元文化與原住民族群的包容與尊重。

#### (四)社區資源的結合

有些蘭嶼當地居民家中或許沒有適當的資訊設備可以接觸到這些數位學習課程，造成他們在使用上的不方便。因此，在當地推廣數位學習課程時，可以藉由當地既有的資源，如中小學、圖書館或蘭恩文教基金會等機構之資訊設備，作為當地居民接觸此一數位學習課程的管道。此外，亦可與這些機構合作進行課程的宣導和推廣，集合當地社區的相關資源，以當地人的方式做事，來提高當地居民對數位學習課程的接納程度。

#### (五)其他學習方式之內容基礎

這些數位學習課程內容或資料除可在蘭嶼原住民媒體資料庫的數位學習區中呈現，並透過網路的方式提供學習者進行線上學習外，亦可將這些教材內容製成光碟或電子書的形式，方便學習者做離線學習。此外，這些數位學習課程內容亦可與行動載具，如 PDA 或手機相結合，亦即提供內容下載以作為行動學習的資料來源。

## 肆、結論

在數位化趨勢的發展下，數位學習已成為傳統教學方式外的另一個學習管道或選擇。由於學習者能夠不受時空限制，依據自己的情況規劃學習時程，因而越來越受到學習者的青睞。今日，數位學習的技術或系統已越來越成熟，雖說技術仍是設計數位學習或可不缺的部分，但更重要的是要去思考數位學習究竟要傳遞什麼樣的內容給學習者，進而在教材的編撰與設計，如何引發學習者的學習動機與興趣，才是建置數位學習機制的重要考量，亦是決定數位學習成功與否的關鍵因素。近幾年，我國極力推動數位典藏計畫，至今各參與計畫已累積相當豐富與多元的成果。這些成果是建置數位學習教材內容的最佳材料來源，因而如何將其數位典藏成果轉化成數位學習機制，也就成為各個數位典藏計畫從事加值應用的一個發展方向。

「蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫」以蘭嶼當地媒體為資料來源，可說是充分保存與展現蘭嶼的在地觀點與達悟文化。透過網站的建置，除提升當地文化的能見度，並強化蘭嶼原住民的傳播權外，亦可藉此傳遞一個以蘭嶼為中心主題的數位學習課程。依據蘭嶼原住民媒體資料庫的資料類型與內容，其在數位學習方面的應用可從語言學習、技能學習與知識學習這三方面來思考，利用資料庫中的文字、圖片、聲音與影音等方面的資料來呈現蘭嶼當地

觀點與文化的課程內容。這樣的數位學習課程希望達到作為當地中小學教學之輔助教材、傳承當地無形文化資產、作為蘭嶼觀點與文化的傳播窗口、與當地社區資源相結合，以及做為其他學習方式之內容基礎等方面的效益。在現今的時代中，數位典藏不能只是扮演一種靜態的典藏價值，而是要透過數位學習這類型的創新與加值服務，來體現其另一種存在價值，如此才能在數位全球化與新知識經濟的體系下，讓數位內容的建置充分發揮功能，進而促進創意產業與教育學習的發展。

\* 本文係國科會「數位典藏國家型科技計畫」所補助之「蘭嶼原住民媒體資料庫建置與數位典藏計畫 III」部分成果，計畫編號 NSC 96 - 2422 - H - 009 - 003。

## 附 註

註 1 游曉薇、陳姿香、廖純怡，「數位學習」網路社會學通訊期刊 49 (2005)，<<http://mail.nhu.edu.tw/~society/e-j/49/49-10.htm>> (2007/11/04)。

註 2 J. Hartley, "Creative industries", In J. Hartley ed. *Creative industries*.

(Oxford: Blackwell Publishing, 2005). p.5.

註 3 T. Flew, "Creative economy", In J. Hartley ed. *Creative industries*. (Oxford: Blackwell Publishing, 2005). p.347.

註 4 S. Cunningham, "Creative enterprises," In J. Hartley ed. *Creative industries*. (Oxford: Blackwell Publishing, 2005). p.285.

註 5 柯皓仁主持，館員繼續教育與數位學習研究計畫（國家圖書館委託，未出版之研究計畫，2007），頁 123。

註 6 吳美美，「數位學習現況與未來發展」圖書館學與資訊科學 30(2) (2004)，頁 92-106。

註 7 洪翠錫，如何成為一個好的數位學習者 國立臺灣大學圖書館館訊 (2006) <<http://www.lib.ntu.edu.tw/General/publication/Newsletter/newsletter79.htm>> (2007/11/04)。

註 8 同註 1。

註 9 張嘉彬，「數位典藏支援數位學習之探討」圖書資訊學刊 58 (2006) 頁 76-92；陳志銘、陳佳琪，「數位典藏支援數位學習現況與發展」，臺灣圖書館管理季刊 4(2) (民 97)，頁 11-21。